



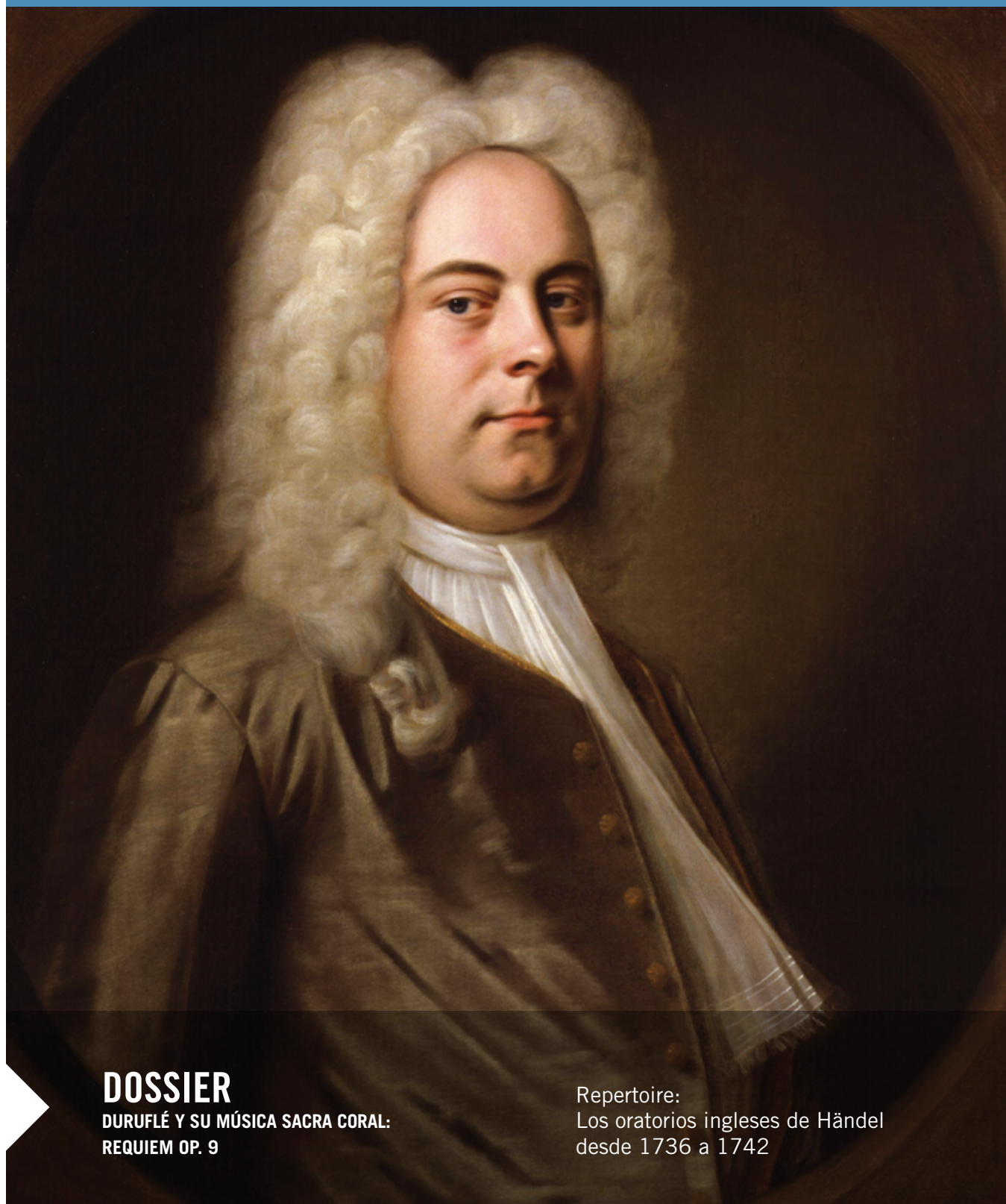
ICB

INTERNATIONAL
CHORAL
BULLETIN

ISSN - 0896-0968

Volume XXXVI, Número 1

1^{er} trimestre, 2017 — Español



DOSSIER

DURUFLÉ Y SU MÚSICA SACRA CORAL:
REQUIEM OP. 9

Repertoire:
Los oratorios ingleses de Händel
desde 1736 a 1742

INTERNATIONAL CHORAL BULLETIN

COVER

Portrait of Georg Friedrich Händel
(1685–1759) by Balthasar Denner
National Portrait Gallery, London

DESIGN & CONTENT COPYRIGHT

© International Federation
for Choral Music

PRINTED BY

PixartPrinting.it, Italy

SUBMITTING MATERIAL

When submitting documents to be considered for publication, please provide articles by Email or through the ICB Webpage http://icb.ifcm.net/en_US/proposeanarticle/. The following electronic file formats are accepted: Text, RTF or Microsoft Word (version 97 or higher). Images must be in GIF, EPS, TIFF or JPEG format and be at least 300dpi. Articles may be submitted in one or more of these languages: English, French, German, Spanish.

REPRINTS

Articles may be reproduced for non commercial purposes once permission has been granted by the managing editor and the author.

MEMBERSHIP FEES

Membership fees are calculated following the United Nations Human Development Index, and are payable in Euro or Dollars with credit card (VISA, MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS, PAYPAL), or bank transfer, to IFCM. For more information, please consult the IFCM membership page at www.ifcm.net.

PRINTED COPIES

US\$10.00 Euros each
US\$35.00 Euro for 4.

THE VIEWS EXPRESSED BY THE
AUTHORS ARE NOT NECESSARILY
THOSE OF IFCM

CONTENIDO

1ro trimestre 2017 - Volume XXXVI, número 1

- 1 MENSAJE DEL PRESIDENTE
por Michael J Anderson

DOSSIER

- 2 DURUFLÉ Y SU MÚSICA SACRA CORAL
REQUIEM OP. 9
por Francesco Barbuto

IFCM NEWS

- 9 2017 CALL FOR IFCM BOARD OF DIRECTORS
10 WORLD YOUTH CHOIR RECRUITMENT

CHORAL WORLD NEWS

- 13 FINAL NACIONAL DEL BIG SING 2016
Por Agastya Rama Listya
16 MOORAMBILLA VOICES:
¿ALGO MÁS QUE UN CORO?
Por Michelle Leonard
21 FLORECE LA MÚSICA CORAL INTERNACIONAL EN
KAUNAS
Por Ieva Kananavičiūtė
26 UN PROYECTO CORAL INTERNACIONAL
EN SAN PETERSBURGO
Por Alexandra Makarova

CHORAL TECHNIQUE

- 31 ENSEÑANZA DE LA LECTURA VOCAL A PRIMERA
VISTA DESDE EL MEDIOEVO HASTA EL SIGLO XX
Por Lucio Ivaldi
35 COROS SEPARADOS: ¿MITO O REALIDAD?
Por Andrea Angelini
40 DIRIGIENDO UNA PARTITURA
PARTE UNO: EL DRAMA DE DIRIGIR
Por Tim Sharp

COMPOSER'S CORNER

- 46 PÄRT UUSBERG: HOMBRE RENACENTISTA DE RAPLA
Por Cara Tasher
50 CÁNONES DEL CORAZÓN: UN ANÁLISIS
DETALLADO DEL CONTRAPUNTO DE ABBIE BETINIS
Por Peter Steenblik

REPERTOIRE

- 56 LOS ORATORIOS INGLESES DE HÄNDEL DESDE
1736 A 1742
Por Jürgen Budday

CHORAL REVIEWS

- 63 CHOR LEONI, WANDERING HEART
Por T. J. Harper
66 CORO DE EXALUMNOS DEL ACJC, ORACIONES Y POEMAS
Por Tobin Sparfeld

- 69 ADVERTISERS INDEX
70 CHORAL CALENDAR





PRESIDENT'S COLUMN



DR. MICHAEL J. ANDERSON

Président

Queridos amigos:

Dado que la FIMC celebrará este próximo año su 35º aniversario, hoy os escribo simplemente para daros las gracias. Hemos llegado muy lejos, especialmente en los últimos seis años, y nada de esto hubiera sido posible sin vuestro generoso apoyo. Vuestro interés, respaldo e involucración en el mundo de la música coral permitirá que la FIMC continúe con sus esfuerzos educativos y artísticos para la consecución de una convivencia en paz.

Ya seas profesor, desarrollador de proyectos, escritor, compositor, editor, gestor, director, cantor, miembro de nuestra junta o uno de nuestros trabajadores, tu participación activa le transmite al mundo un mensaje muy claro: la música coral no es solo cuestión de sonidos bonitos, tiene mucho más que ofrecer. La música coral enriquece nuestras vidas con algo muy poderoso, une a los pueblos de todo el mundo a través de la música.

Este período festivo es un buen momento para reflexionar en familia, y la FIMC es una familia muy grande. Dados los conflictos presentes en las distintas partes del mundo, es importante que nuestra familia permanezca unida y que trabajemos juntos por el bien de todos.

¡Gracias por cantar en esta familia!

Os deseo a todos un feliz 2017,

Michael J. Anderson, Presidente
Federación Internacional para la Música Coral

Traducido del inglés por el equipo de traducción al español del BCI



IFCM wishes you



a happy new year

Thank you for your support in 2016



INTERNATIONAL CHORAL BULLETIN EXECUTIVE EDITORS

Michael J. Anderson, Philip Brunelle, Stephen Leek,
Emily Kuo Vong, Håkan Wickström

IFCM ADVISORY BOARD FOR THE ICB

Rudolf de Beer, Edusei Derkyi, Cristian Grases,
Maria Guinand, Stephen Leek, Theodora Pavlovich,
AnneKarin Sundal-Ask, Jonathan Velasco

MANAGING EDITOR

Andrea Angelini - aangelini@ifcm.net

EDITOR EMERITA Jutta Tagger

REGULAR COLLABORATORS

T.J. Harper., Nadine Robin, Tobin Sparfeld, Cara S. Tasher

ENGLISH TEAM Mirella Biagi

FRENCH TEAM Maria Bartha

GERMAN TEAM Lore Auerbach

SPANISH TEAM Maria Zugazabeitia Fernández

LAYOUT Nadine Robin

ICB ONLINE EDITION <http://icb.ifcm.net>

PUBLISHER International Federation
for Choral Music

MEMBERSHIP AND ADVERTISING

IFCM ICB, PO Box 42318, Austin TX 78704, USA

Fax: +1-512-551 0105

Email: nrobin@ifcm.net

Website: www.ifcm.net

DURUFLÉ Y SU MÚSICA SACRA CORAL



**Duruflé y su música sacra coral:
Requiem Op. 9**
Francesco Barbuto

DURUFLÉ Y SU MÚSICA SACRA CORAL, REQUIEM OP. 9

FRANCESCO BARBUTO

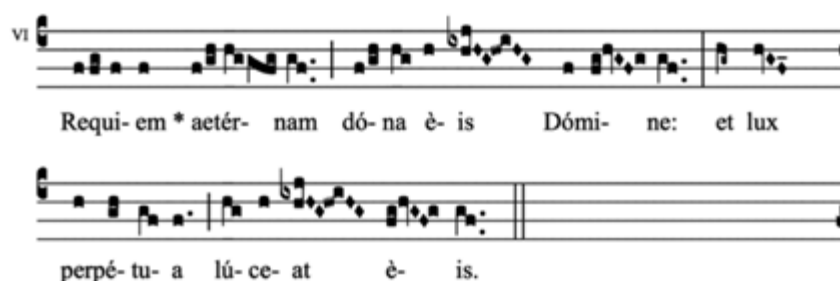
director coral y compositor

EL *REQUIEM* (MISA DE DIFUNTOS) HA SIDO UNA DE LAS PARTES MÁS IMPORTANTES DE LA LITURGIA CATÓLICA DESDE EL SIGLO XI.

En la misa de Requiem, algunas partes del *Ordinarium* (Gloria y Credo) son suprimidas y se introducen otras partes específicas como el *Introito* (Introducción), *Dies Irae* (Día de la Ira), *Lux Aeterna* (Luz Eterna), *Libera me, Domine* (Líbrame, Señor).

La palabra *Requiem* viene de la primera plegaria del *Introito*: “Requiem aeternam dona eis, Domine” (Concédeles el descanso eterno, Señor, y que brille para ellos la luz perpetua).

A lo largo de la historia, muchos compositores han puesto a prueba su mano a escribir un *Requiem* basado en una fuente temática como las melodías gregorianas originales; entre ellos están Dufay, Ockeghem, La Rue, Vittoria, Mozart, Berlioz, Verdi, Liszt, Brahms, Britten, Ligheti. Duruflé mismo vuelve “fielmente” a los cantos gregorianos en el VI modo, el *Hipolidio*, empleado por los monjes benedictinos de Solesmes:



Siguiendo las huellas del estilo compositivo de Gabriel Fauré, que rompió con la tradición de escribir un *Requiem* con un carácter “dramático” profundo:

Él compuso su *Requiem* en Re menor, Op. 48 entre 1870 y 1890, y ofrece una reconfortante visión de la muerte, como si se deseara transmitir un viaje hacia un lugar de paz y descanso, en vez de un lugar espantoso. Respondiendo a las críticas, Fauré replicó: “Se ha dicho que mi *Requiem* ha fallado en transmitir un sentimiento de terror a la muerte... pero es como yo la imagino: más como una rendición llena de paz y un deseo de felicidad en la otra vida”

Duruflé también, en verdadero homenaje al gran maestro, sigue esta estética que formalizará una nueva tradición típicamente francesa. No es coincidencia que ninguno de los dos musicalizara el *Dies Irae*, el movimiento usualmente considerado como el más “dramático” de los textos y pasajes de la misa de difuntos.

Su *Requiem*, Op. 9 (dedicado a la memoria de su padre), en tres versiones: para coro, órgano y orquesta, coro y órgano, coro y quinteto de cuerdas y

órgano (con trompetas, arpa y tímpanos opcionales), es por mucho la obra más larga y compleja que compuso durante su vida musical profesional. Al parecer Duruflé estaba trabajando en una *suite* de piezas dedicadas a los muertos cuando su editor francés Durand le pidió que escribiera un verdadero Requiem.

Duruflé aceptó, implementando inmediatamente su idea previamente formada de combinar el mundo antiguo y sus melodías gregorianas –en perfecta concordancia con las recomendaciones del *Motu Proprio* (1903) de Pío X (así como su posterior *Quatre Motets sur des themes grégoriens pour chœur a cappella*, Op. 10) – con armonías modernas y orquestación típica del siglo XX. Sus inflexiones neomodales recuerdan particularmente a la música de Debussy y Ravel. De hecho declaró que la composición orquestal de Debussy *Prélude à l'Après-midi d'un faune* es una obra maestra que “adora”.

En una declaración directa del compositor sobre este *Requiem*, afirmó:

“Mi Requiem está enteramente basado en temas gregorianos de la misa de difuntos. Hay momentos en los que el texto es de la mayor importancia, por ello la orquesta está allí para apoyar o proporcionar un comentario sobre el

significado de las palabras. En otras ocasiones un fondo musical original inspirado en el texto, toma el centro del escenario”.

El canto gregoriano, la modalidad, el rico estilo compositivo en contraposición con las armonías modernas, la originalidad, el poder, la estética y la belleza expresiva ofrece a los ejecutantes la oportunidad de una interpretación musical sensible y libertad rítmica que resulta en un flujo natural y extremadamente suave del texto y la música.

Como mencionamos anteriormente, Durflé elige continuar con un estilo estético iniciado por Fauré, con una orquestación íntima y restringida. Incluso en los momentos de **forte** o **fortissimo** se continúa sintiendo una cualidad en la música, tanto polifónica como armónica de delicadeza profunda y refinamiento. El *Requiem* está compuesto por nueve movimientos, cada uno de ellos con una estructura tripartita: *Introito*, *Kyrie*, *Domine Jesu Christe*, *Sanctus*, *Pie Jesu*, *Agnus Dei*, *Lux Aeterna*, *Libera me* y el *In Paradisum*.

Como Fauré, Durflé tiene el *Domine Jesu Christe* y el *Libera me* cantados por un barítono solista y el *Pie Jesu* por una mezzo-soprano.

Aunque ambos compusieron su *Requiem* en Re menor, en la versión de Durflé la tonalidad tiene una tonalidad más amplia y es también más modal y moderna.

La primera versión para coro, órgano y orquesta fue escrita en 1947 y es considerada como la versión preferida del compositor. En 1948 escribió la segunda versión para coro y órgano, con la intención de permitir que esta obra fuese aprovechada por coros en iglesias. En el mismo año también escribió la tercera versión para coro, cuerdas, órgano y partes opcionales de arpa, trompetas y tímpanos.

ANÁLISIS MUSICAL

(Para propósitos ilustrativos, estamos confinando nuestra atención a la versión de coro y órgano – Introito y Kyrie- considerándola como la más adecuada para los miembros del coro de la AERCO (Regional Association of Choirs) y asociaciones corales provinciales)

Introito

La estructura de este movimiento es la típica forma ternaria A-B-A.

El primer acorde es en re menor con séptima. Esto asegura que la armonía se ambigua desde el principio. Definitivamente podemos interpretar este comienzo dentro de una “estructura” modal. El acompañamiento entra en un arabesco que en realidad disuelve la *séptima tónica*, con notas vecinas y pasando notas en si bemol y sol.

La ambigüedad tonal que encontramos desde el principio también se debe al hecho de que la entrada de las voces masculinas fielmente replica la melodía gregoriana en clave de fa (VI modo Hipolidio). Para los oyentes esto crea una progresión melódica armónica que se alterna entre re y fa.

Esta progresión también se encuentra en el largo final de este movimiento que en realidad termina en fa mayor y también sigue fielmente el *Finalis* de la melodía gregoriana.

Compás 56 – final del movimiento:

La estructura armónica compleja se mueve a través de los modos Dórico (re), Eólico (la), Frigio (mi) y Mixolidio (sol) para terminar finalmente en el Hipolidio (fa).

Desde el punto de vista de la métrica y el ritmo, Durflé recrea fielmente el suave flujo de la entrega del texto, alternando libremente compases de dos y tres tiempos, tiempos simples y compuestos, formas irregulares. Desde el punto de vista de la ejecución, es importante prestar atención a seguir los acentos naturales del texto litúrgico, para continuar expresando y recordando el estilo de presentación del modo gregoriano de este pasaje. Debe tenerse cuidado, por ejemplo, desde el compás 2 donde las voces masculinas entran en el segundo tiempo con la palabra *Requiem*. Este inicio no debe interpretarse como un ataque de cabeza. De esta manera, uno podría caer en la trampa de acentuar la sílaba final de la palabra *Requiem* (-èm) lo cual trastornaría todo el fraseo melódico y prosódico. El énfasis correcto en la palabra *Requiem* está en realidad en la primera sílaba (Rè-).

La segunda sección (desde el compás 24) comienza en la menor y

dim. poco a poco

S. lu - or - at e - li.

A. lu - or - at e - li.

T. lu - or - at e - li.

B. lu - or - at e - li.

Péd. R. Rall.

Rall. Enchainez

Poco ced. Tempo

in Je - ru - sa - lem,

G.R. espressivo

Péd. Flûte 8

Ps. Te dé-cet hýmnus Dé-us in Sí-on, et tí-bi reddétur vótum in

Jerúsa-lem: * exáudi ora-ti-ónem mé-am, ad te ómnis cáro véni-et.

Sopranos

Te de - cet hým - nus De - us in Sí - on, et tí - bi red -

Poco ced.

de - tur vo - tum in Je - ru - sa - lem,

ampliamente en el modo Eólico. La cadencia Vm-I confirma esto al final de la frase sin emplear la tonalidad dominante de sol sostenido.

Durufié no cambia las alteraciones de clave, quizás dejándolas allí para recordarnos que la estructura tonal compleja sigue en re (menor) y fa (mayor). Sin embargo, sea en la escritura o en la escucha, el recitativo, esta vez en manos de las sopranos, alterna sistemáticamente entre los acordes madre de la y do, manteniendo el perfil melódico gregoriano original, pero situándolo una tercera más arriba y cambiando de Hipolidio (fa) a Eólico (la).

Durufié inserta un sutil nuevo elemento con los tresillos. Junto con la variación de métrica, se crea un fraseo dinámico e interesante a pesar del hecho de que la melodía se concentra en dos notas: la y do pasando sólo por si natural.

Al final de esta sección, el tema original regresa, pero Durufié tiene una nueva manera de presentar la vuelta. Es una simple variación que hace posible que nuevos elementos seas escuchados, pero al mismo tiempo repite fielmente la primera parte. Le otorga al órgano el tema gregoriano (aún acompañado por el arabesco y pedales como en la primera sección) y tiene el texto *Requiem aeternam dona eis Domine* cantado por las voces masculinas y femeninas a unísono en las notas repetidas de do, re, do de nuevo y la. De esta manera el órgano entra por completo al diálogo con el coro como si él mismo fuera un segundo coro.

Este también es un ejemplo que el mismo Durufié ha expresado, el que “la orquesta (en nuestro caso el órgano) *está allí para apoyar o proporcionar un comentario sobre el significado de las palabras*”.

Esta conexión significa que por un lado al oyente se le recuerda el texto y al melodía gregoriana original por la instrumentación y por otro lado puede oír al coro (que continúa el recitativo justo como en la segunda

sección), en conexión perfecta y polifónicamente consistente con el texto.

Kyrie

La estructura de este movimiento es prácticamente idéntica a la anterior: forma ternaria A-B-A.

Duruflé une el primer movimiento con el Segundo por medio de la indicación *Enchaînez* (continuar sin pausa), haciendo énfasis en el sentimiento de continuidad entre las dos piezas. El segundo movimiento empieza inmediatamente.

En esta ocasión, el ritmo y la tonalidad se mantienen fijos y definidos desde el principio hasta el final: 3/4 y fa mayor. La razón de esto puede ser motivada al hecho de que la estructura polifónica compleja e intensa se da exclusivamente por el desarrollo interno del coro y el órgano que interactúa directa y continuamente con las voces. Coro y órgano se vuelven uno.

Duruflé empieza con los bajos, recordando el *Incipit* original de la melodía gregoriana en la palabra *Kyrie*, luego se dedica a desarrollar todo el contrapunto complejo.

Siguiendo la exposición del tema por parte de las contraltos y sopranos, un órgano entra como una quinta voz. Es una vez más el *Incipit* de la melodía gregoriana (doblada a la octava) de la palabra *Kyrie*, empleada esta vez como *Cantus firmus*.

Esto tiene la innegable intención de reforzar la melodía gregoriana original.



Compases 10-16:

Aquí Duruflé encuentra una manera inteligente de desarrollar su creatividad contrapuntística y polifónica al mismo tiempo que permanece fielmente anclado a su decisión de fuente original.

La combinación de armonías que son creadas con el movimiento vigoroso de las voces crea libremente un número de "disonancias", que siempre son "naturales" y apropiadas para la textura polifónica empleada.

En la segunda sección, en las palabras *Christe eleison*, Duruflé elige esta vez componer una nueva melodía. Su punto inicial es la línea melódica en la palabra *eleison*, que desarrolla creativa y abiertamente.

Como en el primer movimiento, en esta segunda sección vuelve a cambiar a la menor (que recuerda el modo eólico) sólo con las voces femeninas en imitación continua entre ellas.

La repetición se ajusta al poderoso **ff** de los bajos en la palabra *Kyrie* en el último compás de las sopranos y contraltos cuando cantan *Christe*.

La sección final inicia con una imitación en la cuarta (tenores), en la quinta (contraltos) y de nuevo en la cuarta (sopranos) en un crescendo textual que conlleva al "clímax" del movimiento en el compás 58 con las sopranos que terminan con un la bemol acentuado.



En esta parte las armonías de fa mayor son también coloreadas ocasionalmente con la inclusión de mi bemol, que parece sugerir un movimiento hacia si bemol mayor sin realmente modular a esta tonalidad.

Los compositores con frecuencia también emplean la séptima disminuida para evitar o reducir todo

lo que sea posible el uso de la dominante que da al oyente una experiencia musical más tradicional **y clásica**. Una vez que el clímax ha sido alcanzado, como en el primer movimiento, hay una pérdida gradual de la textura vocal e instrumental, que termina una vez más un largo pedal en dominante –el coro termina en un acorde perfecto de fa mayor, concebido para ser entendido una vez más (como en el primer movimiento) como el *Finalis*, la nota final de la melodía gregoriana original – que es inteligentemente lograda con un movimiento ascendente melódico del bajo, para así evitar la fórmula funcional de las cadencias clásicas, tales como V-I.

Incluso en los dos últimos compases de la cadencia V-I, Duruflé rehúye del uso de la dominante, de esta manera da a las notas que decide emplear una cualidad más de modulación que tonal.



SUGERENCIAS PARA LA EJECUCIÓN

Aún cuando el Requiem completo tiene indicadas dinámicas que van desde **ppp** hasta **fff**, es importante enfocarse en producir una ejecución y una interpretación que sea delicada y refinada por encima de todo. La escritura contrapuntística nos dirige hacia el estilo de canto (con voces que son siempre fluidas y bien apoyadas sin ser demasiado líricas) y de ejecución de instrumentos de una manera “que fluye y es suave”.

Desbocarse en los pasajes **forte** cantados y demasiado falsete en los pasajes **piano** y **pianísimo** podría dar como resultado algo muy pesado, estático y se podría fallar en comunicar correcta y adecuadamente la compleja estructura polifónica y de texturas que Duruflé presenta.

Desde el punto de vista de la prosodia, el propio Duruflé, tomando como ejemplo el canto gregoriano y el enfoque de los monjes benedictinos de Solesmes, sugiere que es vital cantar en concordancia con los acentos naturales del texto.

Este enfoque asegurará un texto suave, mejorará el fraseo y también permitirá mejor articulación del significado expresivo de las palabras habladas.

El acompañamiento instrumental está diseñado para ayudar en esto, usando frecuentemente arpeggios y arabescos que alientan el canto en sincronía con la fluidez de estas figuras musicales.

Respecto a las voces, es importante tratar y ejecutar las partes individuales de la sección en perfecto unísono, esforzándose cuanto sea posible para lograr

un timbre vocal integrado, evitando los timbres individuales que difieran mucho entre ellos, lo cual puede llevar a tener diferentes oscilaciones en una misma nota y esto significará que la afinación general del coro sufrirá por falta de precisión. Esto es aún más importante en los pasajes polifónicos y armónicos que contengan muchas disonancias.

Concluimos este artículo dedicado al Requiem, Op. 9 con un testimonio interesante del mismísimo Duruflé que escribió una carta al Director George Guest, organista galés y maestro de coro del St John's College, que hizo muchas grabaciones en la década de 1970, incluida esta obra:

París, 3 de abril de 1978

Querido señor,

La administración de Decca Records gentilmente me ha proporcionado su dirección. Es un gran placer para mí enviarle mis sinceros agradecimientos y felicitaciones por la excelente grabación que usted fue tan amable de hacer de mi Requiem.

Aprecio enormemente la calidad de la ejecución, la interpretación y el sonido mismo.

Si tiene usted la oportunidad de dirigir mi Requiem en el futuro, si se me permite, preferiría que los solos de barítonos fueran cantados por todos los bajos y los tenores segundos.

Es un error de mi parte haberle dado esos pocos compases a un solista.

Una vez más, con todo mi agradecimiento, etc, etc.

M. Duruflé

*6 Place du Panthéon
75005 Paris*

Traducido del inglés al español por Vania Romero, Venezuela

Revisado por Javier Campos, Venezuela

INTERNATIONAL FEDERATION FOR CHORAL MUSIC



**2017 Call for IFCM Board
of Directors Election**

**World Youth Choir
Recruitment for Session
2017**

2017 CALL FOR IFCM BOARD OF DIRECTORS ELECTION

THE INTERNATIONAL FEDERATION FOR CHORAL MUSIC CALLS FOR CANDIDATES TO FILL POSITIONS ON THE IFCM BOARD OF DIRECTORS AND AT THE PRESIDENCY FOR TERMS BEGINNING IN AUGUST 2017.

As a democratic organisation, the IFCM relies on its membership to elect the positions of responsibility that will lead the organisation forward. These unpaid positions are the President and Board. Members of the Executive Committee will be selected by the President from the elected Board. There are permanent places on the IFCM Board reserved for the IFCM Founding organisations. Presidents of these Founding Organisations are not eligible to stand for IFCM President. All nominators and nominated candidates for all positions must be individual IFCM members.

The vision and future of the IFCM are reflected in the selection of these positions, hence, it is necessary for all presidential candidates to submit their vision for the IFCM in their application. It is also important that candidates for membership to the Board be informed of the recent past of the IFCM and have suitable qualifications to serve. Board candidates are asked to provide a resume and a brief statement of their work and standing in the choral world in their application.

IFCM has adopted an organizational model that focuses on artistry and education, with a business component to support it. IFCM has substantially increased its membership that more realistically represents, and provides opportunities, for the global choral community. We have increased the number of offices and staff to pursue these opportunities for our members. Presently, IFCM has purposely targeted Asia and Africa as continents and regions that are in the greatest need of IFCM's strengths.

In 2017 the right to vote for these positions can only be made in person at the IFCM General Assembly in Barcelona on 26th July.

The candidature period will end on 1st march at 00,00 GTM.

NOMINATION AND ELECTION PROCEDURES

1. All nominations must be completed on the online forms (IFCM Website).
2. Nominations must be completed within the deadline set by the IFCM: 1 March 2017, 00,00 GTM.
3. Only members of the IFCM may nominate or be nominated for the Board of Directors.
4. Please read the Statutes of IFCM, Article VII, point 1 about the constitution of the Board of Directors before submitting a [nomination](#).
5. Please read the Bylaws of the IFCM, Article VI: Roles and responsibilities of Board members and Article VIII, Roles and responsibilities of the [officers](#).
6. After closing the nomination process, all nominations will be made public.
7. The nominations will be presented in the General Assembly.
8. The elections will be carried out according to the Statutes, Article VI, point 6.
<http://ifcm.net/run-to-be-part-of-the-new-board/>
<http://ifcm.net/run-to-be-the-new-president/>



IFCM IS ON
TWITTER!

One more way to
connect with IFCM
and the choral
world: Ideas, news,
opportunities are
only one tweet
distance from you!
<https://twitter.com/IfcmOfficial>

WORLD YOUTH CHOIR RECRUITMENT FOR SESSION 2017

AFTER THE SUCCESS OF THE EUROPA CANTAT XIX FESTIVAL IN 2015, THE WORLD YOUTH CHOIR SESSION FOR 2017 (JULY 4-25) WILL BE HELD IN PÉCS, HUNGARY WITH A FOLLOWING TOUR IN SERBIA, BOSNIA-HERZEGOVINA, CROATIA, SLOVENIA AND HUNGARY. AUDITIONS FOR THE SESSION HAS BEEN OPEN FROM THE BEGINNING OF DECEMBER AND WILL LAST UNTIL FEBRUARY 17, 2017.

The selected singers for 2017 will have the chance to perform both classical and folk arrangements directed by conductors Zoltán Pad (Hungary) and Kennedy Okeyo Wakia (Kenya).

We are looking for young, talented, experienced singers from all over the world, interested in improving their skills of choral singing. If you are a passionate and experienced high level choral singer or soloist aged between 17 and 26, have basic or professional music education, are excited to meet new friends from all around the world, eager to learn in a multicultural environment, ready to spend nearly one month with great people, don't hesitate to apply for the 2017 session.

Please visit the www.worldyouthchoir.org website in order to find further details on your national recruiters and on how to prepare your audition.

The World Youth Choir needs you! Are you ready to join?



Zoltán Pad (Hungary)



Kennedy Okeyo Wakia (Kenya)

The 11th Golden Gate International Children's and Youth Choral Festival

July 8-14, 2018

San Francisco Bay Area | California, USA



Join top American and international children's and youth choirs for an unforgettable week of joint rehearsals, public performances, friendly competition, social events and cultural exchange, all set against the magnificent backdrop of the San Francisco Bay.



© 2015 don fogg | foggstudio | all rights reserved | www.foggstudio.com

Home stays with local singers and families available for non-US children's choirs. Round out your California experience with an available extension tour or sightseeing package.

Applications accepted Jan 1 - Oct. 31 2017

Late applications may be accepted after the deadline, as space allows.

www.goldengatefestival.org



Robert Geary
Founder and Director: The Piedmont Choirs and Festival Artistic Director

Adjudicated competitions
Contemporary Gospel/Spiritual
Historical/Folk Vocal/Solo



Festival Presenter & Host Ensemble



Preferred Travel Provider



CHORAL WORLD NEWS



Final nacional del Big Sing 2016
Celebrando la diversidad cultural de Nueva Zelanda a través del canto coral
Agastya Rama Listya

Un proyecto coral internacional en San Petersburgo
El taller de Boris Abalyan
Alexandra Makarova

Moorambilla Voices
¿Algo más que un coro?
Michelle Leonard

Florece la música coral internacional en Kaunas
Ieva Kananavičiūtė

FINAL NACIONAL DEL BIG SING 2016:

Celebrando la diversidad cultural de Nueva Zelanda a través del canto coral

AGASTYA RAMA LISTYA

director coral y compositor

LA FINAL NACIONAL DEL BIG SING 2016 FINALIZÓ EL 27 DE AGOSTO DE 2016, PERO SU REVERBERACIÓN SIGUE SONANDO EN NUEVA ZELANDA. BIG SING ES SOLO UNO DE LOS GRANDES EVENTOS CORALES QUE ORGANIZA LA FEDERACIÓN CORAL DE NUEVA ZELANDA (NZCF).

Se trata de un festival en que compiten coros de distintos institutos del país, tanto a nivel regional como nacional. Big Sing y otros tres festivales (The Kids Sing, Sing Fest y Sing *Aotearoa Te Puna o te Wairua*) se han convertido en una parte importante del programa de la NZCF para la promoción del canto coral de calidad dentro de Nueva Zelanda, ya que ofrecen una oportunidad para la mejora y el apoyo mutuo.

Los seleccionados para participar en la final nacional del Big Sing 2016 provenían de nueve regiones distintas (Auckland, Canterbury/Costa Oeste, Costa Este, Manawatu/Whanganui, Otago, Southland, Tararangi, Waikato/Bahía de Plenty y Wellington). Sorprendentemente, este año los festivales regionales contaron con la participación de 250 coros de 150 institutos, 24 de los cuales consiguieron llegar a la final nacional. Esta edición, Dunedin fue la ciudad elegida para albergar la gran final del Big Sing 2016. El evento duró 3 días comprendidos entre el 25 y el 27 de agosto de 2017 y se celebró en el ayuntamiento de la ciudad. En las fases regionales participaron más de 9.500 cantantes, mientras que en la final nacional participaron 750.

El festival estuvo dividido en ocho sesiones y en cada una de ellas participaron entre cinco y siete coros. Todos los coros tuvieron que actuar dos veces. Para la actuación de 10 minutos de duración, cada coro eligió tres piezas, mientras que en la actuación de 8 minutos cantaron dos obras. Con el fin de promocionar a los compositores neozelandeses y la música "Pasifika", la NZCF puso como requisito la interpretación de al menos una obra de Nueva Zelanda o considerada composición "Pasifika" (Categoría 1). Las obras clásicas formaban parte de la Categoría 2 y las composiciones que no entraran en las categorías 1 y 2, pertenecían a la Categoría 3. Es decir, las obras folklóricas, espirituales, góspel, de teatro musical, populares e internacionales fueron juzgadas dentro de la Categoría 3.

Los finalistas compitieron por los cinco premios que otorgaba la NZCF: 1) La NZCF repartió los premios basándose en la totalidad de las actuaciones de los

finalistas. Los premios se dividieron en las categorías de oro, plata y bronce. Hubo un premio de platino para el coro con la puntuación más alta igual o superior a 90 puntos. 2) Se premió con el Trofeo Hutt City a la mejor interpretación de una obra neozelandesa o "Pasifika". 3) Se premió con el Trofeo TourTime a la mejor interpretación de una obra coral clásica. 4) Se otorgó el Auahi Kore Performance Award a la mejor interpretación de una obra con texto maorí. 5) Se otorgó el Big Sing Youth al coro que demostró en la final tener un mayor compromiso en todos los aspectos.

El jurado de la final nacional estuvo compuesto por tres miembros: Peter Watts, profesor de la School of Music de la Universidad de Auckland; Debra Shearer Dirie, editora de *Sing Out*, la publicación de la Australian National Choral Association; y Michael Leighton Jones, profesor de música en la Universidad de Queensland. En su breve discurso antes de anunciar los resultados, el Sr. Watts hizo referencia a lo bien que los finalistas habían comunicado el significado de las letras de las obras al público; por su parte, la Sra. Dirie mencionó la perfección con la que los coros ejecutaron cada detalle de las obras que interpretaron. El Sr. Jones, que utilizó la cita de Baron Pierre de Coubertin "lo importante no es vencer, sino participar", puso énfasis a la importancia del proceso por encima del resultado. Jelly-Ann Tahitahi, coordinadora de programa *Māori Mentoring and Orientation Program* del *Te Haka Mātauraka-Māori Center* de la Universidad de



Stella Nova © New Zealand Choral Federation

Otago, fue la encargada de decidir el ganador del Auahi Kore Performance Award.

El público de Dunedin tuvo el privilegio de asistir a la última actuación de la temporada 2015-2016 del New Zealand Secondary Students' Choir (NZSSC). Fue su actuación final, ya que el programa finalizó en agosto de 2016, después de haber trabajado juntos durante 18 meses bajo la dirección de Andrew Withington. La temporada 2017-2018 del NZSSC se inaugurará pronto, a principios del 2017. Las audiciones para la afiliación del 2017-2018 NZSSC tuvieron lugar entre el 26 de septiembre y el 4 de octubre de 2016. El NZSSC está compuesto por chicos de noveno, décimo, decimoprimer y decimosegundo grado (según las edades en Nueva Zelanda, alumnos entre los diez y trece años) seleccionados de escuelas secundarias de toda Nueva Zelanda. La variedad de piezas corales que el NZSSC ejecutó, hizo que el concierto de la tarde fuese entretenido, agradable y también educativo. Su repertorio abarcó desde el barroco hasta el siglo XX, desde "Pasifika" a música jazz. Por ejemplo, el *Psalm 68* de Heinrich Schutz, el *O magnum mysterium* de David Childs, *Loch Lomond* una canción escocesa arreglada por David Lantz, *Rotala* de Juris Karlsons, y *I Got Rhythm* compuesta por George Gershwin y arreglada por Mark Hayes.

La final nacional de Big Sing 2016 terminó el 27 de agosto con un concierto de gala. En este concierto todos los finalistas ejecutaron una pieza de su elección que estuviera en su repertorio de la Final. Los resultados de la competición se anunciaron inmediatamente después del concierto de gala. El premio de platino lo obtuvo Choralation de Westlake Boys' and Girls' High Schools, de Auckland. Además de ese premio, Choralation también ganó el trofeo Tour Time. Euphony de la Kristin School de Auckland ganó el trofeo Hutt City y el premio Auahi Kore Performance. Finalmente, el premio The Big Sing Youth Ambassadors fue otorgado a Fortissimo de la Dilworth School de Auckland.

Con quince sopranos, trece contraltos, trece tenores y trece bajos, Choralation demostró tener muy buen equilibrio de cantantes. Las voces de sus tenores y bajos eran sólidas y maduras, así que fueron capaces

de competir con las sopranos y contraltos. La selección de su repertorio fue espléndida. En el primer recital interpretaron *Caelos ascendit hodie* de Stanford, *Stars* de Ešenvalds y *Alleluia* de Runestad. En el segundo recital cantaron la obra sueca *Uti vår hage*, arreglada por Hugo Alfvén, y *Joy*, compuesta por David Hamilton. En conclusión, la ejecución de Choralation fue excelente. Sus competidores más cercanos en esta final nacional fueron Kentoris de St. Kentigern College y Bel Canto and Senior Chorale de Burnside High School.

El dominio de los coros de Auckland sobre los otros coros de diferentes regiones fue bastante obvio en esta competición. Todos los ganadores fueron de Auckland, y cinco de un total de siete coros que recibieron medalla de oro eran de Auckland. El resto de las regiones deberían luchar para disminuir la enorme brecha que las separa de Auckland para ser así competitivas a un nivel nacional. Con suerte en los próximos años ya no existirá esta brecha entre los coros.

Podéis obtener más información sobre la gran final nacional de Big Sing 2016 en <http://www.nzcf.org.nz/activities/for-singers/the-big-sing/> y también en YouTube.

*Traducido del inglés por Vania Romero, Venezuela
Revisado por el equipo de traducción de español
del BCI*

AGASTYA RAMA LISTYA es un director de coro y compositor de la facultad de música de la Wacana Christian University en Salatiga, Indonesia. Agastya obtuvo su título de Licenciatura en Música y composición en el Indonesian Institute of Arts de Yogyakarta y el título de Maestría en Música Sacra y Dirección Coral del St. Olaf College and Luther Seminary de Minnesota, USA. Actualmente Agastya está terminando su doctorado en etnomusicología en la Otago University de New Zelanda. Email: agastya123@gmail.com





MENDOZA
ARGENTINA

www.mendoza.tur.ar

CANTAPUEBLO INTERNATIONAL CHORAL FESTIVAL



29th edition - November 8-11, 2017

www.cantapueblo.com

f/cantapueblo @cantapueblo

✉ cantapuebloargentina@gmail.com



Cantapueblo



COPPLA
FUNDACION

MOORAMBILLA VOICES: ¿ALGO MÁS QUE UN CORO?

MICHELLE LEONARD

directora artística, fundadora y directora de Moorambilla Voices

MOORAMBILLA VOICES ES UN PROGRAMA CORAL ÚNICO MUY QUERIDO Y RECONOCIDO A NIVEL NACIONAL. ES UNA INSTITUCIÓN CULTURAL UBICADA EN LA RURAL Y REMOTA AUSTRALIA OCCIDENTAL. DURANTE LOS ÚLTIMOS 11 AÑOS HA OFRECIDO EXTRAORDINARIAS OPORTUNIDADES PARA QUE LOS NIÑOS SE INVOLUCREN EN EL QUEHACER MUSICAL, DANCÍSTICO Y ARTÍSTICO DE ALTO NIVEL EN SU PROPIA REGIÓN. AHONDANDO EN SUS HISTORIAS, EXPERIENCIAS DE VIDA Y LA RICA HERENCIA CULTURAL DE LA REGIÓN, MOORAMBILLA VOICES HA DESENTERRADO EL POTENCIAL HUMANO Y LE HA CONFERIDO UN VEHÍCULO PARA EXPRESARLO.

Como bien sabemos, los coros son un catalizador positivo increíble para el cambio social. Cada uno de los tres coros de Moorambilla Voices, nuestro coro regional de niñas en edades de escuela primaria, nuestro coro regional de niños y nuestro ensemble de escuela secundaria MAXed OUT, ofrece sus dones únicos en cada interpretación, ensayo y grabación que hacemos. Pero, ¿es más que un coro?, ¿cuáles son los factores críticos que hacen que este grupo aporte cosas tan positivas?

La energía del paisaje australiano en nuestra región es palpable; resulta fundamental para darle forma a cada aspecto de nuestro programa. El vasto e intenso azul del cielo, los eucaliptos, los ríos, los antiguos lechos marinos, la tierra roja, las rocas, el polvo negro y por supuesto ¡el calor! El humor y la resiliencia de la gente en esta parte de Australia hacen que la distancia y el aislamiento parezcan barreras pequeñas. Esta es una región que solo tiene tres profesores de música con formación, aunque geográficamente conforma más de un tercio del estado de Nueva Gales del Sur. Aquí el deporte es el rey, los chicos no cantan “agudo” ni bailan, y no hay ni un coro en ninguna de las 63 escuelas. Moorambilla Voices es el único programa coral o basado en artes que ha sobrevivido más de tres años en esta región. Y después de 11 años sigue prosperando. ¿Por qué?

Quizá se deba a que Moorambilla Voices ya no es “solo un coro”. Es un programa comprobado para niños de escuela con edades comprendidas entre los 8 y los 18 años, completamente dedicado a la búsqueda de la excelencia artística. Ofrece un espacio seguro para que todos (sin importar su identidad, raza o situación económica) puedan expandir su potencial artístico en el campo coral, la danza, las artes visuales, la escultura y el lenguaje y cultura indígenas. Es un programa integrado de las formas de arte que ve holísticamente al niño y lo

apoya y empodera para pensar más allá de su situación actual. Así se les conecta significativamente con sus compañeros y se les introduce al canto coral, una disciplina que llena de alegría durante toda una vida.

El “efecto halo” de este programa se extiende hasta los padres que se ofrecen como supervisores voluntarios, los artistas regionales tanto establecidos como emergentes, y nuestros increíbles socios artísticos profesionales. Se extiende también a nuestros líderes culturales, las familias de estos niños y más allá... ¡incluso al personal de catering! Todas estas personas han presenciado de primera mano la importancia de los coros. Lo más impresionante es que han hecho llegar de manera independiente a todas las personas de los círculos gubernamentales o de educación la idea de que este programa es vital para el tejido cultural y social de nuestro país. Ahora están orgullosamente comprometidos con los programas de conciertos dedicados completamente a las nuevas obras australianas de compositores líderes o emergentes. ¡Esto es todo un milagro en la Australia rural!



Three 'Year Six Moorambilla Voices' boys from the region. (two are now in MAXed OUT)



Moorambilla Voices on the road early morning in Baradine before touring to the Canberra International music festival

Este cambio cultural en la conversación dice mucho sobre la necesidad de la gente de celebrar el sentido de sí mismo, el espacio y la visión del mundo. Moorambilla es una manera holística e integrada de hacer esto y darle la posibilidad a la gente de compartir y conectarse a través de toda la demografía.

Al estimular la búsqueda de la excelencia como una ambición para toda la vida, también estamos enseñando resiliencia, autoconsciencia y el poder de la colaboración artística y el trabajo en equipo. Y a todo esto se suma un respeto vitalicio por las artes, los artistas y la visión de los coros como una fuente de felicidad a lo largo de sus vidas.

Muchas veces me han preguntado: ¿esta manera transversal de ver las artes enfoca, debilita o socava el aspecto coral del programa Moorambilla Voices? Y por inferencia, al ser “más que un coro”, ¿es siquiera Moorambilla Voices un coro? Estas son preguntas válidas, pero lo cierto es que solo veo aspectos positivos en la riqueza que viene de este estilo de colaboración para nuestros coros.

Según mi experiencia, con una dirección artística clara y con excepcionales socios artísticos, la confianza entre artistas facilita una sinergia colaborativa que es más grande que la suma de sus partes.

Cuando surge esta sinergia en las residencias de nuestros campamentos, es algo palpable. El foco, la energía y la disposición de escuchar habilitan las reacciones artísticas claras de todos los involucrados. Dentro de este increíble contexto de apoyo, creamos un grupo diferente cada año que es artísticamente flexible, constantemente comprometido y capaz de crear en equipo obras de increíble sofisticación. El componente coral del programa está floreciendo debido a esto y estamos sirviendo a nuestro rico legado cultural de las regiones empoderándolas de una manera enérgica.

Moorambilla Voices prueba que juntar artistas profesionales del más alto

Así se les conecta significativamente con sus compañeros y se les introduce al canto coral, una disciplina que llena de alegría durante toda una vida.

calibre con niños y jóvenes es tanto artísticamente satisfactorio como alentador para todos. Es uno de los logros más grandes de este programa y reitera positivamente que el concepto no solo es posible, sino también necesario para todos nosotros y nuestro continuo desarrollo artístico.

Aun así se me pregunta: ¿qué aportan la danza y el Taiko a los coros? Para ser breve, más movimiento se traduce en un mejor sonido coral, un mayor compromiso corporal dentro del coro y una presencia física en el escenario más “presente” para muchos, además de una mejor capacidad rítmica, un respeto más profundo por otros grupos y un entendimiento de la escucha y visión intenso necesarios para hacer a un ensemble excelente y lograr otros resultados. Estas habilidades son transferibles inmediatamente al contexto coral.

Tener un grupo vocal excepcional como The Song Company para servir de guía a nuestros cantantes ha significado que no solo tienen modelos vocales claros sino que también tienen apoyo musical y emocional (y nuestros compositores reconocen y se adaptan a esto en sus obras). Tener cantantes de esta talla que realmente se preocupan y apoyan a los participantes ha sido para muchos una experiencia que cambia la vida, especialmente en MAXed OUT.

Para nuestros niños de primaria tener tiempo asignado cada día a una actividad basada en el arte visual les permite procesar la enorme cantidad de material musical que se les proporciona. Ha sido una incorporación a

su programa diario increíblemente beneficiosa. Estos jóvenes cantantes crean esculturas y otras obras de arte y luego sintetizan esos procesos y estructuras en sus ensayos corales. Esta es otra manera de constituir el proceso y aprendizaje artístico.

Tras 11 años de actividad, los coros de Moorambilla Voices ven completamente normal el involucrarse “en vivo” con compositores, coreógrafos y artistas visuales para crear nuevas obras sobre las historias de su región. Ven la música y a los coros en particular como un organismo vivo que respira y es increíblemente relevante para sus vidas. El concepto de los coros que simplemente se ponen de pie para ofrecer una interpretación de piezas de compositores que ni siquiera conocen, les resulta totalmente extraño.

Muchos de ustedes que leen esto se percatarán de que este es un escenario artístico poco habitual y privilegiado. Pero es el que realmente siento que se merecen, especialmente cuando todo lo que les rodea les presenta tan bajas expectativas, por lo que esta es una oportunidad atesorada por todos.

Claramente este modelo colaborativo no ha surgido sin dificultades. Para mantener su estándar y alcance, el arduo proceso de experimentar todos los talleres antes de la selección, los costes artísticos y administrativos asociados a la alianza con socios excepcionales, y el escarpado ascenso en la escala del programa han hecho que los años iniciales hayan estado repletos de desafíos.



MAXed OUT ensemble doing Dance sequence inspired by the dreaming story of Narran lake -Dubbo - artwork Frank Wright

Sin embargo, si Moorambilla Voices decidiera hacer un recuento de los siete factores críticos en su éxito, creo que podrían resumirse como sigue:

1. El paisaje – no hay escape a la enormidad del paisaje australiano de arbustos; la energía artística que emana esta parte del país es única e increíblemente poderosa. El paisaje afecta la energía de los niños, sus capacidades físicas intensas, la robustez de su sonido y su acercamiento al aprendizaje.

2. La gente – La base de nuestra estructura organizativa son las mujeres de la región. Nuestras madres Moorambilla, nuestro director general, nuestros ancianos conocedores de la cultura y nuestros cantantes, todos ellos vienen de este paisaje. Su capacidad de lidiar con la adversidad valiéndose del humor y pensamiento lateral es vital para resolver la logística del transporte, recolección de fondos y sustentabilidad. La brújula cultural y emocional de Moorambilla Voices viene de nuestra gente. Ellos le dan vida a nuestros tres pilares: excelencia, equidad y oportunidad para todos.

3. El calibre de los socios artísticos – Asociar niños y jóvenes con artistas profesionales excepcionales no es inusual, pero nuestro estándar y alcance sí lo son. Más que comprometer su capacidad en un entorno educativo, generamos una noción de excelencia natural. Nuestro éxito constante en las asociaciones con organizaciones artísticas líderes ha creado un nuevo vigor en la más amplia escena coral y ha permitido a

otros emular este modelo de arte transversal.

4. La Inmersión artística cultural anual – Esta es una experiencia increíble para todo nuestro personal artístico. Cada año durante cinco días dejamos nuestros teléfonos apagados y nos sumergimos “en el campo” de las ricas historias, tradiciones y vista global de la Australia indígena. Los puntos de vista son compartidos generosamente desde muchas perspectivas y bajo el cielo nocturno. Tras unos días intensos, tenemos una visión compartida y un número de experiencias para informar nuestra colaboración.

5. El tour desarrollador de habilidades – equidad de acceso

De inicios increíblemente humildes, nuestro tour desarrollador de habilidades ha ofrecido a más de 15.000 niños en nuestra área la oportunidad de hacer talleres gratuitos en su propia escuela, eliminando todas las barreras para experimentar la alegría de cantar. Cada año veo a 2.500 niños para seleccionar a los 300 que participarán en la próxima etapa del programa: los campamentos de inmersión.

Este taller de dos horas se enfoca en la alfabetización musical, cantar la línea de una cuerda y el establecimiento de una buena voz clara de cabeza en los sopranos. En las escuelas secundarias planteamos la aceptación de cambio de voz como una parte normal de la vida mientras que nos enfocamos en el trabajo en equipo y la alfabetización rítmica. Padres, educadores y miembros de la comunidad presencian de primera



MAXed OUT performance based on the moonlit trees at Mt Grenfell Star City Sydney

mano las habilidades necesarias para leer, crear e interpretar la música.

6. Los campamentos de inmersión en Baradine – Aquí es donde comienza el verdadero trabajo. En esta segura, bonita y pequeña comunidad, se hospedan todos los participantes durante 4 días del fresco mes de agosto. Llevan a cabo no solo excepcionales actuaciones, sino también establecen lazos de amistad con sus compañeros regionales que durarán toda la vida. En septiembre se encuentran de nuevo y se centran en llevar a término la presentación final con los ensembles profesionales.

7. La visión artística – Creo firmemente que las comunidades regionales y remotas son plenamente capaces de alcanzar la grandeza. Lo hemos hecho con el desarrollo de una cultura colaborativa, a través de la generosidad y una mente verdaderamente abierta sobre lo que un coro puede ser artística y culturalmente. De esta manera, Moorambilla Voices ha propiciado conversaciones positivas sobre la identidad,

la normalidad cultural y nuestra necesidad emocional de conectarnos con el legado del conocimiento, las historias y la sabiduría de nuestra gente. Ha normalizado el canto en una región que había olvidado que esto era posible. Le ha dado a la gente permiso para bailar, tocar el tambor, pintar, esculpir y reír. ¡Que esto continúe por mucho tiempo!

Para más información sobre el programa de Moorambilla Voices puedes consultar nuestras redes sociales:

Website: www.moorambilla.com

Facebook: www.facebook.com/moorambilla.voices

Twitter: <https://twitter.com/moorambilla>

Instagram: <https://www.instagram.com/moorambilla/>

YouTube: <https://www.youtube.com/user/moorambilla1>

Traducido del inglés por Vania Romero, Venezuela

Revisado por el equipo de traducción al español del BCI

MICHELLE LEONARD es la directora artística y fundadora de Moorambilla Voices y de Moorambilla Festival. *Wide Open Sky* (ganador del premio del público en el Sydney Film Festival) y *Outback Choir* (ABC Australia) son dos documentales sobre el programa Moorambilla Voices que fueron lanzados a petición del público. Bajo su dirección, Moorambilla voices ha ganado recientemente el *National Art Music Award* (APRA AMCOS) por la "Excelencia nacional en un área regional" en la edición de 2016, habiendo ganado previamente el premio estatal en 2015 y 2012. Desde 1998 Michelle también es directora artística, fundadora y directora de *The Leichhardt Espresso Chorus* y su coro de cámara *Ristretto* y *Espresso Kids*. Bajo su dirección han interpretado muchas de las "grandes obras" tradicionales corales del repertorio con orquesta y han encargado más de 100 nuevas obras corales y orquestales australianas. Correo electrónico: michelle@moorambilla.com



Artistic cultural immersion at Mt Grenfell Cobar with all artists and cultural facilitators

FLORECE LA MÚSICA CORAL INTERNACIONAL EN KAUNAS

IEVA KANANAVIČIŪTĖ

directora coral

EL ACONTECIMIENTO DE MÚSICA CORAL MÁS IMPORTANTE DE LITUANIA ES EL FESTIVAL Y CERTAMEN CORAL INTERNACIONAL “KAUNAS CANTAT”; CELEBRADO EN KAUNAS DEL 12 AL 15 DE MAYO DE 2016.

Quatro días, dos salas de conciertos, quatro iglesias y ocho países (Lituania, Letonia, Polonia, República Checa, Finlandia, Suecia, Alemania y Tailandia). Hubo 10 categorías corales, interpretaciones profesionales, varios programas y grandes victorias.

Es la sexta ocasión que la audiencia lituana se abre al carácter de la música coral religiosa y folclórica de otros países. Rolandas Daugėla, el director artístico del festival, afirma que este acontecimiento se ha convertido en una parte integrante de la vida cultural de la ciudad de Kaunas durante sus seis años de existencia. Un elemento esencial del festival es el certamen coral, que se ha convertido en lo más importante para los participantes a la hora de elaborar sus programas, ya que engloba la misa y los conciertos. Por tradición, los coros de este año cantaron durante la Santa Misa en la Iglesia de la Asunción de la Sagrada Virgen María de Vitautas Magno, la Iglesia de la Santa Cruz, la Iglesia de San Francisco Javier y la Iglesia de San Jorge el Mártir. La última de estas iglesias acogió el concierto nocturno titulado “Cantus Nocturnus” durante el tercer día del festival, que cada año despierta emociones más intensas. Una atmósfera oscura y sacra fundida con cantos sentidos desde el corazón revela por lo menos, cuando no sentimientos religiosos elevados, la necesidad humana de la satisfacción artística.

El presidente del jurado profesional fue Benedykt Błoński, célebre director polaco y decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Varmia y Masuria. Entre sus miembros se encontraban: Sergey Ekimov, compositor y director, así como profesor en el Conservatorio Estatal Rimsky-Korsakov de San Petersburgo; Raimondas Katinas, director de coro, docente y director artístico y director jefe del Festival de la Canción Lituana; y Rolandas Daugėla, director, profesor asociado y director artístico de dicho festival. Este jurado fue la principal atracción para los coros extranjeros. Otra, el escenario: las prestigiosas salas de concierto de Kaunas. El certamen duró dos días (viernes y sábado) y se celebró en la sala principal de la Universidad Vytautas Magnus y en la Filarmónica de Kaunas. El flexible criterio de evaluación del certamen se basó en el repertorio de la categoría de programa coral, la interpretación y el nivel de profesionalidad del director o el responsable del coro. Los premios que se concedieron fueron dos copas



Awarding ceremony Grand Prix cup goes to Children's Choir Radost Praha, Conductor Jan Pirner (Czech Republic)



Awarding ceremony: (left) Sergey Yekimov (Russia), Ingus Leilands (Latvia), Raimondas Katinas (Lithuania)

para el segundo y tercero puesto, respectivamente; y la copa Grand Prix fue para la primera posición. De hecho, este certamen ofrece condiciones muy favorables para los participantes, que tienen grandes posibilidades de ganar al menos un premio; también cuentan con la recompensa de quedar registrados en la historia de los certámenes corales, lo que a menudo impulsa sus carreras profesionales.

El primer día, el concurso acogió 7 coros, 12 programas y 9 categorías. Cada coro representó varios estilos de música coral y varias categorías de edad, y solo compitieron con agrupaciones semejantes. Podríamos cuestionar el nivel real de competitividad del festival si tenemos en cuenta que casi todos los programas tienen solo un rival. Aquí es donde entra en juego la capacidad del jurado: los coros se juzgan exclusivamente por la calidad de la actuación, sin reparar en el número de participantes. Entre los coros participantes destacaron: el Ozolnieku High School y el Boys' Choir "Spīguņi", de Letonia, en la categoría Coros Infantiles (A, A1); el coro infantil "Radost Praga" (República Checa), que preparó programas para las categorías Infantil, Juvenil (B1), Folclore (L) y Música Contemporánea (M); la agrupación "Rasa" del instituto de Ķekava (Letonia), que participó en la categoría Ensembles (F); el coro de la Universidad de Mahidol de Tailandia con sus programas en las categorías Juvenil de menos de 25 años (C) y Espiritual, góspel, jazz (S); el coro mixto (R) "Echo" (Polonia) y el coro de cámara femenino (E) "Resonus".

Como sabemos, el deseo de ganar es un impulso humano innato que nos alienta a mejorar constantemente. Es necesario para los participantes, pero para el espectador es lo que despierta más interés. Desde la perspectiva del espectador, quiero resumir las actuaciones más excepcionales



5th - 9th class choir of Ozolnieku secondary school in category A1 performance



The Boys' Choir Spīguņi in category A performance



Mahidol University Choir in category C performance



Ensemble of Ķekava secondary school "Rasa" in category F performance

que atrajeron todas las miradas y nos hicieron escuchar y experimentar toda expresión acústica. El arte de fascinar es tan importante como los criterios del talento artístico o la calidad. Para el espectador, de hecho, no resultó difícil escoger a los mejores: al final del primer día, el jurado anunció los coros que mejor habían actuado y que eran aptos para competir el día siguiente por la copa Grand Prix.

Por la mañana, tras las actuaciones de los coros seleccionados y la ceremonia de entrega de premios, se hizo evidente el quién, el cómo y el por qué, ya que la esencia del certamen en general se refleja de algún modo en los premios.

Todos los participantes actuaron como auténticos artistas profesionales: el premio de menor importancia (el diploma de plata) se otorgó tan solo a dos coros, y el resto obtuvo el diploma de oro o un reconocimiento superior. Uno de los ganadores de la plata fue el coro de secundaria Ozolnieku, dirigido por Rūta Bergmane. Ejecutaron arreglos de canciones tradicionales letonas: "Kalējs kala debesīs" (arreglada por Andris Kontauts) y "Dzied", māsiņa, skaistas dziesmas" (arreglada por Janis Medins). Pese a la sinceridad de su interpretación, no lograron llegar a la segunda etapa del certamen debido a una entonación pobre.

El otro coro que obtuvo la plata fue la agrupación femenina "Rasa", dirigida por Dace Bula. También interpretaron arreglos de canciones tradicionales letonas, como "Saule" de Dace Robule, "Es bij meita" de Selga Mence o la pieza sacra "Agnus Dei" de Dace Toločko. Su actuación brilló por su fluida coreografía, su canto armonioso y su imagen escénica perfecta. Por su última representación recibieron el premio especial del jurado "a la mejor

Como sabemos, el deseo de ganar es un impulso humano innato que nos alienta a mejorar constantemente.

imagen escénica”, pero no se les invitó a la contienda por el Grand Prix.

Otros aspirantes al premio principal revelaron varias de las fortalezas del arte coral. El tercer puesto fue para el coro de niños “Spīguņi”, dirigido por Ingus Leilands e Irina Osipova. Ejecutaron arreglos de canciones tradicionales letonas como “Rīga dimd” de Līga Celma-Kursiete y “Suņi zaķim pēdas dzina” de Romualds Jermaks. Con una entonación perfecta, efectos especiales y unos atuendos de color rojo borgoña encantadores, recibieron no solo la copa, sino también el premio del público.

El segundo puesto fue para el coro femenino “Resonus”, que interpretó un programa rico en sonidos escandinavos. Debido a

la particular sutileza vocal y la técnica que requiere interpretar canciones como “Kyrie” de Piotr Janczak y “Ala sano ehka, jos voit sanoa kyllä” de Mia Makaroff, no solo obtuvieron los elogios del jurado, sino también el premio *Composers Union Choras.It* “al programa más apasionante”.

La profesionalidad, la sutileza y el arte describen a los participantes del festival de este año, y esos coros están conectados por ideas compartidas. Es evidente que cuando las ideas y el deseo guían los pasos de la gente, los resultados superan a menudo las expectativas. Es el caso de dos coros sorprendentes y opuestos: el coro mixto de la Universidad de Mahidol (dirigido por Rit Subsomboon) y el coro infantil y juvenil “Radost Praha” (dirigido por Jan Pirner). Ambos merecieron la victoria desde los primeros acordes. Compartieron una combinación increíble de unidad y calidad que hace que el oyente olvide los aspectos técnicos de sus actuaciones y se concentre en el mensaje de las piezas.

Un coro tailandés interpretó programas para dos categorías y demostró su naturaleza y talento. Obtuvieron el primer puesto con la ejecución de música coral religiosa contemporánea: “Plaudate Manibus” de Brank Stark y la espiritual “John the Revelator” de Paul Caldwell y Sean Ivory. Sin embargo, estuvo lejos de ganar la copa Grand Prix a causa de leves imprecisiones en la entonación.

La calidad de la actuación, la escenografía y las extraordinarias habilidades del responsable de coro Teeranai Jirasirikul le valieron los premios especiales del jurado. No obstante, no hay razón para dudar de la victoria del coro “Radost Praha”. Pese a enfrentar adversarios de gran valía, ninguno supuso un verdadero desafío para este numeroso grupo de mujeres de gran talento. Interpretaron programas en 4 categorías y demostraron la excepcional calidad de su sonido y la versatilidad del coro. Comenzaron con óperas de compositores barrocos y terminaron con música contemporánea. El jurado premió con la copa Grand Prix a dos de las interpretaciones de las piezas finales: la canción tradicional checa “Pred muziku” (arreglada por Petr Řezníček) y “Gloria” de Jan Novák. Lograron el primer puesto por su unidad, la paciencia del director y los miembros del coro y su amor compartido por la música coral. Además del premio principal, el coro recibió 4 diplomas de oro, Jitka Nešverova fue nombrado mejor responsable de coro y Jan Pirner obtuvo la distinción al mejor director.

Los vencedores del certamen ofrecieron el concierto “Cantus Nocturnus” la noche del sábado, que se convirtió en el reflejo de los dos días del festival. En esos momentos, las emociones de los artistas se habían atenuado tras la intensidad de las actuaciones, y la paz de la noche en la sagrada atmósfera de la Iglesia de San Jorge el Mártir inspiró el sonido de la música. Los coros que participaron en este último concierto volvieron a demostrar su talento, y el coro ganador del primer puesto disminuyó sus impetuosos tonos a unos más suaves.

Creo que el momento de calma y concentración inspiró un pensamiento en el público: el festival “Kaunas Cantat” es un verdadero regalo para los amantes de la música coral lituana, que querrían presenciar otros acontecimientos de arte coral de alto nivel como este.

Traducido del inglés por Jaume Mullol, España

Revisado por el equipo de traducción al español del BCI



International Choral
Kathaumixw
July 3 - 7, 2018
in Powell River, BC CANADA

Join choirs from around the world in 20 concerts,
competitions, common singing, conductors'
seminars and social events on the
shores of Canada's magnificent
Pacific Coast.



GUEST ARTISTS AND INTERNATIONAL JURY

IMAGINE a place where nature abounds,
and music fills the air. **IMAGINE** a place
where language poses no boundaries, a
place where people of different cultures
and countries come together to share
the common language of song.

THAT IS KATHAUMIXW

APPLICATION DEADLINE
November 1, 2017

Powell River Academy of Music
+1 604 485 9633 • info@kathaumixw.org

Extension Tours available • July 8 - 14, 2018

www.kathaumixw.org



Children's Choir Radost Praha Grand Prix competition



IEVA KANANAVIČIŪTĖ se formó en el Conservatorio de Secundaria y Educación Musical Juozas Gruodis de Kaunas y se ha especializado en Teoría Musical. En 2014 comenzó el grado de Teoría y Crítica Musical y los Estudios de Educación Musical y Disciplinas Afines en la Academia Lituana de Música y Teatro. Ha estudiado en el departamento de la Academia Grieg en la Universidad de Bergen mediante el programa Erasmus+ y ha colaborado con la Unión de Compositores de Lituania. Gracias a sus cuatro años de colaboración activa ha podido publicar una gran cantidad de sus artículos referentes a varios certámenes y festivales de música coral lituanos e internacionales en la página web de la asociación: www.choras.lt. Ha participado activamente en la organización de conciertos y certámenes tanto en la Academia Lituana de Música y Teatro como fuera de ella. Su interés académico por la representación de la música lituana más allá de las fronteras del país la ha llevado a publicar otros artículos en la página web del *Lithuanian Music Information Center*, en el semanario Literatura y Arte de la Unión de Escritores de Lituania y en la página web de la Academia Lituana de Música y Teatro. Correo electrónico: ieva.kananaviciute@gmail.com

UN PROYECTO CORAL INTERNACIONAL EN SAN PETERSBURGO:

El taller de Boris Abalyan

ALEXANDRA MAKAROVA

directora de coro

A FINALES DE AGOSTO DE 2016 TUVO LUGAR EL II TALLER INTERNACIONAL DE DIRECCIÓN CORAL EN SAN PETERSBURGO DIRIGIDO POR BORIS ABALYAN, ARTISTA HONORARIO DE RUSIA Y PROFESOR EN EL CONSERVATORIO ESTATAL DE SAN PETERSBURGO. LA CLASE MAGISTRAL FUE ORGANIZADA POR EL CONSERVATORIO ESTATAL DE MÚSICA RIMSKY-KORSAKOV, LUGAR DONDE ABALYAN LLEVA DANDO CLASES DESDE HACE MÁS DE 40 AÑOS, Y EL CORO DE CÁMARA FESTINO.

BORIS ABALYAN

Director de coro y profesor ruso. Fundador, director artístico y director del coro de cámara Lege Artis. Bajo su dirección, el coro ha grabado más de 20 CD en colaboración con sellos discográficos como Sony Classical, Mazur Media GmbH y la alianza musical Northern Flowers. Gracias también a la colaboración con los investigadores en música medieval del Departamento de Canto Medieval Ruso del Conservatorio Estatal de San Petersburgo, el coro ha grabado dos CD de música antigua rusa. Boris Abalyan es el director principal del coro Gracias Choir. Liderado por el profesor Abalyan, Gracias Choir ha participado en distintos certámenes internacionales de coro en Corea del Sur y en el extranjero.

ESTRUCTURA DEL TALLER

El taller es un proyecto educativo único sin precedentes, no solo en San Petersburgo, sino también en toda Rusia en cuanto a la educación en dirección coral. El primer taller se realizó en 2015 y demostró la eficacia e importancia de esta forma de aprendizaje.

Desde el principio, el taller ha gozado de un reconocimiento internacional. Durante los últimos dos años han participado jóvenes

directores de Japón, Polonia, Bielorrusia y Rusia.

A través de este programa, los participantes reciben formación teórica y práctica durante una semana. La parte teórica incluye dos días de formación con el profesor y dos pianistas, además de varias conferencias educativas. La parte práctica del programa consiste en trabajar con el coro de cámara Festino durante cuatro días y realizar un concierto final. El objetivo del taller es mejorar las habilidades profesionales en el campo de la interpretación y el análisis de la partitura, el ensayo y el concierto, y ampliar significativamente el repertorio.

"Como ya he dicho, la finalidad es invitar a gente que esté realmente interesada en esto. Me explico: los estudiantes de dirección y los jóvenes directores de coro que ya han empezado a trabajar tienen problemas y preguntas diferentes. Creo que coincidirás conmigo cuando digo que tras graduarse en la universidad, el estudiante ya "lo sabe todo." Solo la práctica da lugar a preguntas y mi clase magistral puede dar respuestas. El estudiante que acaba de salir del Conservatorio tiene más respuestas, mientras que el joven director de coro tiene más preguntas. Estoy totalmente convencido de que las preguntas aparecen cuando empiezas a trabajar, aunque en clase con el profesor parezca que todo haya quedado claro." (B. Abalyan)



Ilya Malafey, a workshop participant at the final concert

REPERTORIO

La variedad de los trabajos presentados en el programa de la clase magistral demuestra que en el ámbito cultural de San Petersburgo las tendencias de las artes escénicas rusas y las europeas se entrelazan. El repertorio incluye trabajos de tres periodos estilísticos diferentes: el canto medieval ruso, la música contemporánea de compositores de San Petersburgo y la música contemporánea de Europa occidental.

San Petersburgo es la única ciudad en Rusia donde el estudio del canto medieval ruso se mantiene a un nivel muy profesional. En colaboración con investigadores del Conservatorio de San Petersburgo, Boris Abalyan y el coro de cámara Lege Artis grabaron dos CD de música antigua rusa. El minucioso trabajo del director y de los expertos en la época medieval dio lugar a una forma innovadora de cantar, uniendo una comprensión profunda de la música sacra con su interpretación en el escenario en forma de concierto. La música sacra rusa de la era pre-pretina es aún “terra incognita”, no solo para los artistas de fuera sino también para muchos artistas rusos. Es por esto que dar a conocer este tipo de música y algunas directrices a los directores de coro constituye una parte educativa única de este taller. Además del trabajo práctico con material musical, se ofrece a los participantes la oportunidad de escuchar varias conferencias realizadas por expertos destacados del Conservatorio Estatal de San Petersburgo sobre la historia y el estilo del canto ruso y los inicios de la polifonía rusa.

La música coral contemporánea compuesta por artistas de San Petersburgo siempre ha sido un elemento esencial del repertorio de muchos coros destacados de Rusia. Yuri Falik, Sergei Slonimsky, Anatoly Korolev, Alexander Knaifel y Dmitry Smirnov son nombres reconocidos mundialmente. Durante la clase magistral, los participantes no solo trabajan con los mejores ejemplos de música coral contemporánea de San Petersburgo, sino que también tienen la oportunidad de interactuar directamente con los compositores. En 2016, se celebraron dos conferencias-reuniones con Dmitry Smirnov y Anatoly Korolyov.

La inclusión en el programa de la música coral moderna de Europa occidental es muy importante para la ampliación del repertorio para conciertos de los jóvenes rusos. En la clase magistral, los participantes tienen la oportunidad de descubrir nuevos nombres y trabajos interesantes que les permitirán continuar integrándose de manera más satisfactoria en la comunidad coral occidental.

PARTICIPANTES

El taller está pensado para jóvenes directores de coro de menos de 35 años, estudiantes y graduados de instituciones de educación superior con experiencia en el mundo del coro.

Este año seis personas participaron de manera activa en la clase magistral: Pawel Choina de Varsovia, Elena Klimova de Minsk, Christina Pivovarova de Novosibirsk, Ilya Malafey de San Petersburgo, y Natalia Shelkovskaya y Daniil Zhurilov de Moscú. Todos ellos son jóvenes directores que fueron preseleccionados a partir de un vídeo donde mostraban su trabajo en un coro o en un concierto. Además de estos seis participantes, también participaron de manera pasiva directores de coro de Petrozavodsk, Saratov, Yaroslavl, Nizhny Novgorod y Moscú.

COMPOSITORES

Un aspecto importante de la clase magistral es la interacción entre directores y compositores, cuyo trabajo es presentado en el taller. Los ensayos conjuntos ayudan principalmente a entender el estilo y la idea de una pieza y a descubrir la creatividad del autor. En 2016, los compositores Dmitry



Professor Boris Abalyan

“Por supuesto, nadie puede aprender en una semana todo lo que alguien aprende durante años, pero ha habido cambios significativos durante esta semana, sobre todo en cuanto a los métodos de trabajo con cantantes. Es muy difícil expresar con un gesto lo que el director oye en la música, así que tiene que explicarlo con palabras o mostrarlo con su voz”.
(B. Abalyan)



Chamber Choir Festino: Rehearsal before the final concert

Smirnov y Anatoly Korolev asistieron a los ensayos del taller. Además, los compositores realizaron encuentros creativos y respondieron a todas las preguntas del público.

“Hubo una tendencia muy curiosa durante la segunda mitad del siglo XX que consistía en crear tandems [compositor – intérprete]. Por ejemplo, Shostakovich – Mravinsky, Sviridov – Chernushenko o Sviridov – Minin, Gavrilin – Minin o Gavrilin – Chernushenko. En esos casos, el director tiene que entender no solo lo que se dice, sino también lo que no está escrito. Tuve la suerte de poder trabajar mucho con Dmitry Smirnov, Anatoly Korolev, Yuri Falik y Sergei Slonimsky. Todos ellos me ayudaron a descifrar su estilo. Una creación conjunta de este tipo nunca debe subestimarse.”

TALLERES FUTUROS

El próximo taller tendrá lugar a finales de agosto de 2017. Las solicitudes se podrán empezar a recibir a finales de marzo de 2017. Los organizadores quieren ampliar el programa práctico y teórico y mostrar a los estudiantes la diversidad única de la cultura coral rusa. Deseamos que la clase magistral internacional del profesor Abalyan se convierta en un evento anual importante que reúna directores de coro de Rusia y otros países.

*Traducido del inglés por Marta Abellán, España
Revisado por Javier Campos, Venezuela*



A L E X A N D R A
MAKAROVA nació en
Leningrado en 1986.
En 2010 se graduó en el
Conservatorio Estatal de
San Petersburgo Rimsky-
Korsakov como directora de
coro (y exalumna de Boris Abalyan)
y en 2015 terminó un postgrado en
el conservatorio. Ganó un premio
en el Concurso Internacional de
Dirección Jāzeps Vītols en Riga (2009,
cuarto premio y premio especial del
Latvian Radio Chorus) y el Concurso
Internacional de Dirección Coral
Boris Teylin en Moscú (2014, primer
premio). Desde 2008 dirige el coro de
cámara Festino (San Petersburgo).
En 2013 fundó el coro de cámara de
la Universidad Politécnica. Alexandra
Makarova ha dirigido también el coro
estudiantil y el coro de cámara del
Conservatorio de San Petersburgo,
el coro de cámara del Conservatorio
de Moscú, el coro estudiantil de la
Academia de Música Letona y el
coro Latvian Radio Chorus. Correo
electrónico: makarena-@mail.ru

PERFORM WITH THE BEST!

Join top-level musicians from around the world when you perform with **DCINY**. Contact us now for your concert at **Carnegie Hall & Lincoln Center**.

Cristian Grases, Conductor
June 12, 2016 at Carnegie Hall
Nocturnos y Adivinanzas (World Premiere)
DCINY Premiere Project

Messiah Refreshed!
(Goossens' Edition)
DID YOU MISS OUR LIVE STREAM FROM CARNEGIE HALL?
Check out the concert online
www.DCINY.org

Photo by Nan Melville

DCINY DISTINGUISHED
CONCERTS
INTERNATIONAL
NEW YORK

Changing Lives through the Power of Performance

Iris Derke, Co-Founder and General Director | Jonathan Griffith, Co-Founder and Artistic Director

250 West 57th St., New York, NY 10107

Tel: 001.212.707.8566

Email: Concerts@DCINY.org

www.DCINY.org

CHORAL TECHNIQUE

CHORAL TECHNIQUE



**Enseñanza de la lectura
vocal a primera vista desde
el Medioevo hasta
el siglo XX**
Puntos cruciales para una
metodología
Lucio Ivaldi

**Coros separados: ¿mito o
realidad?**
Experimentos acústicos en San
Marcos
Andrea Angelini

Dirigiendo una partitura
Parte uno: El drama de dirigir
Tim Sharp

ENSEÑANZA DE LA LECTURA VOCAL A PRIMERA VISTA DESDE EL MEDIOEVO HASTA EL SIGLO XX:

PUNTOS CRUCIALES PARA UNA METODOLOGÍA

LUCIO IVALDI

director de coros y docente

Muchos aspectos relacionados con el canto antiguo no son aún estudiados adecuadamente. Como argumenta Bruno Baudissone:

*La recuperación de la música antigua y sus prácticas comenzó por los instrumentos, mientras que el tema del canto antiguo fue abordado mucho más tarde. No olvidemos que, durante el tiempo en que la música antigua era contemporánea, los instrumentos servían a la voz; hoy, es justo lo contrario: la voz sigue prácticas instrumentales, un hecho que se ve incluso en la ejecución de música antigua. A través de los años, un error condujo a la ausencia de investigaciones serias sobre la música vocal antigua: a saber, se ha creído que para llegar al antiguo arte vocal, es suficiente distanciarse de la práctica romántica y verista (Baudissone, *La vocalità antica*, en *Orfeo, mensile di musica antica e barocca*; Firenze, 1996).*

La enseñanza de la música durante la época medieval fue moldeada por la necesidad de formar buenos cantantes para las misas y los oficios litúrgicos. Hacia el final del primer milenio, hubo varios miles de complejas piezas melódicas a disposición del *cantor*, con considerables variaciones regionales. La disposición ordenada del material musical sobre la base de *tonarii* respondió a objetivos mnemónicos más que a un deseo de clasificación, *per se*: el elemento temático indexado fue siempre la fórmula del comienzo de la melodía (*tonarii* organizado por los *incipit*), más que su resultado modal (*tonarii* organizado por los *finalis*). El patrimonio litúrgico de la Baja Edad Media incluía la práctica diaria del canto como una forma de oración y como contribución a los servicios religiosos; fue en este contexto que se desarrollaron las prácticas de la *cantillatio* y los tonos de recitación salmódicos. Aquí, también, son evidentes aspectos mnemónicos en la disposición del material: de la *cantillatio* según el tono principal de recitación surgieron las fórmulas del *incipit*, de la *mediatio* y de la *terminatio*, por la libre asociación con fórmulas similares, según modalidades típicas de la cultura de tradición oral.

Numerosos tratados medievales

de técnica vocal son de interés: en el siglo VII, Isidoro de Sevilla define cómo debe ser una voz para el canto litúrgico: “*clara, alta et suavis*” (clara, alta y dulce), pero en los siglos siguientes, otros autores de tratados también añadieron “*rotunda, virili, viva et succincta voce psallatur*” (redondeada, viril, animada y entonada con voz sucinta). Durante el Renacimiento y Barroco aparecieron las modernas clasificaciones vocales (voz de pecho, voz de cabeza, etc.) en los escritos de Maffei, Vicentino, Banchieri, Zacconi, Zarlino y otros tratadistas. Es importante tener en cuenta la precisa distinción entre las referidas a una disposición polifónica (*cantus, quintus, altus, tenor y bassus*) y la caracterización de las tipologías vocales (soprano, contralto, tenor y bajo), como se ve en *L'Antica música ridotta alla moderna prattica*, de Vicentino (Roma 1555).

Otro aspecto saliente de la enseñanza vocal entre los siglos XV y XVIII es el constante y generalizado uso del *bicinium* didáctico, la práctica de ejecución a dúo, por parte del aprendiz de cantor y su maestro, de contrapunto



Foto 1: Tipologías vocales en Vicentino

escolástico, y de ejercicios adaptados según los niveles de dificultad de ejecución. Este fue un magnífico medio de entrenamiento del oído y de aprendizaje de la afinación, desarrollado a lo largo del tiempo y en los modos de una práctica vocal que requería ejercicio diario y una agilidad similares a la de la práctica de un instrumento musical, con resultados artísticos de gran eficacia y elegancia. Se remite al lector al inagotable repertorio en colecciones y cursos de estudio, incluyendo colecciones de dúos didácticos de autores como Angelo Bertalotti, Adriano Banchieri, Orlando di Lasso, Gramatio Metallo, Eustachio Romano, y también de compositores del norte de Europa como Johannes Ockeghem, Claudin de Sermisy, etc. (Bornstein, en www.gardane.info/bicinium).

Sin embargo, la práctica que queremos subrayar aquí es la enseñanza de la lectura a vocal primera vista que, a partir del siglo XI, con Guido d'Arezzo, lleva el nombre de solmisación, con la importante ventaja de superar la necesidad de memorizar miles de melodías; de hecho, una vez que se solucionaron los problemas de notación, el cantante podía leer música y aprenderla *sine magistro*.

Ya durante los siglos anteriores, la práctica nemotécnica y didáctica de computar las alturas fijas de la *tabula compositoria* -es decir, de una serie de notas contrastadas por medio de notación alfabética- ya se había afianzado, como fue teorizado por los tratadistas

de la época medieval temprana (Boecio, Casiodoro), que las asociaban con las distintas falanges y articulaciones de la mano izquierda, que a menudo es erróneamente denominada la 'mano guidoniana'.

A estas alturas fijas, Guido pensó en añadir un segundo sistema de alturas, esta vez en contraste con las sílabas, que permitía la fácil y unívoca identificación de una serie de intervalos que constantemente se repetían dentro de la *tabula*.

Precisamente en el prólogo de *Micrologus* de Guido d'Arezzo ... nos encontramos con que los jóvenes estudiantes, expertos en la lectura de la música según sus notas, eran capaces -en el plazo de un mes- de cantar canciones que nunca habían visto ni oído, sin vacilaciones y a primera vista; por cierto, para realizar un "*maximum spectaculum*" para todos... De hecho, Guido d'Arezzo ya intuía la necesidad de la conexión oído-ojo-memoria-voz, y la utilidad de aprender muchas canciones volviendo al mencionado recurso mnemotécnico para tomar los intervalos, así como, *mutatis mutandis*, del significado de la tónica (Goitre, *Cantar leggendo con l'uso del do mobile*; Milano 1972). Debido a su utilidad didáctica, este sistema gozó de gran éxito, no sólo en la época medieval, sino durante el Renacimiento: así, la solmisación se basa en una escala de seis tonos, llamada hexacordio. A fin de facilitar el aprendizaje de esta estructura de escalas e intervalos, Guido d'Arezzo dio a las seis notas los nombres correspondientes a las primeras sílabas de los seis hemistiquios del Himno a San Juan Bautista:

Por lo tanto, bastaba con aprender de memoria y acostumbrar el oído a este régimen, por el cual se buscó ganar agilidad y destreza (un asunto de cierta

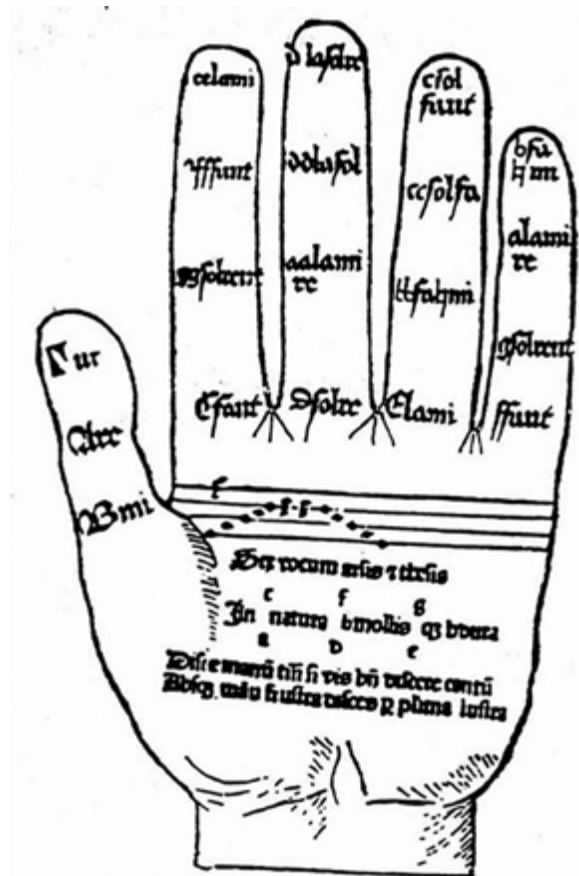


Foto 2: La mano guidoniana

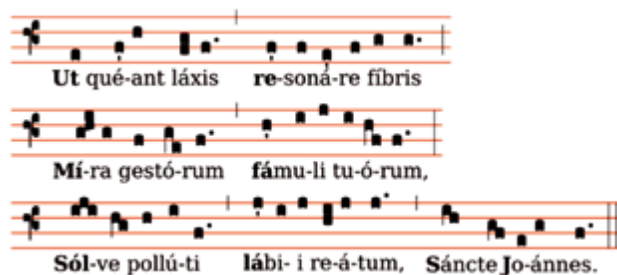


Foto 3: Himno a San Juan Bautista

importancia incluso para cantantes modernos) en la entonación de intervalos ascendentes y descendentes (es decir, unísono, y los intervalos de 2ª mayor y menor, 3ª mayor y menor, 4ª, 5ª y 6ª mayor).

Ut Re Mi Fa Sol La
T T St T T

Las seis sílabas podrían asignarse a las notas de una composición con un extenso *ambitus*, por medio de la *mutatio*, es decir, un cambio de hexacordio llevado a cabo de tal manera que el semitono siempre fuera

[illegible]

Para esto, hemos anexoado una transcripción en notación moderna, como sigue:

En realidad, el uso teórico de un nuevo sistema de **solmisación**, también llamado solmisación de la



33

octava, aunque muy extendido en muchos contextos, no tuvo tiempo de buscar la uniformidad teórica y aceptación universal en la práctica didáctica de los siglos XVII y XVIII. Esto es una lástima, porque, con la adición del séptimo paso y de las principales alteraciones cromáticas, tal sistema podría haber expresado perfectamente todas las fórmulas melódicas y armónicas presentes en el vocabulario de enseñanza del repertorio musical, al menos hasta fines del siglo XIX.

Desde 1600, contemporánea con los intentos de crear la solmisación de la octava, la práctica de hacer corresponder la sílaba Ut o Do con la nota fija C, se hizo cada vez más generalizada. En particular, durante el período posterior a las Guerras Napoleónicas, el sistema francés logró anular la diferencia entre *claves* y *voces*, probablemente con el fin de simplificar la práctica de ejercicios destinados a la agilidad instrumental; de ello deriva la notable paradoja por la que *do*, *re* y *mi* se convirtieron en alturas absolutas, con la total anulación de las *voces* en favor de un sistema basado exclusivamente en las *claves*. Este sistema de “nomenclatura única” persiste aún hoy en las escuelas y conservatorios de música de muchos países, junto con la dudosa práctica del solfeo hablado.

La presencia de dos sistemas de nomenclatura, con las *voces* junto con las *claves*, es una forma de redundancia sistémica o, posiblemente, de abundancia sistémica. El doble sistema de nomenclatura tiene ventajas sistémicas, porque está íntimamente relacionado con la naturaleza de la música clásica occidental. De hecho, el sistema de *claves* expresa simplemente las alturas absolutas, mientras el sistema de *voces* con solmisación de la octava también expresa las funciones de la escala en el sistema armónico-tonal. *Do* es siempre la tónica de cualquier tonalidad mayor; *re*, la supertónica; *fa*, la subdominante y *sol* la dominante, etc. En cuanto a las tonalidades menores, la tónica es siempre *la*. La solmisación puede incluso aplicarse íntegramente a la música modal, puesto que el modo dórico siempre es entonado como *re-mi-fa-sol*; el frigio, como *mi-fa-sol-la*, etc. Esto tiene grandes ventajas para el cantante en la comprensión de los intervalos y del sistema de entonación, independientemente de la modalidad de la pieza. Un joven cantante, privado de este sistema didáctico que ha sido adaptado a mano para la exacta representación de fórmulas melódicas, a menudo puede calcular alturas sólo con la ayuda de un instrumento musical, sin tener realmente el “marco mental” de la escala y los sistemas de intervalos necesarios para su arte. Roberto Goitre pinta un desastroso panorama de las consecuencias en Italia por abandonar la “doble nomenclatura”:

Tales errores y confusiones en la enseñanza de la música han sido heredados con el fin de reducir nuestro campo, alguna vez la cuna de la polifonía vocal, a la retaguardia mundial de civilidad musical (Goitre, *op. cit.*).

En realidad, hubo una recuperación internacional de *claves* y *voces* en los siglos XIX y XX, gracias al *Do* móvil, como se encuentra en las monumentales obras de John Curwen en Inglaterra y de Zoltán Kodály en Hungría. Hoy somos testigos de una gradual dispersión de otras prácticas didácticas derivadas de la música antigua (salmódica, solmisación, *bicinia*, cánones, etc.).

Esperemos, pues, a ver en los próximos años un nuevo florecimiento de la reflexión metodológica sobre los métodos de enseñanza de canto polifónico, esperemos que no sólo en los conservatorios, sino más generalmente en los cursos de estudio seguidos por todos los músicos, en publicaciones profesionales de música y en la vida diaria de la comunidad musical en toda su complejidad.

Una versión de este artículo ya apareció en el sitio web www.musicheria.net, por el que damos las gracias a sus editores.

Traducido del inglés al castellano por Oscar Llobet, ARGENTINA

Revisado por Juan Casabellas, Argentina

LUCIO IVALDI, nacido en Roma en 1965, se graduó en Composición, Música Coral, Piano y Didáctica Musical. Es licenciado en Filosofía. Es autor de composiciones musicales vocales e instrumentales y escritos musicológicos. Fundó en Roma varios grupos incluyendo la Coral Polifónica ‘Diego Carpitella’, el Coro ‘Symphonia’, y el Consort ‘Diapente’. Organizó exposiciones y ha participado en conciertos en Italia y en el extranjero. Como compositor es invitado regularmente en los EE.UU. y Hungría. Como director de coro participa de varias temporadas de óperas con varias organizaciones, y también en el procesamiento del registro de la enciclopedia ‘KZ Musik’ - para el ILMC (Música compuesta en los campos de concentración 1933-1945). Enseña Dirección Coral en el Conservatorio ‘Licinio Refice’ de Frosinone. Correo electrónico: lucioivaldi@usa.net



COROS SEPARADOS: ¿MITO O REALIDAD?

EXPERIMENTOS ACÚSTICOS EN SAN MARCOS

ANDREA ANGELINI

Director Gerencial BCI, director de coro y musicólogo

LA HIPÓTESIS SOBRE LA QUE ESTÁ BASADA ESTE ESTUDIO AFIRMA QUE TANTO LOS ARQUITECTOS COMO LOS MÚSICOS EN LA VENECIA DEL RENACIMIENTO CONOCÍAN LOS CONCEPTOS DE FÍSICA ACÚSTICA MUCHO MÁS DE LO QUE SE PUDIERA PENSAR HASTA HACE POCO TIEMPO. EL CONTEXTO DE LA CONTRARREFORMA LOS HIZO CONSCIENTES DEL POTENCIAL QUE TENÍA ESTA MÚSICA EN INSPIRAR LA DEVOCIÓN. SE TRATARÁ DE EXPLORAR LAS FORMAS EN QUE SUS CREACIONES ARQUITECTÓNICAS Y MUSICALES (CON REFERENCIA, EN ESTE ENSAYO, SÓLO A LA BASÍLICA DE SAN MARCOS) REVELAN UN INTENTO SERIO (NO SIEMPRE CON EL MISMO ÉXITO) DE EXPLOTAR LOS EFECTOS ACÚSTICOS CON FINES RELIGIOSOS.

En 2005, en la Universidad de Cambridge, el Departamento de Historia del Arte fundó el Centro de Acústica y Experimentación Musical aplicado a la arquitectura del Renacimiento (CAMERA). Durante su primera conferencia, celebrada en la Fundación Cini de Venecia el 8 y 9 de septiembre de 2005, los estudiosos de las tres disciplinas se reunieron para intercambiar experiencias y hacer un balance del estado de los conocimientos en sus respectivos campos. En septiembre de 2006, un año después de la primera conferencia, el mismo grupo de investigadores se reunió nuevamente en Cambridge para un taller informal durante el cual fue planificada una serie de experimentos a realizarse dentro de algunas iglesias de Venecia durante la primavera de 2007. Aunque algunos especialistas en música antigua, incluyendo a Sir John Eliot Gardiner, ya habían tratado de reconstruir in situ en Venecia una liturgia del Renacimiento, nunca se habían hecho pruebas sistemáticas de acústica dentro de diferentes espacios de la iglesia. El punto culminante de esta investigación serían algunos experimentos corales realizados por el St. John's College Choir de Cambridge, entre el 8 y el 15 de abril de 2007. El coro fue elegido debido a su reconocida excelencia en el desempeño de la música sacra, así como por su habilidad para cantar la polifonía renacentista más compleja, incluso a primera vista. El coro estaba formado por quince hombres adultos y diecisiete niños cantores, bajo la dirección de David Hill. En Venecia, el coro se alojaba en el Hospital de la Piedad, la institución que tuvo Antonio Vivaldi a principios del siglo XVIII. Además de los experimentos acústicos para el proyecto de investigación el coro acompañó a las Vísperas del lunes de Pascua en San Marcos y dio dos conciertos públicos.

Naturalmente, con el fin de comparar la calidad de las mediciones acústicas en el interior de las iglesias con lo que fue percibido por los oyentes, fue elaborado un programa de medición acústica precisa y sistemática de los lugares, a través de la tecnología y el conocimiento del Laboratorio de Acústica Musical y Arquitectónico de la Fundación Escuela de San Giorgio en Venecia, bajo la dirección de David Bonsi.

Es interesante destacar que en el enfoque de la música antigua se tendrá en cuenta muchos factores, incluyendo la práctica de la ejecución, la factura y las características de los instrumentos originales, la forma de hacer música en la liturgia ... Poco se ha estudiado en relación con los fenómenos acústicos en los espacios en que se realizó la música. Es ésta la razón por la que la experimentación coral en vivo juega un papel central en el proyecto. La búsqueda de una histórica autenticidad ejecutiva no era la principal preocupación, por supuesto; el equipo de investigación analizó esto como una meta inalcanzable. Más bien se quería demostrar y dejar claro cómo iban a ser tenidas en cuenta las sucesivas modificaciones arquitectónicas de los edificios religiosos. Inevitablemente simulaciones de experiencias musicales "originales" se vieron comprometidas por ciertos factores, incluyendo la alteración de las decoraciones, la reconstrucción de los órganos, la variación en el número de los fieles, el uso del contratenor en lugar de los castrati. Durante los experimentos corales en San Marco, el St. John College Choir acompañó, como ya se ha mencionado, las vísperas del lunes de Pascua desde el lado norte de la galería del órgano, el preferido por los músicos de nuestros días. Esta posición resultó problemática para la ejecución de la música coral, porque no había una línea directa de visión y sonido, entre los cantantes y la congregación en la nave, en la que el resplandor era tan grande que podía hablarse más de efecto «atmosférico» que musical. Las armonías eran débiles y cada contrapunto y elaboración rítmica sonaba confuso. Las mediciones acústicas confirmaron que el sonido generado en el balcón de órganos

y medidos por un micrófono colocado bajo la cúpula central fue el peor (hablando acústica y físicamente) de cualquier otra combinación “producción-recepción” en diferentes lugares de la basílica. Por lo contrario, con el micrófono colocado en la zona donde se encontraba el trono ducal, los resultados fueron mucho mejores debido al menor tiempo de reverberación; pero la claridad seguía siendo muy pobre.

En el primer experimento (pista 1) dos tenores dentro de la galería norte (figura 1, posición A) cantaron el *Salve Regina* de Monteverdi. Incluso con el micrófono colocado en el presbiterio debajo, las voces de los solistas resultaron distantes. El sonido parecía venir desde arriba, uniformemente distribuido, con poco énfasis direccional desde el lado izquierdo (mirando al

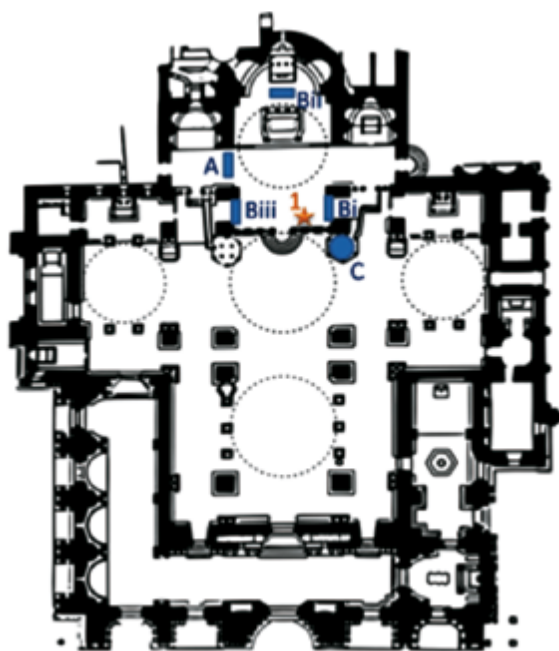


Figure 1: positioning of the singers (A, B, C) and of the microphone (1) during the acoustic experiments in St Mark's

altar principal). Las voces parecían estar atrapadas en el presbiterio y los propios cantantes no obtuvieron una gran respuesta de la resonancia natural del espacio. Se quejaron de que el sonido era duro y seco, atribuyéndolo a la gran cantidad de madera en la galería. Al escucharla en la nave, la voz de los dos tenores sonaba remota e indistinta.

1. EL ÁBSIDE Y LOS PÚLPITOS

Durante el siglo XVI los cambios realizados en el extremo oriental de San Marcos tenían algunas implicaciones importantes para el papel de la música dentro de las celebraciones ducales. Estos cambios se llevaron a cabo bajo la dirección de Jacopo Sansovino (Figura 2). El escultor y arquitecto florentino había llegado a Venecia en 1527 y, tras el éxito triunfal en la restauración de la cúpula de la basílica, fue elegido superintendente de los

edificios de Procuraduría de San Marcos. Las carreras de Willaert y Sansovino evolucionaron en paralelo, ambas dedicadas a sus responsabilidades: la primera en el sentido de la vida musical, el segundo en el mantenimiento y la decoración del edificio religioso. A pesar de esto, se puede suponer que los dos a menudo se encontraban durante todo el día. Para entender las modificaciones de Sansovino, debemos tener en cuenta la disposición actual. La nave termina en un presbiterio con ábside, realizado por cinco escalones (Figura 3), bajo el cual se encuentra la cripta que contiene las reliquias de San Marcos. Esta área está separada de la nave por una reja o iconostasio, completado por los artesanos Jacobello y Pier Paolo de Mesegna en 1394, que consta de ocho columnas de mármol que portan 14 estatuas. En el otro lado del presbiterio hay dos pequeñas capillas con ábside dedicadas a San Pedro y San Clemente, se accede por grandes arcos abiertos que sostienen las galerías de los órganos en el nivel superior. El área alrededor de la pantalla era conocido en los días de Sansovino como el coro; sin embargo, dónde estaban posicionados los cantantes es un asunto complejo que se debatió con fuerza en los últimos años. Los experimentos de abril de 2007, estaban destinados a probar diferentes escenarios de actuación musical, recordando, por supuesto, que el siglo XVI fue un periodo de experimentación constante, musicalmente hablando. En el lado exterior del iconostasio, mirando hacia el altar principal hay dos púlpitos de mármol: sobre el lado derecho el hexagonal *pulpitum magnum cantorum*, también llamado *bigonzo*, mientras que sobre el lado izquierdo se encuentra una estructura de dos niveles conocida como *pulpitum novum lectionum*. Estos púlpitos venerables, contruidos de mármol precioso, fueron hechos a partir de la primera mitad del siglo XIII. Vamos a ver cómo Stringa, el jefe de ceremonias en San Marcos, describe estos púlpitos en su “Vida de San Marcos Evangelista” y la “Iglesia de San Marcos”:

Volvamos un breve instante a la escena, que está flanqueada por dos púlpitos, uno a la derecha y otro a la izquierda. El de la derecha (mirando desde el altar mayor) tiene dos niveles y está coronado por columnas. En el nivel más bajo, en las fiestas importantes, es cantada la Epístola y el sermón se pronuncia por los más famosos sacerdotes de la ciudad en presencia del Dux y de la Señoría solamente cinco veces al año: en Navidad, en la fiesta de la Anunciación de la Virgen, el Domingo de Ramos, el Viernes Santo y en Pascuas [...]. En el nivel superior que está cubierta por un dosel de bronce piramidal coronado por una cúpula, se canta el Evangelio.



Figure 2: the entrance to the sanctuary in St Mark's Basilica; notice the screen surmounted by fourteen statues, and the two pulpits

Y para Bigonzo, Cadena añade:

El otro púlpito de la izquierda (mirando desde el altar mayor) es de forma octogonal, pero más bajo. Aquí el Dux se presenta a la gente después de su elección y aquí el oficio divino se canta normalmente, sobre todo cuando el Dux y la Señoría están presentes en la Iglesia.

Es importante recordar que la



Figure 3: Alessandro Piazza, *The Doge Francesco Morosini receiving the 'stocco' sword and the pileus in St Mark's Basilica*, oil on canvas, c. 1700 (Correr Museum, Venice)

descripción de Siringa se produce después de la serie de importantes modificaciones hechas por Sansovino. Hacia 1530 el Dux Andrea Gritti, impedido por la gota y la obesidad de subir escaleras que conducen al Bigonzo, hasta entonces la posición habitual del Dux durante las celebraciones festivas, comenzó a ocupar el banco previamente instalado para su uso por el primicerius (el sacerdote con la más alta calificación) justo dentro del iconostasio. Por lo tanto, en 1535 un nuevo trono ducal flanqueado por otras sillas para dignatarios, fue instalado en aquella posición. Desde el punto de vista de la ceremonia ducal el incidente tuvo una gran importancia dado que se trasladó la posición del Dux y su corte dentro de un área sagrada antes reservada a los clérigos (Figura 4). El aspecto actual del presbiterio es totalmente diferente de como se veía después de la intervención de Sansovino, ya que por desgracia, la mayoría de los bancos se retiró en 1955. La configuración anterior ha sido reconstruida bien resuelta por Giovanni Stringa en su prólogo a la guía de Venecia de Francesco Sansovino de 1604.

2. LA POSICIÓN DE LOS CANTANTES

El propósito de los experimentos corales de abril de 2007 fue examinar las consecuencias acústicas respecto a las diferentes posiciones ocupadas por los cantantes en San Marco. Importante es subrayar que las exploraciones se han centrado en la mitad del siglo XVI. Más tarde las composiciones se volvieron más complejas y la práctica se ha convertido en disponer de más coros y un gran número de instrumentos. La compleja disposición de los músicos y cantantes de la época es evidente en una pintura del siglo XVII exhibida en el Museo Correr; sin embargo, no se requería de esta complejidad en el repertorio en uso en tiempos de Willaert. Durante los experimentos de abril de 2007 se tuvo la posibilidad de probar varias configuraciones; sólo fue excluido el posicionamiento de los cantantes del coro en la galerías del

crucero porque no hay evidencia histórica de esta práctica por la excesiva distancia de 60 metros entre las dos galerías que hubiera causado un insuperable problema de retardo. En todas las pruebas de acústica el micrófono fue colocado delante de la anterior posición del trono del Dux, apenas al interior del iconostasio, en el lado sur, ya que en el momento tanto el Dux como su corte eran los oyentes privilegiados, aquellos a los que había que cuidar. Al mismo tiempo durante las pruebas los oyentes fueron invitados a llenar un cuestionario, señalando también la posición en la que estaban sentados en la iglesia.

El efecto del canto gregoriano en el ábside del presbiterio se puso a prueba con la ejecución del salmo de Willaert *Domine probaste me*, en el cual un coro gregoriano se alterna con un cuarteto polifónico (pista 2). Los cantantes gregorianos se colocaron detrás del altar mayor, mientras que el cuarteto estaba en el púlpito frente a la derecha del altar (figura 1, posición de Bi-Bii). El coro gregoriano ha producido un sonido místico y con la reverberación, a causa de la vuelta detrás del ábside; las palabras pueden ser fácilmente comprendidas. Por el contrario, el grupo en el púlpito ha producido un sonido mucho más claro, más centrado, porque sus voces resonaban dentro de un espacio más confinado antes de ser proyectadas en el presbiterio. El mismo salmo también se llevó a cabo por las dos pérgolas (figura 1, posición Bi-Biii) con el coro gregoriano directamente dirigido hacia el grupo polifónico (pista 3). En esta configuración el sonido del coro gregoriano ha resultado con más direcciones y con menos reverberación que desde detrás del altar mayor y el efecto de diálogo se percibe más inmediato.

El siguiente experimento se realizó con la ejecución de un salmo en coros separados de Willaert, *Laudati Pueri Dominum* (pista 4)



Figure 4: Antonio Visentini (1688-1782), view of the sanctuary in St Mark's Basilica showing Sansovino's *pergola* balconies, taken from *Iconografia della Ducale Basilica dell'Evangelista Marco*

con la colocación de un cuarteto polifónico en cada una de las dos pérgolas (figura 1, posición de Bi-BIII): la claridad del sonido fue notable, mientras que la separación espacial entre los dos grupos ha demostrado ser ideal. Para el oyente en el presbiterio, por supuesto, el Dux y su corte, el resultado fue impresionante: el volumen correcto, la separación de las voces claramente distinguidas y el efecto de la "conversación" audible en el espacio sonoro ha añadido un toque de drama.

Para evaluar la eficacia de una ejecución polifónica en el Bigonzo (figura 1, posición C) se ha utilizado el motete a seis voces de Giovanni Gabrieli *Timor et tremor*, una obra que comunica fuertemente sus emociones del miedo a través de la ondulación de las voces y la pausa angustiante (pista 5). Al igual que en el dibujo de Canaletto, los cantores, con la cara orientada hacia el altar mayor permitían a las voces proyectarse dentro del presbiterio. La pieza se realizó en partes reales (una voz por cuerda), adicionando una voz ulterior sólo en la voz de soprano. El resultado fue un hermoso sonido homogéneo, y proyectado en el presbiterio, aunque el sonido hubiese perdido aquella notable definición que alcanzó en las dos pérgolas.

Teniendo en cuenta la complejidad espacial de una iglesia con cinco cúpulas, fue sorprendente encontrar que la claridad de sonido para el oyente en el presbiterio llegase a una cualidad acústica que se puede encontrar en una sala de conciertos moderna. Afortunadamente, las pequeñas irregularidades de la superficie del mosaico de la cúpula evitan con éxito cualquier enfoque no deseado del sonido. El efecto causado

por el mármol del iconostasio es proporcionar un poco de protección de la reflexión exagerada del sonido procedente de otras partes de la iglesia. En otras palabras, el presbiterio actúa como una iglesia dentro de otra iglesia permitiendo condiciones propicias para una mejor experiencia de audición que en cualquier otro lugar de la basílica. Por lo tanto, se puede concluir que la combinación de cantantes y oyentes en las pérgolas

escuchadas en el presbiterio ha producido la más clara y direccional impresión de sonido, mientras que los oyentes de la nave sólo les quedaba escuchar un sonido confuso. Si la intención del Dux era impresionar a sus invitados a través del nuevo tipo de música escrita para San Marcos, aquí se explica cómo la construcción de pérgolas era una solución brillante para poner remedio a un espacio acústico por lo general poco prometedor.

En conclusión: el “sonido”, es decir, el buen desempeño ejecutivo de esta música, dentro de San Marcos y en cualquier espacio ejecutivo sacro, depende, como hemos dicho, de una compleja interacción de varios factores, musicales y no, no sólo de las notas sobre el papel, de la instrumentación, de las reducciones “improvisadas”, sino también - e igualmente fundamental - de la disposición de las masas corales, en relación con las necesidades de la liturgia y el ritual del “día”, a las del espacio arquitectónico, y, no finalmente, a las de la misma especificidad de la composición. En resumen: causas y artificios predeterminados aunque diferentes para cada medio ambiente, para cada composición y, posiblemente, para cada singular ejecución.

*Traducido del italiano por
Oscar Escalada
Revisado por Juan Casasbellas,
Argentina*



Figure 5: Giovanni Antonio Canal, *Celebration of the Easter Mass in St Mark's*, pen and ink drawing, 1766 (Hamburg, Kunsthalle)



ANDREA ANGELINI, tiene un grado como pianista y como director coral. Lleva una intensa vida artística y profesional a la cabeza de varios coros y conjuntos de música de cámara. Gracias a su particular experticia en la música del Renacimiento ha liderado numerosos talleres y conferencias alrededor del mundo y es citado con frecuencia para actuar como juez en las más importantes competencias corales. En conjunto con Peter Philips ha enseñado por muchos años la clase para directores y coristas internacionales en Rimini. Es director artístico del festival coral Voce nei Chiostrini y de la Competencia Internacional de Rimini. Desde 2009 también es editor del BCI. Como compositor sus obras han sido publicadas por Gelber-Hund, Eurarte, Canticanova y Ferrimontana.
Correo electrónico: aangelini@ifcm.net

DIRIGIENDO UNA PARTITURA

Parte uno: El drama de dirigir

TIM SHARP

Director coral, Director Ejecutivo de la Asociación Americana de Directores de Coro (ACDA)

CUANDO PENSAMOS EN LA REPRESENTACIÓN DE UN DRAMA SOBRE EL ESCENARIO, YA SEA UNA OBRA DE TEATRO, UNA ÓPERA O UN MUSICAL, CIERTOS ELEMENTOS VIENEN A NUESTRA MENTE: LOS ACTORES, EL ESCENARIO, EL TELÓN, EL LIBRETO, EL DIRECTOR. TODOS ESTOS SON TÉRMINOS FAMILIARES EN LA LISTA DE TERMINOLOGÍA DRAMÁTICA.

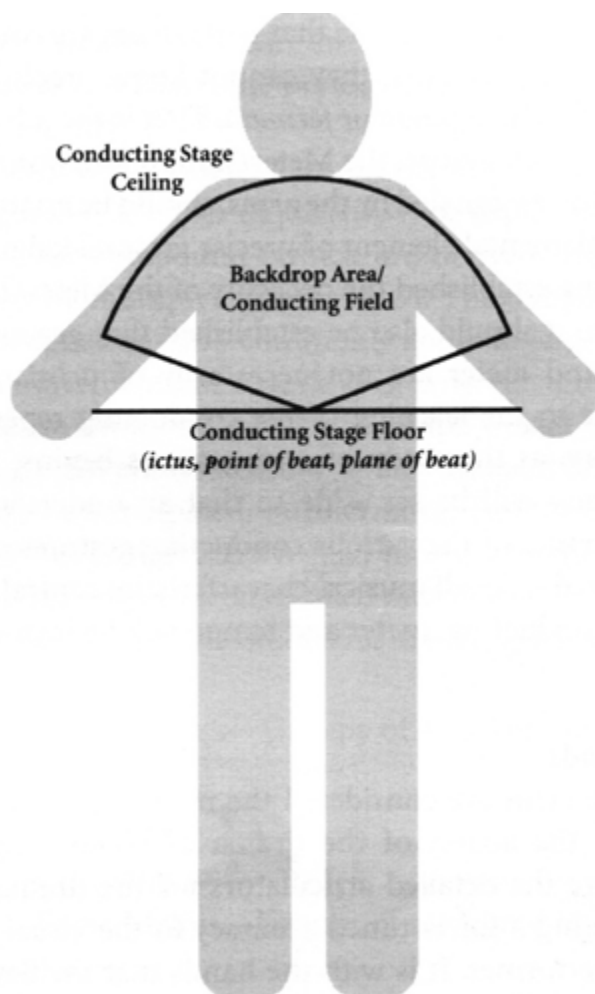
Más específicamente, si pensamos en un escenario, podemos considerar las partes del escenario: la parte delantera, el fondo, el lado derecho y el lado izquierdo. Pensamos también en las áreas que quedan fuera del escenario, como las alas y el foso de la orquesta. Además pensamos en los actores trabajando con una escenografía, empleando e interpretando un guión y presentando los resultados a una audiencia.

Muchos de estos elementos también se aplican al director, que trabaja en un escenario virtual y que puede usar el escenario dramático como un excelente marco para el estudio del lenguaje corporal del arte de dirigir.

Consideremos los gestos dramáticos del director como un escenario. Los brazos, las manos, los dedos, la cabeza, el rostro y por supuesto todo el cuerpo del director "actúan" con los patrones de pulso y gestos de la musicalidad. Todo se coloca sobre el tronco del director como telón de fondo. Al mismo tiempo, estos elementos son representados en un escenario imaginario, descrito por muchos como el plano *del pulso, sus puntos y acentos*. Cada uno hace referencia al suelo del escenario imaginario que sirve de plataforma para los gestos del director, que trabaja silenciosamente con el libreto de la partitura en su propio escenario dramático.

Tanto el cuerpo del director actuando como fondo como sus brazos, manos, dedos, cabeza, rostro y cuerpo actuando como actores que interpretan la obra, cada uno tiene rasgos sutiles y normas de operación y percepción que agregan precisión al drama del lenguaje gestual de formas muy específicas. Entender estas normas y practicar para adquirir una técnica precisa para dirigir mejorará la comunicación no verbal que resulta esencial para el director efectivo.

LAS PARTES DEL CUERPO EMPLEADAS EN LA DIRECCIÓN PRECISA



Illustrated definition of 'Body Actors'

El brazo, usado en la dirección precisa, se divide en parte superior, parte inferior, codo, mano, palma y dedos. Cada división tiene un lugar en el lexicon del lenguaje gestual dramático.

La cabeza del director, cuando es usada como herramienta gestual, así como también los rasgos específicos del rostro, todos codifican gestos de interpretación dramática. La frente, las cejas, y sobre todo los ojos y la boca son las herramientas con más fuerza de las que dispone el director efectivo.

El tronco del cuerpo sirve de telón de fondo para continuar con el drama, pero también se emplea para mejorar la comunicación del director. Los hombros, además de influir en la postura general y el porte del director, pueden ser usados individualmente o en combinación con otras partes del cuerpo para reflejar actitud de liderazgo y enviar importantes señales a los músicos.

LOS BRAZOS

Los brazos son los actores más prominentes visualmente en el escenario de la dirección. Como tales, desempeñan una significativa función primaria en la habilidad de dirección al indicar el tiempo y la métrica. De una u otra forma, muchos de los grandes compositores, directores e intérpretes han comentado que, si, al interpretar una obra, el tempo está incorrecto, todo estará incorrecto. Si el director no indica correctamente el tempo, no hay un estándar que los músicos puedan seguir.

Los directores temen que su función principal sea reducida a simplemente marcar el tempo; un metrónomo glorificado, podríamos decir. Este no tiene que ser necesariamente un rol peyorativo para los brazos.

Toda incitación que debe ocurrir para la dirección efectiva debe tener lugar dentro del marco de la métrica y el tempo. El director solo debe señalar los cambios que deben darse de un compás a otro. Aunque

es justo suponer que los intérpretes están contando y escuchando las indicaciones, no se puede saber con precisión la duración de un *allargando* o una *fermata*. Ese es el trabajo del director. Por ello la función de métrica/tempo del director señalizada por los brazos, debe ser establecida como elemento fundamental en el lenguaje gestual preciso.

Habiendo establecido la necesidad de la función métrica/tempo, también debería establecerse que los gestos para el tempo y la métrica no son necesariamente fundamentales para el aprendizaje del repertorio a dirigir. De esta manera, al comenzar el estudio de los gestos de los brazos, la métrica y el tempo serán dejados de lado para llevar a cabo el entendimiento del drama de los variados gestos de dirección. Como todas las características musicales esenciales para la dirección efectiva, la métrica y el tempo serán introducidos paulatinamente.

Las Manos

Si los brazos son considerados los "actores" más significativos en la acción del drama de dirigir, las manos son los detallados articuladores de dicho drama. Las manos ofrecen una precisión finamente ajustada al foco visual del intérprete. Es con las manos con las que se detallan los límites, se señalizan esas características imperativas musicales de la preparación inicial y se gestualizan todos esos matices a lo largo de la ejecución.

Aunque un metrónomo puede ofrecer la métrica y el tempo básicos, no hay sustituto para el rol de líder musical que se puede alcanzar área través de la interpretación. Las manos son claves para las sutilezas requeridas a la hora de señalar esos gestos interpretativos.

Ya que las manos son una extensión de los brazos, naturalmente desempeñarán la función de métrica/tempo. De igual manera, los brazos no están desconectados

de la función interpretativa. Lo mismo puede decirse de la cara, los hombros y todo el cuerpo. Todos estos actores trabajan coordinadamente para la ejecución final del drama.

EL CUERPO COMOTELÓN DE FONDO

En el drama convencional, la acción tiene lugar ante un marco que ayuda a captar la atención de aquellos que observan el drama. En la dirección esa función la cumple el área del cuerpo que va desde los hombros hasta la cintura. Esta área, más comúnmente llamada tronco del cuerpo, proporciona el ambiente neutral y el foco necesario para que los brazos y manos interpreten el drama de dirigir.

El propósito del ambiente neutral en el que los gestos se desarrollan es proporcionar claridad y atención a lo que está siendo comunicado por las manos y los brazos. El rostro está incluido en este marco y puede ser usado muy eficazmente en el drama del lenguaje gestual.

Volviendo a la analogía del escenario, la interpretación no tiene lugar fuera del escenario en áreas como las alas o el foso de la orquesta. Por cuestiones de atención y por ende de efectividad, la actuación se desarrolla en el escenario. De hecho, términos como el centro, el lado izquierdo y el lado derecho del escenario se refieren a ubicaciones específicas donde la actuación central tiene lugar. Estas áreas geográficas específicas son usadas para la máxima efectividad en el curso del drama.

La analogía del escenario resulta bastante apropiada para la dirección precisa. Para lograr la máxima efectividad visual, el drama de la dirección gestual es ejecutado en el escenario. Los gestos que son hechos sin el beneficio del marco del cuerpo pierden la atención de los intérpretes.

En términos más amplios, la dirección fuerte y efectiva tiene lugar

dentro del marco neutral del tronco. La dirección débil e inefectiva tiene lugar fuera de este plano visual. Los directores que reconocen la efectividad de la dirección centrada y que la practican son directores más precisos.

LA PARTE BAJA DEL CUERPO

El drama de la dirección gestual se interpreta sobre el escenario, no fuera de él. Por la simple razón práctica de que la acción dramática no puede ser observada cuando los gestos tienen lugar debajo de la cintura, la dirección es gestualizada por encima de la línea de la cintura. Esta línea imaginaria compone el escenario, es la equivalente al nivel del suelo. Convencionalmente, este nivel del escenario ha sido nombrado como *el plano del pulso, sus puntos y acentos*.

La parte baja del cuerpo proporciona un obvio soporte a los brazos, manos, hombros y el marco del cuerpo. Junto con la posición de la espalda, los hombros y la cabeza, la parte baja del cuerpo sienta las bases de la postura general del director. La posición ideal para la parte baja del cuerpo constituye tener un pie ligeramente más adelantado del otro como si se estuviera caminando, con el peso del cuerpo distribuido en ambas piernas. Esta postura es la posición más cómoda para dirigir, al mismo tiempo que es una postura más agresiva, transmitiendo liderazgo y control sobre la ejecución del grupo. Tal postura mejora el rol de liderazgo visual del director. Sobre todo, se consigue equilibrio, confianza y comodidad en el rol de director/líder.

LA CABEZA Y LA CARA

Aunque la cabeza no tiene telón de fondo, es un foco de atención general para los intérpretes por los prominentes "actores" faciales. También, porque generalmente enfocamos nuestros ojos en los del otro cuando nos comunicamos verbalmente, la cara es naturalmente un fuerte centro dramático. En esta área, los ojos del director son la herramienta más efectiva en el lenguaje gestual. Pueden usarse para apoyar las entradas, preparaciones, y para interpretar diversos aspectos de la música. Quizás su uso más efectivo es señalar a cuerdas específicas o a los solistas. La combinación de contacto visual con una cuerda junto con un gesto de los brazos y las manos es extremadamente efectiva para las entradas. Los ojos también pueden afirmar que una señal específica va dirigida al solista o cuerda correspondiente.

Los gestos faciales pueden realzar los gestos de dirección de los brazos y manos, o pueden mantenerse neutrales. Incluso pueden restarle valor al drama gestual que está siendo ejecutado en el escenario del director sobre el telón de fondo del cuerpo. Sé cuidadoso de no reaccionar negativamente con tu rostro. Esta distracción puede desviar la atención de tu coro.

TRES FUNCIONES DE LA DIRECCIÓN

Los actores del cuerpo empleados para ejecutar la

dirección precisa transmiten, de forma no verbal, las tres funciones encontradas en la disciplina de la dirección gestual:

1. Métrica/tempo
2. Interpretación
3. Inicio/entrada - pausa/corte

Cada función es extremadamente importante para comunicar los gestos precisos de dirección a instrumentistas y cantantes, y define el rol de los brazos, los actores principales en el escenario del director, así como también las manos y otros actores corporales.

Mientras el estereotipo –incluso la caricatura– muestra al director batiendo patrones de dirección con los brazos (haciendo la función de métrica/tempo), el verdadero artista-director emerge como resultado de los dones excepcionales en la función interpretativa de dirigir.

LA FUNCIÓN MÉTRICA/TEMPO – UNA IDEA GENERAL

Por definición, la música es sonido organizado en el tiempo. Aunque la organización de la música ha cambiado con el paso de los siglos, siempre se ha basado en la métrica y el tempo inherentes en toda la música.

La música antigua era medida por valores de notas que estaban relacionados con los modos rítmicos. La práctica común y la tradición oral, así como también las indicaciones verbales en la partitura, determinaban el tempo como lo hicieron los tratados de teoría, que han servido de crónicas sobre las prácticas de ejecución a través de los tiempos.

Durante los siglos XVII y XVIII, las indicaciones de métrica y tempo fueron escritas claramente en la partitura musical. Esta práctica de organizar la partitura con métrica y líneas de compás continuó durante los períodos clásico y romántico y durante gran parte del siglo XX.

Tradicionalmente, las métricas son claras y pueden ser categorizadas como binarias o ternarias y simples o compuestas (que se derivan de las métricas simples al multiplicarlas por tres). Las designaciones de tempo y métrica normalmente también aplican a grandes secciones, incluso movimientos, de una obra. Es parte de la naturaleza de una composición usar métrica y tempo para agregar variedad, hacer que los cambios sean posibles en cualquier momento pero siempre anticipándolos. Además, la música del siglo XX nos ha traído métricas irregulares así como también frecuentes combinaciones de métrica (llamadas *multimétricas*).

Las clasificaciones de métrica específicas están resumidas a continuación:

1. Métricas Binarias – Grupos de dos o múltiplos de dos.
 - Simple - 2/2, 2/4, 2/8
 - Compuesta - 6/2, 6/4, 6/8
2. Métricas Ternarias – Grupos de tres y múltiplos de tres.
 - Simple - 3/2, 3/4, 3/8
 - Compuesta - 9/4, 9/8
3. Métricas de Cuatro Tiempos – Grupos de cuatro y

múltiplos de cuatro (que a veces son incluidas en las métricas binarias).

- Simple - 4/2, 4/4, 4/8
- Compuesta - 12/2, 12/4, 12/16

4. Métricas Irregulares – Aquellas que no son divisibles en grupos de dos o tres. Los ejemplos incluyen 5/4, 5/8 y 7/8. Estas métricas normalmente son tratadas como una combinación de 2 y 3. Por ejemplo $5/4 = 2/4 + 3/4$ o $3/4 + 2/4$; $7/8 = 2/8 + 3/8 + 2/8$ o $3/8 + 2/8 + 2/8$, etc.

Otros elementos que influyen en la función de métrica/tempo son aquellos que suspenden el tiempo en una composición, incluyendo la *fermata*, el *tenuto* y el *alargando*. Aunque el manejo de estos elementos es un asunto fundamental, lograrlos técnicamente se considera parte de la función métrica/tempo.

Brazo derecho e izquierdo

La tradición afirma que el brazo derecho es usado para indicar la función de métrica/tempo, dejando al brazo izquierdo las funciones interpretativas, incluyendo el fraseo, las dinámicas, los matices y los gestos para mantener las notas.

No queremos sugerir que los brazos funcionan separadamente uno del otro. Por el contrario, el director debe desarrollar la habilidad de coordinar todas las funciones de dirección entre brazos, manos, dedos, cabeza, rostro y cuerpo. Además, cada aspecto de la función Interpretativa debe existir entre los gestos usados en la función de métrica/tempo. Por ejemplo, un patrón de cuatro tiempos es dirigido dentro del marco del *staccato*, *legato*, etc; las dinámicas de matices son indicados en el tamaño del gesto de métrica/tempo, como también a través de los gestos del brazo de que no se encarga de la métrica/tempo.

LA FUNCIÓN INTERPRETATIVA – UNA IDEA GENERAL

La música es una expresión audible de los pensamientos y emociones de un compositor organizados en sonidos musicales. Aunque estos sonidos organizados son

fm:

festa musicale

season 2017



festival of songs
OLOMOUC

31.5. - 4.6. 2017

45th International festival of choirs

Czech Republic

Application deadline **17th March 2017**

Early bird discount 17th January 2017



grand prix
THAILAND

26.7. - 30.7. 2017

10th International festival of choirs

Bangkok - Pattaya

Application deadline **17th April 2017**

Early bird discount 17th February 2017

Early Bird Discount
Save 10% of your expenses

Organiser
fm:
festa musicale

More information
info@festamusicale.com
+420 606 082 266
www.festamusicale.com



A composite of images of Alan Gilbert, music director of the New York Philharmonic, as recorded by computer in a motion-capture sequence.

incapaces de comunicar un significado concreto, son indudablemente expresivos. Es tarea del director interpretar con precisión y transmitir a una audiencia las intenciones musicales del compositor mediante sus habilidades. Se requiere del director que intente entrar a la mente del compositor, el espíritu del texto, o el mensaje de la música.

Lograr esta tarea requiere tener en cuenta cada aspecto de la partitura musical: métrica, tempo, dinámicas, fraseo, carácter, etc. Incluye todo desde las líneas de solistas hasta los pasajes de todo el conjunto. Cada dimensión de la partitura está bajo el escrutinio e interpretación del director. Y mientras el reto de la métrica y el tempo no es una tarea sencilla, no se acerca al reto que representan los elementos emocionales de las dinámicas, el fraseo y otras características interpretativas.

Las indicaciones dadas en la partitura proveen cierta ayuda al director, pero no es que estén ausentes en ocasiones, sino que hay una gran cantidad de música en la que no están presentes. Por ello es tarea del director interpretar la información de la que dispone y emplearla en una ejecución precisa. Esa es una importante labor y responsabilidad de liderazgo.

La función interpretativa incluye una larga lista de consideraciones musicales, como bien lo ilustra esta lista de solo algunos de los retos interpretativos que debe enfrentar el director: *forte*, *piano*, *mezzo piano*, *accelerando*, *sforzando*, *ritardando*, *legato*, *marcato*, *staccato* y *tenuto*. Notemos que términos de métrica/tempo como *accelerando* and *ritardando* están incluidos,

ya que también están sujetos a la función interpretativa de la dirección. De igual manera, términos como *fuoco*, *passione* y *giocosso* requieren de las habilidades interpretativas del director.

El brazo izquierdo es responsable de la función interpretativa de la dirección. Sin embargo, el brazo derecho, el rostro, las manos y todas las herramientas gestuales de la dirección ayudan a reflejar el carácter interpretativo de la música. Incluso la función métrica/tempo opera con sensibilidad respecto a la interpretación de la partitura.

En general, la función interpretativa es transmitida a través de niveles de gestos: *legato* y *non-legato*, *motto* *legato*, *legato*, *marcato*, *accentato*, *staccato* (por nombrar algunos). Estos son designados por líneas horizontales y verticales organizadas por círculos, arcos, ángulos y pausas dependiendo de las características únicas del estilo individual de cada director.

LA FUNCIÓN INICIO/ENTRADA – PAUSA/CORTE – UNA IDEA GENERAL

Hay quien da por sentado el acto de iniciar y hacer pausas en una pieza de música, pero ningún director puede darse el lujo de tomar esta función a la ligera. Es un momento corto, pero crítico. Mientras la notación musical parece designar claramente cuestiones como las entradas y salidas, aún hay lugar para el desencuentro. Las fuerzas de ejecución dependen de entradas y cortes precisos y es trabajo del director proporcionar esa claridad al grupo. La señal para iniciar una pieza musical puede parecer tan

simple como levantar la mano o la batuta. Sin embargo, la preparación del gesto debe establecer firmemente los elementos interpretativos como la métrica y el tempo, así como el carácter de la primera nota. Estos asuntos deben estar establecidos firmemente en la mente del director antes de señalar la preparación del primer pulso.

Una responsabilidad similar es aquella de iniciar secciones de solistas o de una cuerda concreta mediante una indicación. Incluso los músicos más virtuosos dependen

del director para confirmar las entradas, ya que eso ayuda a garantizar una ejecución precisa y con carácter.

Finalizar una obra musical puede parecer tan sencillo como cesar todos los gestos de dirección, pero no se logrará un corte preciso a menos que el momento de conclusión deseado sea claramente gestualizado para todos los intérpretes. Lo mismo aplica para los cortes internos.

Las manos son la herramienta más precisa para la función de

inicio/entrada y pausa/corte, pero puede ser señalada por cualquier herramienta gestual que maneje el director. En particular, los rasgos faciales pueden ser un gran refuerzo y deberían ser usados intencionalmente para fortalecer estos gestos.

*Traducido del inglés por
Vania Romero, Venezuela*

*Revisado por el equipo de
traducciones al español del BCI*



TIM SHARP es Director Ejecutivo de la Asociación Americana de Directores de Coro (ACDA). El Dr. Sharp mantiene una enérgica agenda repleta de iniciativas progresistas para mantener la ACDA con energía y relevancia en el siglo XXI, guiando a sus miembros hacia la excelencia en la ejecución, educación, composición y defensa de la música coral. Tim también está en su quinta temporada como Director Artístico del *Tulsa Oratorio Chorus* (Tulsa). Antes de llegar a la ACDA, Sharp fue Decano de la *Fine Arts* en el Rhodes College de Memphis, donde dirigió a los *Rhodes Singers* y a la *MasterSingers Chorale*. Antes fue Director de Actividades Corales en la Universidad de Belmont, donde dirigió la *Belmont Chorale* y el *Oratorio Chorus*. Entre las publicaciones de Sharp destacan *Mentoring in the Ensemble Arts*, *Precision Conducting*, *Up Front! Becoming the Complete Choral Conductor*, *Achieving Choral Blend and Balance*, *Memphis Music Before the Blues*, *Nashville Music Before Country*, *Jubilate! Amen!* y *Collaborative Creativity*, además de una gran variedad de artículos, ensayos, y notas en CD. Tim obtuvo su título de Licenciatura en la universidad de Belmont y sus títulos de Maestría y Doctorado en la *School of Church Music*, en Louisville (Kentucky). Hizo su tesis postdoctoral en la *Aspen Music School* (Aspen), el programa NEH Medieval Studies en la Universidad de Harvard, el programa NEH Medieval Studies en la Universidad de Harvard (a través de la Rotary Scholarship) y en la Universidad de Cambridge, donde fue nombrado Clare Hall Life Fellow. Correo electrónico: sharp@acda.org

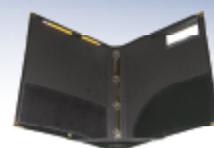
Precision Conducting, Up Front! Becoming the Complete Choral Conductor, Achieving Choral Blend and Balance, Memphis Music Before the Blues, Nashville Music Before Country, Jubilate! Amen! y Collaborative Creativity, además de una gran variedad de artículos, ensayos, y notas en CD. Tim obtuvo su título de Licenciatura en la universidad de Belmont y sus títulos de Maestría y Doctorado en la *School of Church Music*, en Louisville (Kentucky). Hizo su tesis postdoctoral en la *Aspen Music School* (Aspen), el programa NEH Medieval Studies en la Universidad de Harvard, el programa NEH Medieval Studies en la Universidad de Harvard (a través de la Rotary Scholarship) y en la Universidad de Cambridge, donde fue nombrado Clare Hall Life Fellow. Correo electrónico: sharp@acda.org

además de una gran variedad de artículos, ensayos, y notas en CD. Tim obtuvo su título de Licenciatura en la universidad de Belmont y sus títulos de Maestría y Doctorado en la *School of Church Music*, en Louisville (Kentucky). Hizo su tesis postdoctoral en la *Aspen Music School* (Aspen), el programa NEH Medieval Studies en la Universidad de Harvard, el programa NEH Medieval Studies en la Universidad de Harvard (a través de la Rotary Scholarship) y en la Universidad de Cambridge, donde fue nombrado Clare Hall Life Fellow. Correo electrónico: sharp@acda.org



Who couldn't use more string support?

Our durable elasticized retaining cords keep your scores organized and secure, giving you the confidence you need to perform better. They're typical of the care that goes into all our folders – whether with cords, rings (for hole-punched scores), neither, or both. See all our folders and accessories at musicfolder.com, or have your music store order them in for you. And start getting the support you deserve.



We also make ring folders for hole-punched music in all world-wide standards – 2, 3 or 4 rings.



MUSICFOLDER.com
The world's best music folders. Since 1993.

Telephone and Fax: +1 604.733.3995 • Distributor enquiries welcome



COMPOSER'S CORNER



Pärt Uusberg:
hombre renacentista de
Rapla
Cara Tasher

PÄRT UUSBERG: HOMBRE RENACENTISTA DE RAPLA

CARA TASHER

directora y docente

A PESAR DE SU MUY APRETADA AGENDA Y SU RIGUROSO RÉGIMEN DE COMPOSICIÓN, PÄRT UUSBERG Y YO INTERCAMBIAMOS CORREOS ELECTRÓNICOS, A POCAS SEMANAS DE SUTRIGÉSIMO CUMPLEAÑOS, EL 16 DE DICIEMBRE. EN 2014, MIS UNF CHAMBER SINGERS SE ENAMORARON DE SU OBRA *SIIS VAIKIVAD KÕIK MÕTTED* Y LUEGO GRABARON SU MÁS CONOCIDA *MUUSIKA*. ESTAS DOS IMPRESIONANTES OBRAS ATRAJERON MI INTERÉS POR INVESTIGAR MÁS PROFUNDAMENTE AL COMPOSITOR, SU VIDA Y SUS OBRAS.

Muchas personas piensan en Estonia, Letonia y Lituania, en conjunto, como los gigantes corales del Báltico. ¿Hay rasgos destacados que usted pueda identificar como más específicamente "estonios" en lo que respecta a la música coral?

Debo admitir que estoy más familiarizado, principalmente, con la música estonia, y por supuesto, tengo algunos conocimientos sobre la música letona y lituana, pero no he llegado todavía a interiorizarme profundamente en ella. Si hay algo realmente único en la música de cualquier nación es la canción folclórica. En este caso, se deriva de una tradición que tiene más de mil años de antigüedad. Personalmente, me siento muy cerca del *regilaul*, la canción folclórica estonia, de la que Veljo Tormis, uno de nuestros compositores más famosos, ha hecho muchos hermosos arreglos. También he utilizado canciones folclóricas estonias en algunas de mis composiciones. Recientemente he estado viviendo y estudiando en Lituania, y me he familiarizado más con las antiguas canciones folclóricas lituanas, los *sutartines*. Al haber estado escuchando tanta música lituana, he podido saber que muchos compositores lituanos han sido influenciados por los *sutartines*. También he tenido aquí la oportunidad de asistir a una clase especializada para estudiantes extranjeros en la que hemos cantado juntos muchos diferentes *sutartines*. A través del estudio de estos *sutartines*, es interesante notar que tienen algunas similitudes con el *regilaul*, pero también hay algo que los hace particularmente lituanos; incluso, es difícil ponerlo en palabras. Luego de haber experimentado el vivir aquí y, al mismo tiempo, haber tenido muchas oportunidades de cantar *sutartines*, me parece evidente que están vinculados de alguna manera con esta tierra. Y creo que, probablemente, el poder cantar y escuchar el *regilaul* durante una larga estadía en Estonia, ayudarían también a un extranjero a profundizar el entendimiento de nuestra cultura y a una mejor comprensión de Estonia a través de su música.

¿Cómo fue dirigir a 10.000 personas que cantaron al aire libre su obra Muusika? (Y felicitaciones, porque otra de sus obras ha sido seleccionada para el próximo Youth Song Festival, ¡para ser interpretada por 25.000 cantantes!) Por favor, cuéntenos más sobre los Summer Song Festivals.

Fue una experiencia muy interesante para mí. Debo admitir que fue más bien un sueño que una realidad, aunque no en el sentido de haber estado soñando con dirigir en un Song Festival, sino en el sentido de que en el momento, esos dos minutos fueron algo onírico. De alguna manera, el tiempo se detuvo, pero también, justo después de terminar de dirigir, sentí que todo duró solamente 10 segundos, así que fue una especie de experiencia paradójica en cuanto a la percepción del tiempo. Desde entonces, no he vuelto a experimentar algo como eso.

Laulupidu, The Song Festival, ha estado muy cerca de mi alma desde que era un niño. Mi madre es directora de coros y he estado asistiendo a los Song Festivals desde que estaba en su vientre. Debo admitir que cuando era niño y joven, mi amor por el Song Festival era incondicional. En aquel entonces no sabía mucho sobre el festival, ni cómo estaba organizado, y tampoco noté las diferencias entre las orquestas y coros de aficionados y los que eran profesionales. Realmente me encantó el ambiente de *Laulupidu* y me gustó mucho cantar allí junto con miles de cantantes. Hoy en día lo experimento de una manera un poco diferente. Aunque era consciente de que al ahondar demasiado en el estudio de la música muchas personas pueden perder su asombro infantil por el arte, decidí estudiar música profesionalmente. Tratar con la música todos los días cambia el sentido y la comprensión de la música. Todavía me encanta la atmósfera del Song Festival, pero musicalmente disfruto más de una sinfonía de Sibelius o Brahms que de 2-3 minutos de una canción *a cappella* escrita para coro de aficionados y actuada al aire libre (y actualmente, apoyada con amplificación de sonido). Por supuesto, sigue siendo un momento mágico cuando

25.000 personas cantan juntas, pero eso no se refiere tanto a la música, es algo más ... ¡y estoy muy feliz de que este tipo de tradición siga viva en Estonia!

Describe su proceso compositivo.

De alguna manera pienso que tal vez no es buena idea hablar demasiado sobre cómo escribir música. La belleza de la composición es que uno está realmente solo consigo mismo, encontrándose con su alma, yo diría, y no me gustaría mucho ponerlo en palabras. Por supuesto, podría incluso hablar de cosas más prácticas. Por ejemplo, para mí es muy importante escribir música todos los días (excepto durante las vacaciones, por supuesto) desde que tuve mi primera lección de composición con mi maestro Tõnu Kõrvits, quien me dijo: "¿Por qué crees que eres diferente a un pianista o un violinista, que tiene que practicar su instrumento todos los días?" Aprecio su pensamiento y he tratado de mantener una rutina disciplinada. Todavía tengo algunos períodos en los que no escribo nada, y en verano he estado incluso durante un largo tiempo sin escribir ninguna música. Necesito eso para digerir todo lo que he recopilado en mi cerebro, y para olvidarlo. Luego, vuelvo a componer después de la pausa, quizás más fresco y abierto de mente. Cuando estoy escribiendo regularmente, trato de trabajar alrededor de 3 o 4 horas cada mañana. Por supuesto, ese tipo de práctica ha llegado a mi vida desde que he empezado a identificarme más profesionalmente como compositor. En realidad, empecé a componer antes de estudiar composición, y en ese entonces no escribía todos los días, sino que lo hacía más por diversión y cuando tenía tiempo. Ahora tengo pedidos y plazos, así que tengo que planificar mi tiempo muy estrictamente. Debo admitir que, en cierta manera, extraño la libertad de componer cuando quiero, pero también siento que al escribir más rutinariamente, mis pedidos están mejorando. Tal vez, algún día volverá la libertad y, entonces, tendré aún más conocimiento y experiencia para expresar mis sentimientos y pensamientos en la música.

Con base en las películas en las que ha actuado o para las que ha compuesto obras, parece que usted tiene interés en la justicia social y en abordar temas actuales a través del cine. Describe algunas maneras en las que haya programado, compuesto o interpretado música y cómo se han manifestado estas cuestiones en forma de arte coral.

La verdad es que no elegí los temas de las películas con las que he estado conectado. Cuando yo era niño también abordé un poco el teatro y por eso tuve la posibilidad de actuar en una película. Debo admitir que ni siquiera me gustó mucho el tema de la película en la que actué (*Klass*). La música que he escrito para películas siempre ha sido por encargo. Desde luego, es muy triste que en nuestro mundo haya cosas absurdas como la violencia escolar o la deportación, pero en el arte, creo más en la belleza. Creo que hay diferentes figuras artísticas: unas que son más proclives a la innovación y que a veces son también más socialmente activas como artistas. Y hay otro tipo de persona creativa, más conservadora y no demasiado socialmente activa como artista. Estoy seguro de encuadrar en esta segunda descripción. Para mí, escribir música es más una posibilidad de comunicarme con la eternidad para dejar mi mensaje. ¿Y cuál es el mensaje? Es tan solo la forma en que siento y amo la música, y a través de ella, el mundo. La música para mí es la parte más hermosa de la eternidad. Simplemente, es eterna y nosotros no lo somos, y no hay nada que podamos hacer al respecto. Así que, a través de la música, puedo comunicarme con las almas que ya ha estuvieron aquí hace 500 años atrás. Cantar o escuchar música antigua da la posibilidad de sentir ese tiempo y su energía viva que fue escrita en papel membretado hace mucho tiempo. Por lo tanto, estar involucrado en la música nos hace inmortales y abre un espacio más grande de comunicación.

¿Cuál sería el encargo de sus sueños?

En realidad, mi sueño es no escribir pedidos en absoluto. Mi sueño es ser libre de escribir lo que quiera, cuando quiera, y tomar todo el tiempo que quiera para lograr su terminación. Es una sensación muy diferente el hecho de tener que escribir una obra a pedido que el poder explorar musicalmente una idea que viene libremente a mi mente. No sé por qué, pero desde hace mucho tiempo mi sueño ha sido poder escribir una sinfonía. Es por eso que decidí estudiar composición clásica. Todavía no sé si yo seré capaz de escribir una obra así. Y otra pregunta sería: ¿qué tipo de obra sinfónica podría actualmente llamarse "una sinfonía"? Pero espero que un día llegue el momento en el que sea interpretada mi sinfonía. Además, me gustaría escribir al menos una ópera y un réquiem.

¿Tiene consejos para otros aspirantes a compositores?

Debo citar a mi maestro Tõnu Kõrvits: "Cada compositor tiene su propia canción para cantar, solo canta la tuya". También dijo que es importante servir a la música, ¡y por eso cree que es importante escribir música todos los días! Estoy de acuerdo con él y respeto mucho estos dos puntos.

Sé que pronto se irá a Vilnius a estudiar dirección con Vytautas Miškinis. Por favor, describa su camino hasta ahora. Nací en un pequeño pueblo llamado Rapla (que tiene cerca de 6000 habitantes). Allí estudié en una escuela secundaria común, pero tuve muchas actividades extraescolares optativas interesantes: estudié trompeta en la escuela de música para niños, canté en el coro de mi madre (*Riinimanda*) y participé en la escuela de teatro.

¡También era activo en los deportes y fui campeón nacional en salto con garrocha y lanzamiento de disco (aunque Rapla es muy pequeño y esos acontecimientos no eran los más populares J)! Posteriormente, jugué vóleybol. Mi amor por la música coral comenzó cantando en el coro de mi madre, donde experimenté muy buenas sensaciones. Me encantaban los campamentos corales, e incluso, me entusiasmaban los ensayos corales comunes. Muchos de mis más entrañables amigos cantaban en ese coro y ahora algunos de ellos cantan en mi coro de cámara, creado en 2008 (*Head Ööd, Vend*). Las clases particulares de trompeta con Aigar Kostabi fueron también muy importantes para mí, ya que me mostraron el camino hacia la música profesional. En realidad, al principio, yo quería ser trompetista, pero no tuve demasiado éxito debido a mi ansiedad por el alto rendimiento. En 2005, mi vida cambió significativamente cuando me mudé a Tallinn y comencé a estudiar dirección coral con Heli Jürgenson en la Georg Ots Music School. Desde entonces, he estado tratando con la música como parte de mi rutina cotidiana, casi durante los últimos diez años. Luego de concluir mi formación como director de coro en la Georg Ots Music School, decidí continuar mis estudios en composición con Tõnu Kõrvits en la Estonian Music and Theatre Academy. Todavía divido mis actividades como compositor y como director, y ha sido difícil decidir si eso es una buena idea. Creo que hay ventajas al hacer ambas, pero cada una de ellas toma mucho tiempo, y si quiero entrar más profundamente en una, es un poco complicado hacer ambas. Actualmente, mi actividad principal es la composición, pero la dirección me proporciona cierta diversidad. Además, el hecho de dirigir mi propia música hace más evidente la expresión de mi intención compositiva, y esa es, probablemente, la razón principal de por qué continúo dirigiendo.



Pärt Uusberg and Arvo Pärt

Traducido del inglés por Javier Perotti, Argentina

Revisado por Juan Casasbellas, Argentina



PÄRT UUSBERG (1986) es un compositor y conductor coral estonio. Se graduó en 2009 como director en la clase de Heli Jürgenson, en la *Tallinn Georg Ots Music School*. En 2014 se graduó en composición con Tõnu Kõrvits en la *Estonian Academy of Music and Theatre*. Siempre como activo cantante coral, Pärt comenzó su actividad en los coros de niños y jóvenes Riinimanda, que eran dirigidos por su madre, Urve Uusberg. A lo largo de los años, también ha cantado en el *Estonian Youth Mixed Choir* (dirigido por Taavi Esko y Kadri Leppoja), *Voces Musicales* (Risto Joost) y el *Coro Mundial de Jóvenes* (Ragnar Rasmussen y Josep Vila i Casanas). En 2008, Pärt creó su propio coro de cámara, llamado *Head Ööd, Vend* (Buenas noches, hermano), que se ha hecho conocido por sus hermosos conciertos en iglesias, así como por sus exitosas actuaciones en concursos corales. Pärt también ha estado trabajando con el *Estonian Youth Mixed Choir* y con el *Mitte-Riinimanda Youth Choir*. Varias composiciones corales de Pärt ya se han hecho populares y han merecido la aclamación de la crítica. El coro *Head Ööd, Vend* ha grabado también un CD con sus composiciones, que se encuentran disponibles en <http://www.emic.ee/>



Llena de experiencias significativas y que cambian la vida gracias a distintas organizaciones, tales como el *Atlanta Symphony Chorus*, el *Chicago Symphony Chorus*, *Conspirare*, el *Glen Ellyn Children's Chorus*, el *Trinity Choir-Wall Street* y el *Young People's Chorus de New York City*, Cara Tasher completó sus estudios en la University of Cincinnati-CCM, la University of Texas en Austin, La Sorbonne, y la Northwestern University. Su calendario profesional incluye conciertos, actuaciones como invitada en festivales y talleres, y preparación de las organizaciones profesionales por todos los EE.UU. y en el extranjero, y este año también con el *Jacksonville Symphony Orchestra Chorus*. Sus conjuntos han recorrido cinco países y añadido Sudáfrica a la lista, en un intercambio con el coro NMMU de Junita van Dijk en mayo de 2012. Vive en Jacksonville, donde trabaja como Directora de Actividades Corales de la University of North Florida, y recientemente dirigió en la apertura del Debate Nacional Republicano de 2012 en Florida, retransmitido en directo por la CNN. Correo electrónico: ctasher@gmail.com

COMPOSER'S CORNER

COMPOSER'S CORNER



**Cánones del corazón: Un
análisis detallado del
contrapunto de Abbie
Betinis**
Peter Steenblik

CÁNONES DEL CORAZÓN: UN ANÁLISIS DETALLADO DEL CONTRAPUNTO DE ABBIE BETINIS

PETER STEENBLIK

director de coros y maestro

ABBIE BURT BETINIS (1980) ES UNA DE LAS MÁS IMPORTANTES COMPOSITORAS DE MÚSICA CORAL NORTEAMERICANA DEL SIGLO XXI. CON SOLO 36 AÑOS, SU OBRA ES AMPLIA Y VARIADA. LA QUE UNA VEZ FUE DESTACADA, EN 2009, EN UN NÚMERO DEL *BOLETÍN CORAL INTERNACIONAL* DEDICADO AL TRABAJO DE JÓVENES MÚSICOS, ABBIE BETINIS SE ESTÁ HACIENDO UN LUGAR, SEGURO Y DISTINGUIDO, EN EL REPERTORIO CORAL¹.

Dos veces galardonada con la beca McKnight para artistas, Betinis es profesora adjunta de composición en la Universidad Concordia-St. Paul, compositora en residencia para The Schubert Club (posición que ha ocupado durante 12 temporadas), y tiene un catálogo de más de 60 encargos. *The New York Times* describe su música como “imaginativa e intensamente melódica”² Matthew Culloton, director de *The Singers*, un grupo coral de Minnesota de fama internacional, dijo: “la música de Betinis es merecedora de reconocimiento por su originalidad, su nivel de artesanía compositiva, y su sincera musicalidad.” Ya no es una compositora “emergente” sino alguien cuya carrera pertenece a la tradición, la misma tradición a la que pertenecen Dominick Argento, Stephen Paulus y Libby Larsen.³ Betinis creció en el seno de una familia musical en Amherst Junction, Wisconsin, zona de granjas y bosques y situada a unos 32 kilómetros al sureste de Stevens Point⁴. A los tres años de edad, mientras cantaba un canon en el coche con su familia, orgullosamente sostuvo su parte, un acontecimiento que se recuerda como una experiencia similar a la “mayoría de edad” dentro de una familia con una gran tradición musical⁵.

Y es en parte debido a esta educación que una de las técnicas de composición a la que Betinis tiene más afecto es el canon. La inclusión de los cánones forma una fuerte conexión entre la propia alma de Betinis con la música que compone. Betinis dijo sobre una de sus composiciones:

“¡Me gusta tanto cantar cánones que parece que los escribo mientras duermo! Me desperté una mañana con éste en mi cabeza mientras el sol entraba por la ventana en un brillante día de otoño.”⁶

Su catálogo de publicaciones incluye cinco cánones independientes: *Be Like the Bird* (5 voces, 2009), *Come In, Come In!* (4 voces, 2011), *Lumen* (hasta 4 voces, 2012), *Morning Round* (4 voces, 2013) y *Table Grace* (hasta 8 voces, 2007). A primera vista sus cánones son bastante simples pero mirados con mayor detalle revelan más complejidad; estos cánones pueden usarse como piezas de concierto sorprendentemente emotivas. Y Betinis alienta al músico a explorar alternativas en sus actuaciones. Uno de estos cánones, por ejemplo, viene con un surtido de “mapas” con sugerencias. Algunas guían a los cantantes a empezar cada dos compases (del mismo modo que uno interpretaría *Row, Row, Row Your Boat*). Otras permiten a la pieza “construirse” a partir del unísono hasta las 3 voces y de allí a las 5 voces. Adicionales mapas de recomendaciones indican compases de descanso que pueden crear un producto más en la línea de *Phase Patterns* de Steve Reich de lo que uno pueda esperar de una pieza tradicional. En las manos de Betinis un canon es mucho más complejo y una forma de arte que estimula el oído.

En un debate Betinis ha reconocido el canon como una fuente de fortaleza. Aún siendo joven, ha luchado tres veces

1 Shekela Wanyama, “Nothing Off-Limits: An interview with composer Abbie Betinis,” *International Choral Bulletin* 28:2 (2009).

2 Allan Kozinn, “Romanticism, Tone Paintings and Modern Takes on Folk Tunes,” *The New York Times*, May 27, 2011

<http://www.nytimes.com/>.

3 Michael Culloton, “Jocelyn Hagen and Timothy Takach: An Introduction to Their Choral Music and a Study of Their Positions Within a Lineage of Minnesota-Based Composers” (*Une introduction à leur musique chorale et une étude de leurs positions au sein d’une lignée de compositeurs basés au Minnesota*) (DMA diss., North Dakota State University, 2013), 79, 96-97, ProQuest (AAT 3557360).

4 Stanley H. Rothrock, II, “The Choral Music of Abbie Betinis: A Prospectus of the Composer’s Output Through December 31, 2008” Un recueil des œuvres du compositeur jusqu’au 31 décembre 2008” (DMA diss., University of Minnesota, 2009), 3, Non publié.

5 Abbie Betinis, courriel à l’auteur le 12 Juin 2015.

6 Abbie Betinis, *Morning Round*, (Abbie Betinis Music Co.: Saint Paul, 2013).

contra un linfoma de Hodgkin en los últimos 19 años que la han llevado a un trasplante de médula ósea, en 2010. Fue durante esta última vez que escribió *Be Like the Bird*, un canon rítmico basado en el texto de Victor Hugo “Be like the bird that, pausing in her flight awhile on boughs too slight, feels them give way beneath her -and sings- knowing she hath wings.” Su abuelo era pastor en una iglesia y ella encontró el texto entre uno de sus sermones después de que él muriera. De las circunstancias alrededor de esta composición escribe:

“Un canon es una melodía que es su propia armonía. No puedes cantar un canon solo (en directo, al menos) y escuchar todas sus armonías. Necesitas cantarlo con otra gente para escuchar realmente como la melodía crea su propio sistema de apoyo de alturas y ritmos. Pensé que era la metáfora perfecta para sobrevivir tiempos difíciles. Pienso que todos tenemos nuestra propia melodía en esta vida, algo único que podemos ofrecer al mundo, pero a veces esta melodía es difícil de escuchar cuando la vida es dura. A veces necesitamos que nuestros amigos vengan, uno a uno, a cantar esta melodía también, para que podamos escuchar qué fuerte es y que pueda alzarnos de nuevo. O, como dice el texto, nos dé alas.

No sabía que yo misma iba a necesitar tanto *Be Like the Bird* cuando la escribí. Algunos amigos vinieron a mi casa y cantamos alrededor del piano y estábamos cantando todas las armonías a la perfección... Fuimos a una radio local la mañana siguiente y lo grabamos. Tres meses más tarde fui diagnosticada de cáncer por tercera vez. Y fue entonces que esta melodía se convirtió para mí en un mantra... algo que podía cantar en cualquier momento que sintiera miedo. Ahora estoy sana pero cuando estoy sola imagino a todos mis amigos entrando a su tiempo y cantándolo conmigo.”¹

El uso que Betinis hace de los cánones no se limita a los cinco ejemplos publicados sino que es observado en muchas de sus obras. Por ejemplo, *Hail, Christmas Day!* (SSA o SATB, 2003) empieza con un verso al unísono que progresa en una sección polifónica, luego se lanza a un canon rítmico a tres voces. Una coda lleva la pieza a un final culminante. De modo similar *The World Made New: Eleanor Roosevelt's Evening Prayer* (SATB, 2012) acaba en canon con la anotación para los cantantes de “escoge to propia aventura.”⁷

Otras obras del catálogo de Betinis tienen ejemplos menos obvios de canon pero incorporan la forma en las secciones más largas. El primer movimiento de *Carmina mei cordis* (SATB, 2004) incluye un complejo doble canon. En esta instancia, las líneas de soprano y tenor presentan la misma melodía con dos tiempos de distancia mientras las líneas de contralto y bajo ofrecen una contramelodía que empieza en el tiempo intermedio (EJEMPLO 1). Episodios canónicos extendidos también pueden encontrarse en *Psalm 126: A Song of Ascents* (SATB, 2003), *Bar Xizam* (SATB, 2007), *Spell of the Elements* (SATB, 2007), *Chant for Great Compassion* (SSAA, 2008) y, más recientemente, en el exquisito encargo de la ACDA *A Blessing of Cranes* (SSAA, 2015) que usa el texto “Never a thought of thinking, only this weaving...” e ilustra un tema elegante de curación comunal.

Una de las obras con más fuerza y más conocidas de Betinis es *From Behind the Caravan: Songs of Hâfez* (SSAA, 2007). Sobre esta obra Betinis afirmó que “Un canon es la técnica de composición perfecta para mucha de esta poesía”⁸. En el segundo movimiento, por ejemplo, Betinis usa el canon como una forma de salir de la estructura del texto ghazal original y prolongar su sentido poético mientras un canon a cuatro voces se sucede en el texto *Qam ma-khor, ey del*. El talento de Betinis por la composición es más evidente cuando, en medio de este canon, incorpora un segundo nivel de comienzo. Una alusión al misticismo Sufi donde las voces externas usan un suspiro sin texto, conectándose entre ellas de nuevo con un poder divino para adentrarse posteriormente en un nivel de duelo y pena mientras todas las voces se embarcan simultáneamente en un material temático que no forma parte del canon original (EJEMPLO 2). En este momento está claro que el coro, de forma empática, envuelve al oyente en una frazada auditiva de consuelo, aliviando el corazón en duelo.

Dejando de lado los evidentes ejemplos, figuras de tipo canon pueden encontrarse en muchas obras del repertorio de Betinis. Algunos de estos ejemplos incluyen *Songs of Smaller Creatures* (SATB, 2005), *In the Bleak Midwinter* (SATB, 2006) y *The Mirthful Heart* (SSA, 2012).

Es más, a lo largo de todo su catálogo se puede observar una cantidad significativa de cruces de voces, un efecto secundario de la inmersión de la compositora en el canon y las estructuras tipo canon.

“Me encanta manipular con el cruce de voces en mis ideas melódicas... Algunas de mis obras de más éxito, creo, son solamente un contrapunto de dos voces que saltan, o un contrapunto de tres voces que, de hecho, se trenzan sobre si mismas a lo largo de la página.”⁹

Las obras de Betinis están llenas de estos ejemplos... Un director menos familiarizado con el estilo de escritura de

7 Abbie Betinis, e-mail message to Jennah Delp, Artistic Director of iSing Silicon Valley, June 04, 2015.

8 Abbie Betinis, *The World Made New: Eleanor Roosevelt's Evening Prayer*, (Abbie Betinis Music Co.: Saint Paul, 2012).

9 Abbie Betinis, e-mail message to the author, June 12, 2015.

Betinis podría sentirse tentado a ignorar elementos de cruce de voces y, por lo tanto, hacer ajustes a la partitura. Pero debe entenderse que el uso del cruce de voces de Betinis es intencional. Mientras disfrutaba de una beca al *European American Musical Alliance* de París, Francia, Betinis desarrolló un vocabulario de composición y un endentimiento muy específico del contrapunto que afecta particularmente sus elecciones en cuanto a voces principales. Lo muestra en el estilo que aprendió allí: contrapunto de una voz, con la idea de que el público escuche un efecto de movimiento escalonado y que cualquier intervalo mayor que una segunda mayor lleve al oyente al principio de un nuevo material melódico. Componiendo de este modo obtiene como resultado un cruce de voces frecuente e intencional. Estos cruces, aunque pueden resultar extraños al principio, son observados a menudo. Betinis, cantante, es muy consciente de los colores vocales que resultan de la tesitura y la posición.¹⁰

En relación a este asunto, el doctor Elroy Fresen, Director de Estudios Corales de la Universidad de Manitoba, y director involucrado en la interpretación de las primeras obras de Betinis, ha dicho:

“Un compositor, Abbie en especial, sabe muy bien como suena una contralto primera en comparación a una soprano segunda en un coro convencional. Así que no me atrevería a toquetear nada. Se trata de una cuestión de voces principales. No veo de qué manera hacer ajustes puede simplificar la composición.”¹¹

Con los cánones, estructuras canónicas y efectos secundarios del uso de estas técnicas que se encuentran en abundancia en su repertorio, cualquier cantante o director que se acerque a la música de Betinis debe entender el sentido más profundo detrás de estas técnicas. Discusión detallada sobre los textos en cada uno de estos ejemplos es aconsejable. Por ahora, es suficiente decir que Betinis es una compositora muy imaginativa cuyo uso del canon es deliberado, a menudo dirigido por el texto y siempre sincero.

Traducido del inglés por Nùria Samper, España

Revisado por Juan Casasbellas, Argentina



Necesitas cantarlo
con otra gente para
escuchar realmente
como la melodía
crea su propio
sistema de apoyo de
alturas y ritmos.



PETER STEENBLIK es director de actividades corales en la Universidad de West Florida y Chorus Master en la Ópera de Pensacola. Completó un doctorado en dirección en la Universidad de North Texas donde fue director del coro de mujeres, con 90 voces. Tiene un master y grado en dirección coral y pedagogía musical de la Universidad de Utah y fue director de música coral en el Jordan High School (Utah) durante 10 años. El Dr. Steenblik fue jefe de actividades corales en la Utah Music Educators Association (2010-2012) y en la Utah ACDA. Sus estudiantes han aparecido en conciertos con el Mormon Tabernacle Choir, Women's Chorus of Dallas, Utah Symphony, Ballet West, Pensacola Opera y Pensacola Symphony Orchestra. www.petersteenblik.com, Correo electrónico: psteenblik@uwf.edu

BIBLIOGRAFÍA

Betinis, Abbie. *Morning Round* (program notes). Abbie Betinis Music Co.: Saint Paul, 2013.

Culloton, Michael. "Jocelyn Hagen and Timothy Takach: An Introduction to Their Choral Music and a Study of Their Positions Within a Lineage of Minnesota-Based Composers." DMA diss., North Dakota State University, 2013. ProQuest (AAT 3557360).

Kozinn, Allan. "Romanticism, Tone Paintings and Modern Takes on Folk Tunes." *The New York Times*, May 27, 2011, sec. C. <http://www.nytimes.com>.

Spurgeon, Debra, editor, *Conducting Women's Choirs*. Chicago: GIA Publications, 2012.

Wanyama, Shekela. "Nothing Off-Limits: An interview with composer Abbie Betinis." *International Choral Bulletin* 28:2 (2009): 39-41.

Rothrock, Stanley H., II. "The Choral Music of Abbie Betinis: A Prospectus of the Composer's Output Through December 31, 2008." DMA diss., University of Minnesota, 2009. Unpublished.

¹⁰ Debra Spurgeon, ed., *Conducting Women's Choirs* (Chicago: GIA Publications, 2012), 171.

¹¹ Abbie Betinis, in-person interview with the author, February 26, 2015.

¹² Elroy Friesen, interview with the author, June 2, 2015.

41 *mp*

S/T canon

A/B canon

p Al - le - lu, Al - le - lu - ia,

p Al - le - lu, Al - le - lu -

p Al - le - lu, Al -

p Al - le - lu,

44 *cresc poco a poco*

cresc poco a poco

cresc poco a poco

cresc poco a poco

Al - le - lu. Al - le - lu - ia! Al -

- - ia, Al - le - lu. Al - le - lu - - - ia!

le - lu - ia, Al - le - lu. Al - - - le - lu - ia!

Al - le - lu - - - ia, Al - le - lu. Al - le - lu -

Start of 4-part canon

37 *mf*

S khor...! Qam ma - khor, Qam ma - khor, Qam ma - khor, ey

S khor...! Qam ma - khor, Qam ma - khor, Qam ma - khor,

A khor...! Qam ma - khor, Qam ma - khor, Qam ma - khor,

A khor...! Qam ma - khor, Qam ma - khor, Qam ma -

Vla *mf*

Drum *mf*

Trans'n: *Back to reason comes this distraught head... suffer no grief...*

41 *ff*

S del. Mal Qam ma - khor, ey

S ey del. Qam ma - khor, Qam ma - khor, ey

A ey del. Qam ma - khor, Qam ma - khor,

A khor, ey del. Mal Qam

Vla *ff*

Drum

Momentary departure

45 *p*

S del. ey del. ma - khor, ey del.

S del. ey del. ma - khor, ey del.

A ey del. ma - khor, ey del.

A ma - khor, ey del.

Vla *p*

Drum

Viola continues

REPertoire



Los oratorios ingleses de
Händel desde 1736 a 1742
Jürgen Budday

LOS ORATORIOS INGLESES DE HÄNDEL

DESDE 1736 A 1742

JÜRGEN BUDDAY

director coral y artístico del Marktoberdorf International Choral Festival

TRAS PASAR CUATRO AÑOS EN ITALIA, HÄNDEL VOLVIÓ A ALEMANIA EN 1710 PARA ENTRAR AL SERVICIO DE LA CORTE EN HANNOVER. NO OBSTANTE, A FINALES DE AÑO MARCHARÍA RUMBO A LONDRES. TRAS PASAR UN AÑO EN LA CORTE INGLESA, VOLVIÓ POCO DESPUÉS A HANNOVER, PARA MUDARSE DEFINITIVAMENTE A LONDRES EN 1712, Y A PESAR DE SEGUIR VIAJANDO, PERMANECIÓ EN LA CAPITAL BRITÁNICA HASTA SU MUERTE.

Händel vivió gran parte de su vida en Inglaterra, por lo que no es ninguna sorpresa que sus composiciones más importantes y más conocidas fuesen concebidas en Inglaterra: entre otras obras, se encuentran 3 de sus odas y la mayoría de sus 25 oratorios nacieron en tierras inglesas. Merece la pena destacar *Alexander's Feast* (oda), publicada por Carus, además de *Israel en Egipto*, *Saul* y *El Mesías*, oratorios todas ellas. Estas obras se compusieron en inglés, como es natural, aunque las ediciones de Carus también ofrecen una traducción al alemán.

Los siguientes **oratorios ingleses** pueden considerarse como el “descubrimiento” de Händel. En estas piezas convergen las experiencias de su estancia en Italia (incluyendo la ópera italiana) con elementos de los oratorios y las pasiones alemanas (como la pasión de Brockes de 1719) y los himnos ingleses. Händel utilizó en su mayoría himnos bíblicos del antiguo testamento, con escenas de la historia del pueblo israelí como punto principal; escenas que a menudo enriquecía o ampliaba con elementos dramáticos y/o con relaciones personales. No obstante, para Händel no era tan importante la disposición dramática de los oratorios, pues, al fin y al cabo, no era su intención poner en marcha óperas ni representaciones en escena, a pesar de las pequeñas pistas escénicas que pueden encontrarse en algunas partituras: el punto clave para Händel era la representación de una ceremoniosa solemnidad y la manifestación de los sentimientos y las emociones. En relación a las obras anteriormente mencionadas, hay que destacar que el texto de *El Mesías* e *Israel en Egipto* sigue prácticamente palabra por palabra pasajes de la Biblia, mientras que en *Saul* se opta por seguir la fuente bíblica; solo el libreto de *Alexander's Feast* se basa en la Oda de John Dryden y está escrito por Newburgh Hamilton. Los textos de otras tres obras de Händel fueron recopilados por Charles Jennen, que puede considerarse como uno de los libretistas más conocidos del compositor.

Al trazar una **línea cronológica** que englobe su creación y estreno, puede decirse que los oratorios y las odas no quedan muy lejos entre sí. *Alexander's Feast* vio la luz sobre 1735-36, Händel compuso *Israel en Egipto* y *Saul* entre los años 1738-39 y *El Mesías* llegó a ser toda una realidad en 1741/42. Esta fue la etapa más prolífica en la carrera del compositor. Además del oratorio *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato* (1740), Händel compuso otras 11 óperas en esta época, siendo *Xerxes* la más conocida y *Deidamia* la última en componerse (1741). Se puede suponer que, con esta intensa actividad con las **óperas**, los **oratorios** habrían quedado de lado. No obstante, este no es el caso con *El Mesías* e *Israel en Egipto*. Estas obras se van a narrar, describir y exponer, además de detallar escenas programáticas con gran sensibilidad estilística (*Israel en Egipto*). *El Mesías* lleva al oyente a ser testigo de la vida y la trágica historia de Jesucristo y le lleva a ser parte de tal relato de compasión. Detrás de todo este proceso se encuentra el trabajo divino, algo que queda reflejado en los cantos de alabanza que cierran los oratorios. *El Mesías* e *Israel en Egipto* son los oratorios de Händel con mayor presencia coral; de hecho, este último puede considerarse un oratorio coral. De las Partes II y III (Éxodo y *La Canción de Moisés*), que son las que generalmente se interpretan, 20 de los 31 números son corales. El resto son 4 recitativos cortos y 7 arias. La primera parte, el himno funerario, se compone exclusivamente por números corales.

En el caso de *Saul*, la situación es diferente. En esta obra, las partes corales representan menos de un cuarto de la totalidad de la pieza. Son los recitativos y las arias los que predominan en esta obra, que se compone de 12 personas y está más cerca del género operístico que de cualquier otro. Händel lo deja claro al dividir la obra en actos y escenas. Esto queda aún más patente en la Parte II de *Alexander's Feast*, mediante el uso de cortes dramáticos. Como ya se ha dicho, Händel realiza una menor caracterización dramática de los personajes y trabaja más con unos **sentimientos musicales** muy caracterizados y sutiles descripciones de los **estados de ánimo**. Deja que el oyente

forme parte de las emociones de los personajes. Esto significa que los intérpretes requieren de una alta sensibilidad en los giros y figuras retóricas que aparecen reflejadas en la partitura. Asimismo, hay poca información sobre la dinámica, las indicaciones sobre la articulación son extremadamente escasas y la relación entre palabra y tono es todo un descubrimiento a realizar. No obstante, todos estos elementos son imprescindibles para entender la música, cómo comportarse ante ella y dar vivacidad a la interpretación. Se decide en este punto si el oyente simplemente entiende lo que está escuchando o por el contrario hace suya la música. El intérprete tiene una gran libertad interpretativa, pero a su vez recae sobre sus hombros una alta responsabilidad para conseguir representar la pieza de forma adecuada. Para un director, esta es tanto una tarea fascinante como todo un reto.

Es imposible describir todas estas situaciones en las obras que aquí se están tratando, pues para ello se requiere de un profundo estudio de la partitura. No obstante, pueden verse representadas en algunos números de la Pasión (Parte II) de *El Mesías* o en la narración de las plagas en *Israel en Egipto*, el lamento de Israel sobre la muerte de Saul y Jonatán en *Saul* y en el lamento de los muertos en la segunda parte de *Alexander's Feast* (Nr. 7-10). En definitiva, es una música grandiosa, conmovedora, arrebatadora y llena de emociones. Asimismo, en este punto entra en juego un aspecto de la representación que para nada está libre de problemas: la pregunta sobre las **versiones y ediciones** que cayeron en el olvido. Tan solo de *Alexander's Feast*, se tiene constancia de 5 versiones (1736, 1737, 1739, 1742, 1751). La editorial Carus ofrece tanto la primera versión de 1736 como la última de 1751. Las diferencias no

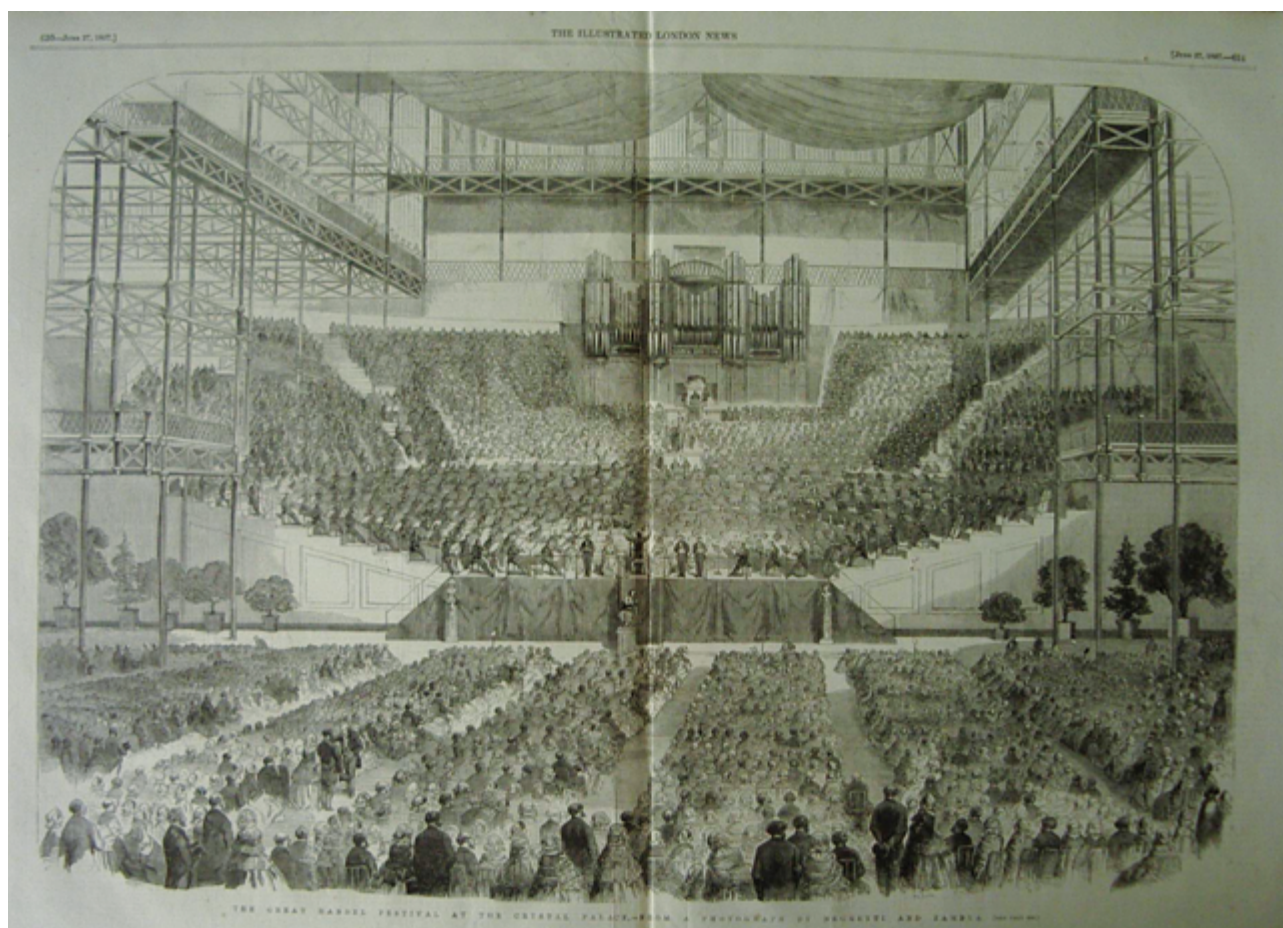


The Great Music Hall in Fishamble Street, Dublin, where Messiah was first performed

son importantes y se necesita estudiar con cuidado cuál es la dirección que se quiere tomar como intérprete. Por lo tanto se puede apreciar que estas versiones distintas no son versiones de las obras en sí, sino que son versiones de representaciones de las mismas; es decir, Händel había concebido las obras pensando en las posibilidades de representarlas que tenía donde se encontraba (teniendo en cuenta los instrumentistas o solistas vocales con los que podía contar, calidad del coro, el espacio en el que representaría, cómo entretener al público, etc.) y por lo tanto, buscaba adaptar el éxito de la obra al lugar que la vería nacer. Se recomienda no mezclar las distintas versiones al azar.

Hay 5 versiones de *El Mesías* (Dublín 1742, Londres 1743, Londres 1745/49, Londres 1750, Foundling Hospital 1754), que no pueden tratarse en este momento. En la nueva edición de Carus se citan todas estas versiones. Händel nunca propuso alternativa alguna a sus obras en el apéndice, dando vía libre al director para elegir el camino a la versión que mejor considerase. *El Mesías* y *Alexander's Feast* son oratorios/odas que ya durante su época fueron muy aclamadas y difundidas, y en ellas, Händel encontró el éxito y la gloria. No es una casualidad que posteriormente Mozart trabajase en obras como esta y las vistiese con un atuendo orquestal. El oratorio *Saul* ha tenido 3 versiones diferentes durante su historia: en 1738, 1739, y 1741. La edición de Carus sigue la primera edición de 1738.

El oratorio *Israel en Egipto* presenta un caso particular en esta historia. A pesar de que hoy en día, en la mayoría de ocasiones solo se interpreta la Parte II (Éxodo, que narra la huida del pueblo de Israel de Egipto) y la Parte

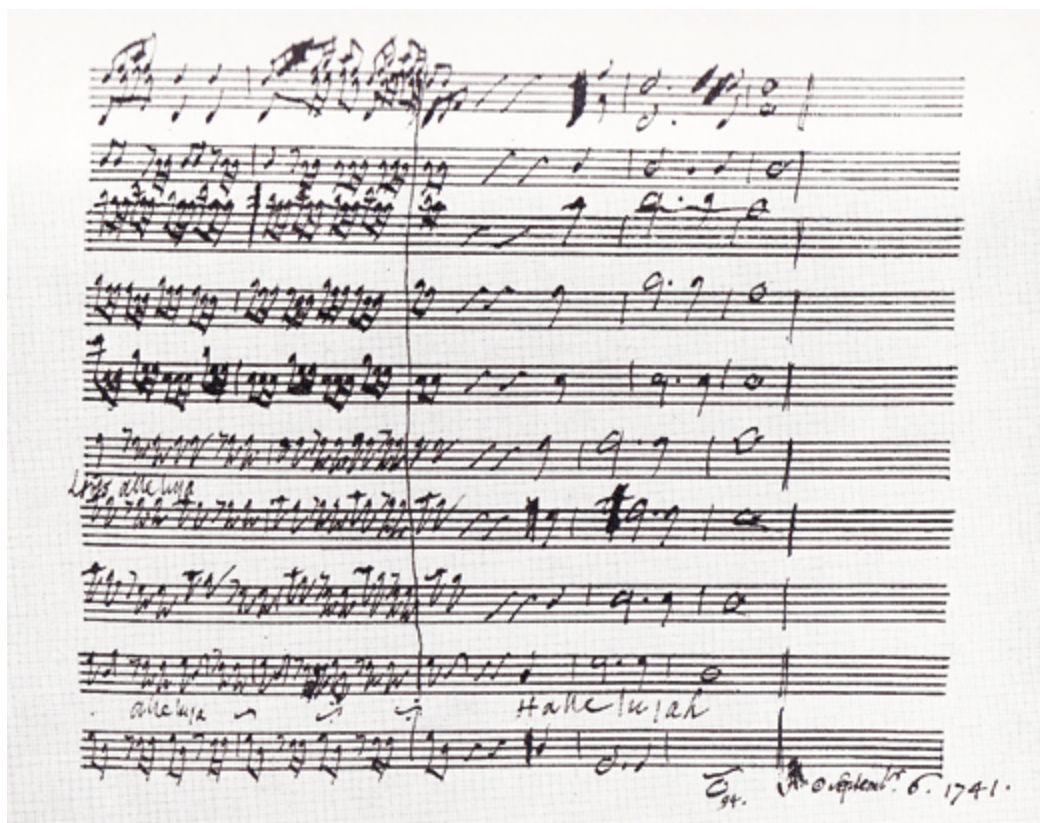


The Handel Festival at The Crystal Palace, London, 1857

III (*La Canción de Moisés*, una gran alabanza a Dios), no cabe duda de que, inicialmente, este era un oratorio en tres partes. Resulta interesante que Händel compusiese primero la tercera parte, para luego continuar con las otras dos. Después de terminar con estas composiciones, Händel decidió comenzar a trabajar en un Oratorio a tres partes, y primero se centraría en las Partes II y III, que versarían sobre el lamento del pueblo de Israel por la muerte de José (hijo de Jacob, uno de los patriarcas del pueblo israelí). Para ello, recurrió a una composición ya terminada (*Himno Funeral de la Reina Carolina*), en la que tuvo que realizar mínimos cambios. El Oratorio completo se interpretó por primera vez en 1739/40 en Londres. En la versión de 1756-1758, se eliminó el Himno Funerario, por lo que Händel utilizó fragmentos de otros Oratorios para completar la pieza. Hay dos partes en la historia de la recepción de Israel en Egipto: Por una parte, se interpretó el oratorio completo, las 3 partes, y por otra parte solo se interpretó la huida a Egipto, narrada en las Partes II y III. El himno Funeral (Parte I) se convirtió en una obra independiente. Esto también aparece reflejado en la nueva edición de Carus, en la que la Parte I es independiente y las Partes II y III aparecen de la mano; por lo tanto, es algo que resulta muy práctico a la hora de poner esta obra en marcha.

En relación al **reparto**, Händel desplegó una gran variedad. La organización instrumental de *El Mesías* se puede considerar como la organización básica de los oratorios de Händel. Además de la sección de cuerda, se añaden al reparto instrumental 2 oboes, 2 trompetas y un timbal. Como es natural, los bajos son cortesía del cello y fagot. En este conjunto también se incluye un coro de 4-5 voces y 4 solistas. En *Israel en Egipto*, la parte instrumental se completaba con 2 flautas y 3 trombones. La parte coral se terminó duplicando con el tiempo, y a pesar de la corta parte solista, en la pieza se necesitan 6 músicos para interpretarla. *Alexander's Feast* presenta una opulenta orquesta: 2 flautas, 2 oboes, 3 fagots, 2 trompas, 2 trompetas además de timbales, y en las cuerdas se encuentran 3 violinistas, 2 violas, un chelo solista, *Tutti-Celli* y contrabajo. El coro se expande hasta alcanzar las siete voces, y 4 solistas completan este conjunto musical. Este esquema es aún más variado en *Saul*. Se necesitan 12 partes de solista, que se cubren con 6 solistas. La orquesta es la misma que en *Israel en Egipto*; no obstante, en este caso se añaden un carillón y un arpa para obtener una delicadeza especial en el sonido.

Llegados a este punto, merece la pena realizar un comentario general al uso del **Continuo**: en cada interpretación



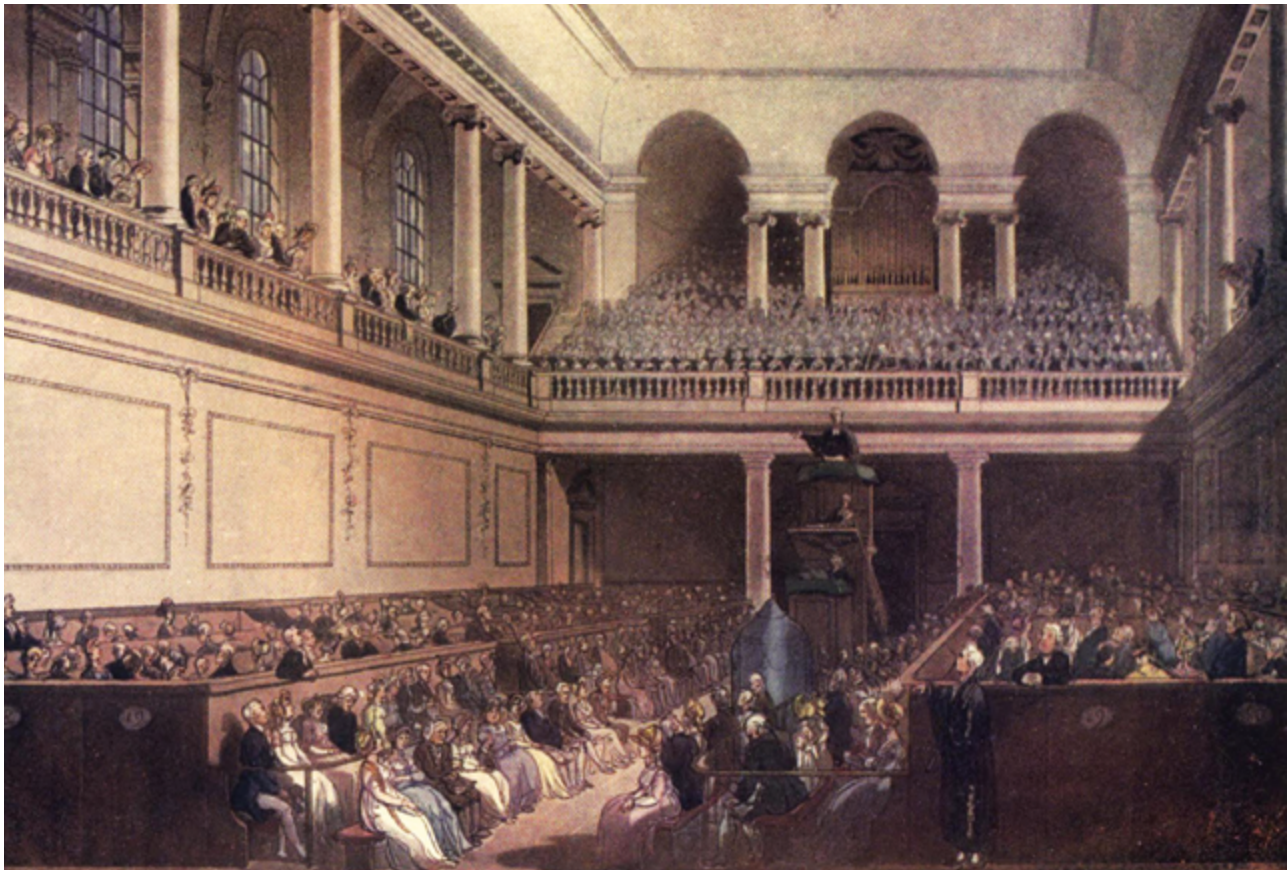
The final bars of the "Hallelujah" chorus, from Handel's manuscript (Scanned from The Story of Handel's Messiah by Watkins Shaw, published by Novello & Co Ltd, London 1963)

musical pueden cambiar el carácter y la emoción de una pieza. Esto se refleja especialmente en los bajos, con el violonchelo o el fagot, o incluso en la viola da gamba, el contrabajo y el violone respectivamente, al igual que en la armonía que crean el clavicémbalo, el órgano y la tiorba o el laúd. Cuanto mayor sea la diversidad sonora y el carácter del instrumento, más viva estará la pieza, y la música podrá amoldarse a la parte del Continuo. Esta combinación de instrumentos es la base de cada interpretación y por sí misma puede conseguir resultados extraordinarios.

La **disposición** de todo el conjunto tiene una gran influencia sobre la imagen sonora. No se diferencia demasiado del sonido continental de los siglos XIX y XX. Tal y como mencionó Hans Joachim Marz en su libro *Händels Oratorien, Oden und Serenaten*: „El órgano se encuentra en el centro del escenario, y a su izquierda y derecha la escena es similar a la de un anfiteatro, es decir, se construyeron paneles semicirculares para así organizar a los músicos que se sentarían de forma escalonada alrededor de los mismos. Delante del órgano probablemente se colocaría el clavicémbalo, y a ambos lados del mismo, el resto de instrumentos bajos (violonchelos, contrabajos, tiorbas, etc.). Detrás, y sobre un pedestal, se colocarían las cuerdas y vientos: en el nivel más alto estarían las trompas, trompetas, fagots y timbales. Justo delante de la orquesta se encuentra el coro, y en primera fila, tras una balaustrada que cierra el escenario, se colocan los solistas vocales. Para las óperas, el proscenio tenía una cortina que se abría cuando comenzaba la interpretación del oratorio... la gran diferencia entre las interpretaciones inglesas de los oratorios del siglo XVIII y las continentales de los siglos XIX y XX se encuentra en la colocación de los solistas y el coro delante, y no detrás de la orquesta. Por lo tanto, y en términos acústicos, se puede ver una preferencia por lo vocal ante lo instrumental, que también representa una de las ideas estéticas de la época...“* Esta, sin duda, es una idea que da qué pensar a los intérpretes y organizadores que cuentan con unas condiciones que pueden hacer posible esta disposición alternativa.

Por último, hay que mencionar la **práctica interpretativa**. La forma de interpretar una obra queda en manos del director, como es natural, pues es quien decide si quiere crear un espectáculo con instrumentos modernos, algo que es posible incluso teniendo en cuenta la tradición clásico-romántica o la práctica musical más histórica. Interpretando de forma convincente, ambas variantes de la música de Händel pueden convertirse en una realidad. No obstante, el autor no esconde que es un firme seguidor de la práctica musical más histórica. Especialmente en el caso

Hans Joachim Marx: *Händels Oratorien, Oden und Serenaten*. Vandenhoeck & Ruprecht. S. XXVII



The chapel of the London's Foundling Hospital, the venue for regular charity performances of Messiah from 1750

de Händel, si se opta por seguir la práctica más fiel a la historia, la música es clara, ligera, llena de color, capta la atención con su retórica, es vivaz, con un sonido atrevido, virtuosa y, en definitiva, expresiva y que representa con certeza aquello que se quiere decir con ella. No hay ningún conjunto instrumental que se especialice en esta rama musical, esté formado en la práctica musical barroca con coro y solistas, y además esté familiarizado con la música barroca desde una perspectiva técnica y sonora (¡el color, las disminuciones!). Este es un campo muy amplio que requiere de un estudio específico. Se pueden encontrar algunos consejos en la partitura de *El Mesías* de la edición de Carus. No obstante, en bibliografía especializada podrán encontrarse más detalles sobre la práctica interpretativa en la música barroca.

JÜRGEN BUDDAY fue director artístico y fundador del Maulbronner Kammerchor y el Musikfestival Klosterkonzerte Maulbronn hasta el año 2016. Al frente del Maulbronner Kammerchor, consiguió varios primeros premios (incluyendo la quinta edición del Deutschen Chorwettbewerb celebrado en Regensburg). Entre 1994 y 2007, y con la ayuda del Maulbronn Kammerchor y solistas internacionales de renombre, dirigió un ciclo de Oratorios de Händel, grabados posteriormente. Asimismo, también trabaja como director invitado, organiza talleres y forma parte de jurados tanto en Alemania como el extranjero. En 1998 se le concedió la Cruz Federal del Mérito de Alemania. Desde 2002 es presidente del consejo del Deutschen Musikrat y director general y miembro del jurado del Deutschen Chorwettbewerbs. En 2011 fue nombrado catedrático por el primer ministro de la región de Baden-Württemberg. En 2013 recibió el Georg-Friedrich-Händel-Ring. En 2014 se le nombró director artístico del Internationalen Kammerchorwettbewerbs de Marktoberdorf. Es hijo adoptivo de Maulbronn. www.jbudday.de. Correo electrónico: info@jbudday.de



Traducido del alemán por María Ruiz Conejo, España
Revisado por Carmen Torrijos, España

CHORAL REVIEW



Preferencias del crítico... 1
Chor Leoni
Wandering Heart
T. J. Harper

Preferencias del crítico... 2
Oraciones y Poemas
Coro de Exalumnos del ACJC
Tobin Sparfeld

PREFERENCIAS DEL CRÍTICO... 1

CHOR LEONI, WANDERING HEART

T. J. HARPER

Doctor en Artes Musicales, director coral y profesor DMA Docteur en Arts Musicaux, chef de chœur et professeur

ERICK LICHTÉ, DIRECTOR ARTÍSTICO

CHAN CENTER FOR THE PERFORMING ARTS, VANCOUVER, COLUMBIA BRITÁNICA

(2016; 1:07:17)

[HTTPS://CHORLEONI.ORG/](https://chorleoni.org/)

Grabada en el espectacular Chan Centre for the Performing Arts de Vancouver, con el productor y ganador del Grammy Steve Barnett, "Wandering Heart" es simplemente hermosa. Esta es la primera grabación del coro desde 2011, y su primera grabación bajo la dirección de Erick Lichte. Fundado en 1992 por la aclamada directora Diane Loomer, el "conocido internacionalmente y amado localmente" Chor Leoni es un coro masculino reconocido como uno de los más notables ensambles vocales masculinos del mundo. El Chor Leoni se enorgullece de ser embajada musical para Vancouver y Canadá. Se ha presentado en grandes festivales y salas de conciertos tanto en Canadá como en los Estados Unidos. Internacionalmente, el coro ha compartido su música en Italia, Croacia, Bosnia, Alemania y República Checa.

Erick Lichte ha labrado un nicho distintivo en el mundo de la música vocal y la vida de conciertos en Norteamérica. Como miembro fundador, cantante y Director Artístico del ensamble vocal masculino Cantus, Lichte creó y mantuvo sólo uno de dos ensambles vocales de tiempo completo en los Estados Unidos. Su trabajo con Cantus obtuvo el Premio a la Excelencia Coral Margaret Hillis en 2009, el más alto honor de la organización coral profesional Chorus America. Como director coral, Lichte ha estado frente a muchos ensambles corales profesionales, educativos y aficionados. En enero de 2013 asumió su puesto de Director Artístico del Chor Leoni Men's Choir. Lichte es un clínico activo y director invitado, especialmente apasionado en su trabajo de hacer cantar a hombres jóvenes. Lichte es un compositor y arreglador publicado, conocido especialmente por su escrito en "All is Calm: The Christmas Truce of 1914" que ha sido llevado a siete giras por Norteamérica.

Stars (pista #1) de Ēriks Ešvalds, con texto de Sara Teasdale (1884-1933), publicado por Musica Baltica. Esta es la primera grabación mundial del coro masculino. El compositor Ešvalds recuerda qué lo inspiró para esta obra: "Recuerdo estar en el campo de mi ciudad natal en Letonia para celebrar la navidad con mis padres. Después de la cena, salí a dar una caminata silenciosa en la fría noche de invierno, y nunca en mis 30 años de vida había estado tan impresionado por la vista del cielo; ¡las estrellas estaban tan brillantes! No podía creer que en mi juventud no hubiese visto un cielo despejado tan poderoso. Había algo muy especial hablándome desde el cielo. No podía nombrarlo."

I Saw Eternity (pista #2) de Paul Mealor con texto de Henry Vaughan (1621-1695) del poema The World publicado por Novello & Company, Ltd. "La poesía de Henry Vaughan se ubica junto a las obras de Donne y Herbert, tanto por su inclinación metafísica como por su riqueza espiritual. Mealor dispone los versos iniciales del poema The World de Vaughan para coro masculino, solistas, campanillas de viento y saxofón soprano para crear una textura densa pero luminosa. El coro tiene un rol de dar un fondo cósmico a la obra pero también una presencia fuerte."

Wandering Heart (pistas #3-#5) de Ēriks Ešvalds, con texto de Leonard Cohen (1934-2016) de The Spice Box of Earth, fue publicado por Musica Baltica y encargado por el Chor Leoni Men's Choir con fondos de Diane Loomer Commissioning Fund. Esta es la primera grabación mundial y sirve de testimonio de la memoria del cantante, escritor de canciones, poeta y pintor Leonard Cohen. En palabras del propio Ešvalds "Mi ciclo de tres canciones con texto de Leonard Cohen se ha convertido, en las voces del Chor Leoni y a través de las manos de Erick Lichte, como en una sinfonía con una verdadera orquesta y una profundidad multidimensional. Wandering Heart es una sinfonía donde los instrumentos -los verdaderos hombres cantantes canadienses- han abierto los libros de las historias de sus vidas. Podemos escuchar páginas de su infancia, dulces recuerdos, las historias de sus primeros amores, sus sueños de toda la vida y sus destinos."

Adspice Domine (Vespergesang: pistas #6-#9) Op. 121 de Felix Mendelssohn (1833, publicado póstumamente en 1874). "The *Vespergesang*, Op. 121, es una de las pocas obras a mediana escala para coro masculino escrita

por Mendelssohn, y sólo por esto *Wandering Heart* es digno del premio de admisión. La partitura de Mendelssohn presenta partes para sólo un coro masculino a cuatro, con acompañamiento de cello y bajo. La obra ilustra los textos litúrgicos de las Vísperas para el 21er domingo después de la Trinidad. El primer y tercer movimiento presentan una imitación inspirada en el barroco y texturas polifónicas. El breve segundo movimiento presenta un canto llano prescrito por la liturgia que Mendelssohn desarrolla e ilumina en el tercer movimiento. Finalmente, el amanecer se abre paso en la oscuridad con la escritura tipo coral del *O Lux Beata Trinitas* de San Ambrosio.

Even When He Is Silent (pista #10) de Kim André Arnesen con texto de una fuente anónima, fue publicado por Walton Music. Esta grabación es la primera en el mundo con coro masculino. “Esta grabación estreno de *Even When He Is Silent* toma la disposición para voces femeninas del compositor, y baja su tonalidad una séptima. Mientras que la mayoría de las obras corales masculinas sitúa los acordes de voces en posición fundamental, esta adaptación de una obra SSAA presenta armonías cerradas en primera y tercera inversión, lo cual resalta tanto la oscuridad como la luz de este texto anónimo del siglo XX”.

Sure on This Shining Night (pista #11) de Morten Lauridsen, con texto de James Agee de *Description of Elysium*, fue publicada por Hal Leonard. Es una hermosa, considerada y sólida ejecución de un clásico contemporáneo del laureado compositor norteamericano.

Yahrzeit (pista #12) de Robert Moran con texto de James Skofield



tomado directamente del manuscrito. Esta es la primera grabación mundial. “El texto de *Yahrzeit* fue escrito por James Skofield, dedicado a la memoria de Michael, su compañero de 40 años de edad, que murió de SIDA. Sus muchos amigos no se ponían de acuerdo en la fecha para su servicio funerario en New York, y James me encargó escribir una obra en su memoria. *Yahrzeit* es la celebración judía de la partida de una persona en el aniversario de su muerte. Esta puede ser un concierto “in memoriam”, un poema compartido por todos, una fiesta, etc., y tiene lugar en la fecha de muerte de esa persona específica. Es una idea encantadora. Deseo tener un *Yahrzeit* como un reflejo musical de “alguien que ya no está con nosotros... sólo como un recuerdo”.

Long Road (pista #13) de Ēriks Ešņvalds con texto de Paulīna Bārda (1890-1983) y traducido por Elaine Singley Lloyd, publicado por Musica Baltica. Escrita para coro masculino, fue un encargo del Chor Leoni a través del Diane Loomer Commissioning Fund. “Mucha de la poesía de Paulīna Bārda habla de amor y *Long Road* no es la excepción. Cuando lo leí sentí por un momento que sus recuerdos del pasado se habían vuelto tan reales. No hay muchas palabras en el poema, así que luego de que la última palabra fue dicha, hice de la música un paisaje de sonido o cuadro; pintando los ojos de uno cuando miran hacia el cielo, buscando la estrella, y susurrando la plegaria del corazón para el ser amado”.

Traducido del inglés por Vania Romero, Venezuela
Revisado por Juan Casabellas, Argentina

T. J. HARPER es Profesor Asociado de Música y Director de Actividades Corales del ‘Providence College’ en Providence, Rhode Island; es director de los 3 ensambles corales de dicha institución y a la vez profesor de los cursos de Dirección Coral, Métodos Corales Secundario, Applied Conducting y Applied Voice. Harper es también coautor de la reciente publicación *Student Engagement in Higher Education: Theoretical Perspectives and Practical Approaches for Diverse Populations* (Routledge). www.harpertj.com





and



present

SERENADE! 2017

Centennial Celebration of JFK
JUNE 27 - JULY 4



10th Annual



IHLOMBE! 2018

Mandela's 100th Birthday
JUNE 30 - JULY 19



***Moving the Music,
Changing the World***

145 Countries | Orchestras | Choirs
Festivals | New Music | Cultural Diplomacy

ClassicalMovements.com
1-703-683-6040

PREFERENCIAS DEL CRÍTICO... 2

ORACIONES Y POEMAS

CORO DE EXALUMNOS DEL ACJC, SINGAPUR

VALARIE WILSON, DIRECTORA

TOBIN SPARFELD

Profesor y director

El Coro Juvenil Anglo-Chino ha tenido una trayectoria notable, creando música coral hermosa desde sus principios en 1977. Por lo tanto, uno asumiría que un coro de exalumnos compuesto de cantores veteranos sería también impresionante. Podemos confirmar esta afirmación escuchando su álbum más reciente, *Prayers and Poems*.

El Instituto Juvenil Anglo-Chino es un establecimiento de educación superior fundado en Singapur en 1977. Integrado por casi 200 estudiantes, su coro ha desempeñado un papel importante como embajador de este instituto universitario, triunfando en competencias internacionales en Suecia, Finlandia, Países Bajos, República Checa y Eslovaquia. El Coro de Exalumnos está constituido por 37 cantores que continúan interpretando exigente música coral luego de haberse graduado del ACJC. Valarie Wilson, exalumna del ACJC y del King's College London, dirige la agrupación.

Además de los conciertos, competencias y giras que realiza cada año, el Coro de Exalumnos se dedica también a encargar e interpretar nuevas músicas de compositores locales y extranjeros. Este nuevo álbum contiene obras de dos compositores contemporáneos, Eran Dinur y Kelly Tang. Dinur es un compositor y artista de efectos visuales israelí que reside en Nueva York. Ha compuesto música para varios grupos instrumentales y vocales, incluyendo numerosas composiciones musicales teatrales. Kelly Tang es un compositor singapurense cuyas obras orquestales han sido interpretadas regularmente por la Orquesta Sinfónica de Singapur. Aunque es mejor conocido por su banda de instrumentos de viento y obras instrumentales, Tang ha compuesto igualmente para varios coros singapurenses. Todas las obras del álbum han sido compuestas en los últimos diez años.

El disco empieza con dos obras de Eran Dinur: *Piyutim*, poemas litúrgicos judíos cantados o recitados durante ocasiones religiosas; *Adon Haselighot* (Dios del perdón) es una obra fascinante que explora el clamor del hombre

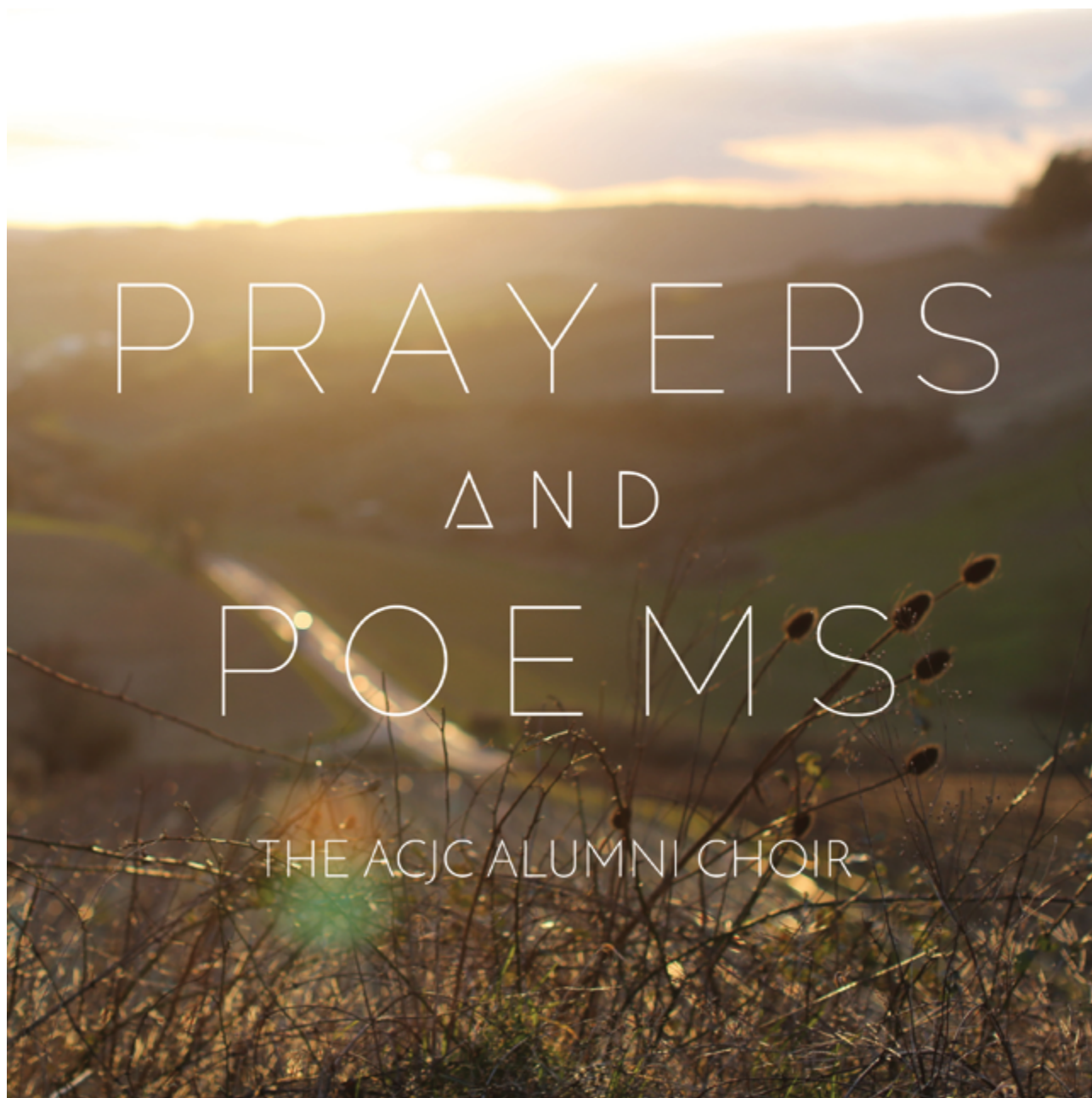
por piedad. La obra contiene un estribillo en armonías abiertas con una melodía de ritmos puntillados, en modo menor, que crece en intensidad hasta un poderoso clímax. Breves exclamaciones solistas resaltan esta vivaz pieza inicial, la cual es contrastada por *Adon Olam*, un arreglo plácido con armonías ambiguas pero no disonantes, que tiene muchas similitudes con algunos arreglos corales de Samuel Barber.

Posteriormente, tenemos *Tres Ciudades*, una suite basada en poemas del poeta español Federico García Lorca. La primera pieza, *Malagueña*, empieza con los bajos interpretando graves y siniestros pasos de semitono, respondidos por una intensa melodía cantada por los tenores. Esta melodía lentamente creciente es emulada por las contraltos y, posteriormente, las sopranos. Luego de una fioritura feroz, la pieza termina con susurrante tensión.

La segunda pieza, *Barrio de Córdoba* es un contraste suave y sombrío, cuyas homfonías se interrumpen con inesperados *glissandos* descendentes hacia nuevos acordes. La última pieza, *Baile*, incluye una atrayente melodía con efectos percusivos de una guitarra flamenca como acompañamiento. Aunque la afinación y los solistas son impresionantes, les falta un toque dramático a estas tres piezas.

La selección más cautivadora de Kelly Tang es *Tread Softly*, una composición basada en *He Wishes for the Cloths of Heaven* de William Butler Yeats. Contiene numerosos efectos armónicos exuberantes, hermosamente interpretados por el Coro de Exalumnos, particularmente las sopranos solistas.

Luego le sigue *Nei'la*, un rezo recitado durante Yom Kippur. Esta obra empieza con un solo de voz intenso en una melodía inspirada en el Medio Oriente. Este es respondido y amplificado por las voces masculinas hasta que alcanzan una intensa cacofonía de cantos descendentes y *glissandos* de octavas descendentes. Luego las voces agudas se unen, al principio, pacíficamente, pero luego claman ruidosamente por



piEDAD sonando como abejas enfurecidas. Se resuelve en lentas y agitadas frases que se repiten hablando sobre un futuro día del juicio final.

Las últimas dos piezas fueron compuestas por Kelly Tang. *The Snow Man* es un arreglo de un poema del estadounidense Wallace Stevens. El texto existencialista se retrata en armonías que comienzan cálidamente pero se dispersan con lentitud en una susurrante disonancia a medida que va concluyendo. Luego le sigue el arreglo musical de *Pater Noster* en inglés. Este fue un encargo del Coro ACJC para conmemorar su 25.º aniversario en el Programa de Excelencia Coral. Aunque está bien cantada, esta pieza termina abruptamente y contiene pocos momentos emotivos o musicales resaltantes.

El canto del Coro de Exalumnos del ACJC es una agradable sorpresa para los entusiastas de la música coral. Su canto es fantástico. A pesar de que todas las piezas son arreglos a cappella exigentes, su afinación casi nunca flaquea. Las voces cantan con libertad y brillo, y consistentemente con un tono resonante saludable y con buen apoyo. Debemos darle el

Les voix sont libres et vibrantes: le ton est donc soutenu et résonant.

mérito a Valarie Wilson por su trabajo en construir este agradable sonido. Apenas podemos encontrar motivos para darle recomendaciones. Por ejemplo, en *Malagueña*, los bajos podrían cantar en una disposición con más brillo y los tenores podrían unificar mejor su sonido en varias partes. La dicción en algunas obras es difícil de entender a veces. Sin embargo, estas son solo sugerencias puntillosas para un disco bien producido.

A pesar de que la calidad del sonido coral es consistentemente alta, el calibre de las composiciones es inconsistente. Algunas obras, como *Malagueña*, *Ne'ila*, *Adon Haselichot* y *Tread Softly*, son únicas y cautivadoras, mientras que otras piezas se las arreglan con armonías cordales contemporáneas y **típicas**, enfatizadas con disonancias ligeramente ásperas.

Aunque el Coro Juvenil Anglo-Chino se ha formado un nombre por sí mismo en Singapur y en lo internacional, el Coro de Exalumnos aun se está consolidando como una agrupación coral de primera. *Prayers and Poems* es un álbum con el que los oyentes de la música coral deberían familiarizarse como ejemplo de un gran sonido coral, destreza artística y compromiso con la promoción de compositores corales contemporáneos. Esperemos que éste sea el comienzo de muchos álbumes de excelente calidad de parte de estos estupendos cantores.

Traducido del inglés por Diana Ho, Venezuela

Revisado por Juan Casasbellas, Argentina

Como antiguo miembro de los Coros Infantiles de Saint Louis, **TOBIN SPARFELD**, ha realizado giras alrededor del mundo, desde Vancouver, Columbia Británica, hasta Moscú, Rusia. Ha cantado también con *Seraphic Fire* y la *Santa Fe Desert Chorale*.

Ha trabajado con coros de todas las edades tanto como director musical adjunto del Coro Infantil de Miami como director asociado de los Coros Infantiles de Saint Louis. Ha enseñado en Principia College y fue director de Actividades Corales en la Universidad Millersville de Pennsylvania. Tobin recibió su Doctorado en Artes Musicales en Dirección de la Universidad de Miami en Coral Gables, estudiando con Jo-Michael Scheibe y Joshua Habermann. También recibió un diploma en Docencia Artística del CME Institute dirigido por Doreen Rao. Actualmente, dirige dos coros y el programa de voces en el Glendale Community College en Glendale, California. Correo electrónico: tobin.sparfeld@gmail.com



EURO TREFF '17

DREAMS

**International Festival
for Young Choirs**

6th – 10th September 2017

Wolfenbüttel, Germany

- Ateliers for children's, girls and youth choirs
- Rehearsals with the renowned conductors Panda van Proosdij, Frank-Steffen Elster, Aira Birzina, Merel Martens, Victoria Ely, Josep Vila Jover and Robert Göstl
- Concerts in churches and open-air

**Apply with your choir
until 31st January 2017!**

www.amj-musik.de/eurotreff2017

Organization:
Arbeitskreis Musik
in der Jugend (AMJ),
Germany

AD

ADVERTISERS INDEX

- 68 ► Arbeitskreis Musik in der Jugend
- 15 ► Cantapueblo International choral Festival
- 29 ► Distinguished Concerts International,
New York (DCINY)
- 43 ► Festa Olomouc s.r.o. Travel Agency
- 24 ► International Choral Kathaumiwx
- 69 ► Malta International Choir Festival
- 11 ► Golden Gate International Children's and
Youth Choral festival
- 45 ► Small World MUSICFOLDER.com Inc.
- 70 ► 11th World Symposium on Choral Music 2017

RENEW YOUR SUPPORT TO IFCM

The International Federation for Choral Music (IFCM) very much values the **support** and **commitment** of the membership to bring choral music of the world **together**. Your membership is important to us and means that you can be an active and vital part of the international choral community and in the process of "Volunteers connecting our Choral World".

[https://ifcm.net/
membership-l-form/](https://ifcm.net/membership-l-form/)

Volunteers connecting our choral WORLD

website: www.ifcm.net
email: office@ifcm.net

 International Federation for Choral Music IFCM



MALTA
INTERNATIONAL

Choir festival

2ND - 5TH NOVEMBER 2017

WHERE
VOICES
SHINE

 www.visitMALTA.com www.maltachoirfest.com  MINISTRY FOR TOURISM

CHORAL CALENDAR



**Festivals, Competitions,
Conferences, Workshops &
Masterclasses, and more...**
Compiled by Nadine Robin

European Spring International Music Festival, Stuttgart, Germany, 9-11 Feb 2017. Concert Goldener Saal for all kind of choirs around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de - Website: www.musikverein.at

Music Education Expo, London, United Kingdom, 9-10 Feb 2017. The Music & Drama Education Expo is Europe's largest conference and exhibition for anyone involved in performing arts education. Spanning two days, the event will offer you the chance to attend over 60 seminars, workshops and debates, the chance to meet and browse the services of over 150 exhibitors, and the chance to network with 2,500 of your peers. An essential experience for any music or drama educator! Contact: Rhinegold Media & Events, Email: musiceducationexpo@rhinegold.co.uk - Website: www.musiceducationexpo.co.uk/

Sing'n'Joy Princeton 2017 The American International Choral Festival, USA, 16-20 Feb 2017. Competition for all types of choirs in different categories and difficulties with a focus on chamber choirs. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

İnin 2017 on the Path of Peoples, Your Voice for One Earth Choir, Global project, Seven Continents, 21 Feb 2017. One day, one hour (11.00 Greenwich mean time), seven continents, people in cities wherever, one global video transmission, choirs, schools, theatres, orchestras, associations, companies, institutions and you will sing together the same music simultaneously, conducted by the same conductor Contact: Vocal Sound Bacchia Studio Research Cultural Association, Email:

contact@OneEarthChoir.net - Website: www.OneEarthChoir.net

7th International Sacred Music Festival Kaunas Musica Religiosa, Kaunas, Lithuania, 23-26 Feb 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

23th International Choir Festival of Paris, France, 2-5 Mar 2017. Friendship concerts with local choirs and choirs from all over the world. Final concert of all attending choirs at La Madeline Church. Contact: Music&Friends by Emile Weber, Email: musicandfriends@vew.lu - Website: www.musicandfriends.lu

9th International Meeting of School Choirs, Karditsa, Greece, 2-18 Mar 2017. For school choirs of all kind with no more than 50 singers. Participants can choose their own repertoire. Contact: International Choral Festival of Karditsa, Email: nke@otenet.gr - Website: <http://festivalofkarditsa.blogspot.gr/>

Roma Music Festival 2017, Italy, 8-12 Mar 2017. International festival of choirs and orchestras. Apply before 15 Jan 2017. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

ACDA National Conference 2017, Minneapolis, USA, 8-11 Mar 2017. ACDA will hold it biennial conference for choral conductors. Included in the event will be choral performances, interest sessions, reading sessions, networking and other special events. Contact: American Choral Directors Association, Email: acda@acda.org - Website: <http://acda.org>

6th International Gdansk Choir Festival, Poland, 10-12 Mar 2017. Competitive and non-competitive festival for all kind of choirs from around the world. Jury members: Vytautas Miskinis (Lithuania), Rihards Dubra (Latvia), Javier Busto (Spain) and conductors from Poland. Apply before Jan 15, 2017. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: mail@gdanskfestival.pl - Website: www.gdanskfestival.pl

Catalunya Prizes for Choral Compositions 2017, Barcelona, Spain, 13 Mar 2017. Choral composition competition on Catalan text and arrangements of traditional Catalan songs, level of difficulty low and medium in two categories: mixed voices and equal voices. The awarded works will be published in the FCEC "Choral collections" and recorded in a CD. Contact: Federació Catalana d'Entitats Corales, Email: fcec@fcec.cat - Website: <http://www.fcec.cat/noticies/PremisCatalunya2016/PremCat.html>

Windy City Choral Festival with Z. Randall Stroope, Chicago, USA, 16-18 Mar 2017. For mixed (SATB) choirs to sing together in one of the world's great concert halls – Orchestra Hall at Symphony Center, home of the Chicago Symphony Orchestra. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@windycitychoralfestival.org - Website: www.windycitychoralfestival.org

Festival of Peace and Brotherhood, Castelli Romani, Italy, 16-20 Mar 2017. Sing together with local Italian choirs as well as choirs from around the world. The Festival of Peace and Brotherhood facilitates a deeper sense of respect and understanding between cultures through the common language

of music. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@som50fest.org - Website: www.romechoralfestival.org

10th Fukushima Vocal Ensemble Competition, Fukushima, Japan, 17-21 Mar 2017. Biggest chorus competition for vocal ensembles (2-16 singers) in Japan. Category Competition, Grand Champion Competition, Friendship Concert, Welcome Party, Workshop. Contact: Fukushima Vocal Ensemble Competition, Email: bunka@pref.fukushima.lg.jp - Website: www.vocalensemble.jp/en/

Golden Voices of Montserrat! International Contest, Montserrat Monastery, Catalonia, Spain, 19-23 Mar 2017. Taking place in Spain, this is one of the most biggest and incredible contest for choirs from all over the world. Contest day, master class, recording of the song in studio, flash mob and gala concert is waiting for you! Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Corsham Voice Workshop, United Kingdom, 19-24 Mar 2017. A mixed-ability course on vocal technique in Wiltshire led by Ghislaine Morgan. Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: avdb@lacock.org - Website: www.lacock.org

Young Prague Festival, Prague, Czech Republic, 22-26 Mar 2017. An international panel of directors adjudicate this festival for youth choirs, bands and orchestras. Now in its thirteenth year, the festival joins over one thousand musicians from around the world to perform in Prague's stunning venues such as St. Nicholas' Church and the National House. Enjoy a culturally rich and educational experience

while you meet and perform with youth ensembles from around the globe. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

ON STAGE with Interkultur in Nice, France, 23-26 Mar 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Nice your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Discover Puerto Rico and its Choral Music, Ponce, Puerto Rico, 24-27 Mar 2017. The Catholic University of Ponce, the University of Puerto Rico, and the city of Ponce invite choirs to discover Puerto Rico! Work with the island's most famous composers and directors, and exchange with choirs from the region. This is a unique opportunity to experience the fantastic choral traditions of Puerto Rico and to perform in Ponce's most beautiful venues. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

ON STAGE with Interkultur in Verona, Italy, 30 Mar-2 Apr 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Verona your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

International Choir Festival for Children & Youth Mundus Cantat, Gdansk, Poland, 30 Mar-2 Apr 2017. For choirs from all over the world. Exchange of cultural traditions, strengthening natural human bonds. Contact: Festival Office Mundus Cantat Sopot, Email: munduscantat@sopot.pl - Website: www.munduscantat.pl

ON STAGE with Interkultur in Bilbao, Spain, 6-9 Apr 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Bilbao your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

International Choir Festival and Competition of Lithuanian Music Patriarch Juozas Naujalis, Kaunas, Lithuania, 6-9 Apr 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

Dublin International Choral Festival, Ireland, 6-10 Apr 2017. Individual workshop with one of Ireland's highly acclaimed conductors. Friendship Concert with an Irish host choir. Closing Concert Rehearsals with all participating choirs. Closing Concert Performance and Massed Sing. Contact: Music Contact International, Email: ireland@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

3rd Easter Choral Meeting Prague 2017, Czech Republic, 6-9, 13-17, 20-23, 27-30 Apr & 4-7, 11-14 May 2017. Non-competitive choral festival open

to choirs and choral groups of all kind. Contact: OR-FEA Festival and Organisational Agency, Email: incoming@orfea.cz - Website: www.or-fea.cz

16th Budapest International Choir Festival & Competition, Hungary, 9-13 Apr 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 30 Nov 2016. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

1st Michelangelo International Music Festival, Florence, Italy, 18-20 Apr 2017. Competition and Festival for Choirs and Orchestras. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

Istra Music Festival 2017, Croatia, 19-23 Apr 2017. For choirs and orchestras from around the world. Apply before 31 Jan 2017. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: <https://www.mrf-musicfestivals.com/>

Verona International Choral Competition, Verona, Italy, 19-23 Apr 2017. Performances before an international panel of esteemed judges at a friendly choral competition. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Voices for Peace, Assisi, Italy, 19-23 Apr 2017. To Compete or not to Compete. Opportunity to participate in both non-competitive and competitive activities. The Friendship Concerts will give choirs the chance to perform together with other international choirs. Whereas the competition includes six categories, among which sacred choral music and folklore. Contact: Förderverein

Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

All Nations Are Singing International Choral Festival & competition, Vilnius, Lithuania, 20-25 Apr 2017.

For all choirs around the world. Contact: Gratulations, Email: info.gratulationes@gmail.com - Website: www.gratulationes.lt

Festival di Primavera Festival di Primavera 2017 spring...ing and singing together!, Montecatini Terme, Tuscany, Italy, 20-22 & 26-29 Apr 2017. International

spring festival for school choirs, 20-22 April open to children's choirs (age 6-13) with Josep Vila (Spain), Sanna Valvanne (Finland/USA), Ennio Bertolotti (Italy), Fabio Pecci (Italy), Luigina Stevenin (Italy), Giuseppe Lazzizzera (Italy) and 26-29 April open to youth choirs (age 14-19) with Virginia Bono (Argentina), Michael Gohl (Switzerland), Petra Grassi (Italy), Paolo Zaltron (Italy), Simone Faraoni (Italy). Apply before 31 Jan 2017. Contact: FENIARCO (Italian Federation of Regional Choir Associations), Email: festivaldiprimavera@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

15th International Choir Festival Tallinn 2017, Estonia, 20-23 Apr 2017. The choir festival is

for amateur choirs in all choral categories and includes the choral contest and concerts in the concert halls of Tallinn. Apply before November 15, 2016 Contact: Estonian Choral Society, Email: kooriyhing@kul.ee - Website: www.kooriyhing.ee

14th International Choral Competition Gallus Maribor 2017, Slovenia, 21-23 Apr 2017.

Intended for vocal groups, female, male and mixed choirs. Only amateur vocal groups and choirs can participate at the competition.

Conductor and instrumentalists can be professional musicians. Limited number of singers: between 4 and 11 for vocal group and between 12 and 48 for choirs. The Artistic Council of the Competition (appointed by the Organising Committee) selects participating choirs according to their artistic merits, inherent in the application materials. This festival is a member of The European Grand Prix for Choral Singing Association. Contact: Mihela Jagodic, JSKD, Email: maribor@jskd.si - Website: www.jskd.si/maribor

7th World Choir Festival on Musicals, Thessaloniki, Greece, 21-23 Apr 2017. Non competitive choral event for all types of choirs and vocal ensembles all over the world with audience prize awarded to the best choir at each concert. Contact: Choir Korais, Email: choirkorais94@gmail.com - Website: www.xorodiakorais.com

63rd Cork International Choral Festival, Ireland, 26-30 Apr 2017.

For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

3rd International Choral Festival Canta en Primavera, Málaga, Spain, 26-30 Apr 2017. Outstanding concert halls, churches and theatres are available for this competition in different categories and difficulties. Contact: Interkultur Foundation

e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Slovakia Cantat 2017, Bratislava, Slovak Republic, 27-30 Apr 2017.

International Choir and Folksong Festival. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in spring. Apply before December 15th 2016. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Cornwall International Male Voice Choral Festival, United Kingdom, 27 Apr-1 May 2017.

With over 60 choirs involved in 50 events at 40 locations, there is something for everyone. Contact: Rob Elliott, Festival Director, Email: rob@cimcf.uk - Website: www.cimcf.uk

15th Venezia in Musica, International Choir Competition and Festival, Venice and Caorle, Italy, 28 Apr-2 May 2017.

For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 30 Nov 2016. Contact: Meeting Music Inh. Pirosek Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

The Voice of Wealth, Lloret de Mar, Spain, 28 Apr-3 May 2017.

International choir festival and competition for all kind of choirs from all over the world. Contact: Monolit Festivals, Email: info@monolitfestivals.com - Website: <http://monolitfestivals.com/>

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 30 Apr-3 May 2017.

All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Sea Sun Festival & Competition, Costa Brava, Spain, 30 Apr-5 May, 18-23 June, 9-14 July, 17-22 Sep 2017.

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Apply before 1 Apr 2017. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Queen of the Adriatic Sea Choral Festival and Competition, Cattolica, Italy, 4-7 May 2017.

Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts at the beautiful San Leo medieval cathedral. Apply before 31 Mar 2017. Contact: Queen Choral Festival and Competition, Email: office@queenchoralfestival.org - Website: www.queenchoralfestival.org

1st Lorenzo de Medici International Music Festival, Florence, Italy, 9-11 May 2017.

Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

ON STAGE with Interkultur in Stockholm, Sweden, 11-14 May 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Stockholm your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Voices United Austria 2017 Choir Festival, Vienna & Salzburg, Austria, 14-21 May 2017.

Individual and festival concerts under the direction of Ian Loepky. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com

Klconcerts.com - Website: www.Klconcerts.com

2nd Lebanese International Choir Festival, Tripoli, Lebanon, 15-21 May 2017.

Festival aiming to build a network between Lebanese and international choirs, to promote and develop choir singing in Lebanon, to encourage Lebanese composers to write for choirs, and to introduce the Arab music to foreign choirs. Contact: AZM Cultural Centre, Email: contact@licfestival.org - Website: www.licfestival.org/

"On The Lake" First International Choir Festival, On the shores of the Sea of Galilee in the Holy Land, Israel, 16-18 May 2017.

A three night program. Choirs are welcome to join in this exciting celebration and participate in the festival. Contact: Vered Hasharon Travel and Tours Ltd, Email: keren@vrdrtrvl.com - Website: www.holylandchoir.org

13th International Festival of University Choirs UNIVERSITAS CANTAT 2017, Poznań, Poland, 16-20 May 2017.

Meetings of university choirs from all around the world in order to stimulate co-operation and cultural exchange. Non-competitive festival. Contact: International Festival of University Choirs, Email: festival@amu.edu.pl - Website: <http://cantat.amu.edu.pl/pl/>

7th Kaunas Cantat International Choir Festival and Competition, Kaunas, Lithuania, 18-21 May 2017.

Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

13th International Choir Festival Mundus Cantat, Sopot, Poland, 18-22 May 2017.

For choirs from all over the world. Exchange of

cultural traditions, strengthening natural human bonds. Contact: Festival Office Mundus Cantat Sopot, Email: munduscantat@sopot.pl - Website: www.munduscantat.pl

2017 Emerald City Choral Festival with Rollo Dilworth, Seattle, USA, 18-20 May 2017.

For all kind of pro and amateur choral ensembles from all over the world. Contact: Sechrist Travel, LLC, Email: info@sechristtravel.com - Website: www.sechristtravel.com

14th International Choral Festival London, United Kingdom, 18-22 May 2017.

For any kind of choirs from around the world. Contact: Maldiviaggi Turismo & Tempo Libero, Email: info@maldiviaggi.com - Website: www.maldiviaggi.com

14th International Choral Festival London, United Kingdom, 18-22 May 2017.

For any kind of choirs from around the world. Contact: Maldiviaggi Turismo & Tempo Libero, Email: info@globfestival.com - Website: www.festivalinternazionale.com

Vaasa International Choir Festival, Finland, 24-28 May 2017.

Top performers from Finland and other countries, joyful singing atmosphere, workshops. Contact: Vaasa Choir Festival, Email: eeero.paalanen@gmail.com - Website: www.vaasachoirfestival.fi/

Harmonie Festival 2017, Limburg-Lindenholzhausen, Germany, 25-28 May 2017.

13 different competitions for choirs and folk groups, concerts and folk performances with an audience of up to 4,000 people and the hospitality of a whole region. Jury members: Virginia Bono (Argentina), Juergen Budday (Germany), Volker Hempfling (Germany), Theodora

Pavlovitch (Bulgaria), Robert Sund (Sweden) and Will Todd (United Kingdom). Contact: Harmonie Lindenholzhausen, Email: information@harmonie-festival.de - Website: www.harmonie-festival.de

ON STAGE with Interkultur in Florence, Italy, 25-28 May 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Florence your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

7th Šiauliai Cantat International Choir Festival and Competition, Šiauliai, Lithuania, 25-28 May 2017.

Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

Choir Worldwide/Gold Choral Festival, Shanghai, China, 26-28 May 2017.

For youth choirs from all around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de

18th Fort Worden Children's Choir Festival, Port Townsend WA, USA, 26-27 May 2017.

Open to all treble choirs. Guest Conductor: Elena Sharkova. Contact: Stephanie Charbonneau, Email: fortwordenfestival@gmail.com - Website: www.fortwordenfestival.com

46th International Competition Florilège Vocal de Tours, France, 26-28 May 2017.

Three categories: mixed choirs, mixed vocal ensembles, equal voices (male or

female). Two rounds and Grand Prix. International competition for children's and youth choirs. Contact: Florilège Vocal de Tours, Email: contact@florilegevocal.com - Website: www.florilegevocal.com

CantaRode International Choral Festival, Kerkrade, The Netherlands, 26-28 May 2017.

Opening concert with international chamber choirs. Gospel workshop for choir singers by dr Raymond Wise (USA) and final concert during the closing ceremony. Concerts of the participating choirs in the region of Kerkrade. Contact: Stichting Kerkrade, Email: info@cantarode.nl - Website: www.cantarode.nl

60th International Festival of Choral Art Jihlava 2017, Czech Republic, 26-28 May 2017.

Competition of chamber choirs and big mix choirs, non-competitive concerts, workshop, meetings. Contact: NIPOS Artama, Email: dankova@nipos-mk.cz - Website: www.nipos-mk.cz

21th Ankara Choral Festival, Turkey, 27 May-4 June 2017.

For choirs from 7 to 77. Contact: BilgeSistem Bil. ve Yay. Hiz. Ltd. Sti., Email: info@musicfestinturkey.com - Website: www.musicfestinturkey.com

45th International Choir Festival of Songs Olomouc, Czech Republic, 31 May-4 June 2017.

International choir festival of sacred and clerical music, Musica Religiosa Competition for choirs in all categories from all around the world. Apply before: March 17. Contact: Festa Musicale, Email: info@festamusicale.com - Website: www.festamusicale.com

ON STAGE with Interkultur in Barcelona, Spain, 1-4 June 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Barcelona your stage during your choir tour.

The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

15th International Chamber Choir Competition, Marktoberdorf, Germany, 2-7 June 2017. Two categories: Mixed Choirs and Female Choirs. Compulsory work for each category. Apply before October 11, 2016. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

Countdown to the 2020 Olympiad, Tokyo, Japan, 6-11 July 2017. With Henry Leck and Robyn Lana. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.performinternational.com

5th Vietnam International Choir Festival & Competition, Hoi An, Vietnam, 7-11 June 2017. Hoi An is one of the most beautiful and charming destinations you can visit in Asia. In cooperation with the Vietnamese Central Government, the Provincial Government of Quang Nam and the City Government of Hoi An, choirs will again have the chance to discover the beauty of the country, combined with an international choral event. Contact: Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Tampere Vocal Music Festival, Tampere, Finland, 7-11 June 2017. Chorus review for all non-amplified choirs, competition with feedback from an international jury, competition for acoustic

and amplified ensembles, workshops, concerts. Contact: Tampere Sävel, Tampere Vocal Music Festival, Email: music@tampere.fi - Website: www.tampere.musicfestivals.fi/vocal/en

7th International Choral Festival Chernomorski zvutsi, Balchik, Bulgaria, 7-11 June 2017. Festival and competition for all kind of choirs. Workshops with Michael Deltchev (Bulgarian folk music) and Spectrum Group (vocal ensembles). Apply before February 1, 2017. Contact: Valentina Georgieva, President, Email: festival@chernomorskizvutsi.com - Website: www.chernomorskizvutsi.com/

8th International Krakow Choir Festival Cracovia Cantans, Poland, 8-11 June 2017. For all kinds of choirs, 9 categories, many concert opportunities. Gala concert in Krakow Philharmonic. Apply before Dec 15, 2016. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: mail@krakowchoirfestival.pl - Website: www.krakowchoirfestival.pl

Krakow International Festival, Poland, 8-12 June 2017. Perform alongside international choirs during adjudicated and non-adjudicated performances in Poland's medieval center of culture, art and academics. Perform in the Karłowicz Music School, the Krakow Philharmonic, and some of the city's most beautiful churches! Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Czech Choir Festival Sborové slavnosti, Hradec Králové, Czech Republic, 8-11 June 2017. For any kind of choirs from all over the world. Contact: Czech Choir Festival Sborové slavnosti, Facebook: <https://www.facebook.com/CzechChoirFestival/> - Website:

www.sboroveslavnosti.cz

7th European Forum on Music, Paphos, Cyprus, 8-10 June 2017.

The European Forum on Music Education will shed light on how educational concepts relate to all areas of musical life and what this implies for music professionals, audiences and political decision-makers. Contact: European Music Council, Email: info@emc-imc.org - Website: www.emc-imc.org/

Notes of Joy Austria 2017 Choir Festival, Austria, 10-15 June 2017.

Individual and festival concerts under the direction of Sandra and Timothy Peter. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

37th IMC General Assembly, Paphos, Cyprus, 11-12 June 2017.

In conjunction with the European Forum on Music held on June 8-10, 2017. Contact: Conseil International de la Musique, Email: forum.imc@unesco.org - Website: www.unesco.org/imc

Sing Mass at St Peter's Basilica with Catherine Sailer, Rome, Italy, 12-15 June 2017.

Individual concerts and combined festival concerts. Option to tour Florence and Venice. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

International Anton Bruckner Choir Competition and Festival, Linz, Austria, 14-18 June 2017.

For choirs from all over the world to come and sing at the International Anton Bruckner Choir Competition & Festival. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Salzburg International Choral Celebration and Competition, Salzburg, Austria, 14-19 June 2017. For mixed choirs, male and

female choirs, children's and youth choirs, sacred music and folklore. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: <http://meeting-music.com/>

Musica Sacra Bratislava, Slovak Republic, 15-18 June 2017. International Sacred Music Festival. Competition, workshop, concerts in churches, sightseeing. Bratislava is widely recognized as a city of music, which increases its fame as a city of rich cultural and artistic heritage. Apply before March 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Luther 2017 Choral Festival, Berlin, Germany, 15-17 June 2017. Join internationally-renowned conductor Helmuth Rilling on June 17, 2017, for a choral extravaganza at the magnificent Berliner Dom. Singers from across the globe are invited to join a grand festival chorus to sing the music of Mendelssohn, including Wir glauben all an einen Gott and Psalm 42 Wie der Hirsch schreit, and Johann Sebastian Bach's Eine Feste Burg Ist Unser Gott, in celebration of 500 Years of Reformation. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@luther2017choralfestival.org - Website: <http://luther2017choralfestival.org/>

Conducting 21C, Stockholm, Sweden, 15-20 June 2017. This course aims to provide conductors with professional development by combining artistic excellence and social justice. Emerging and experienced conductors alike will develop powerfully creative, profoundly artistic, and compassionate approaches for musical leadership through master classes and workshops. Contact: Conducting 21C, Email: info@conducting21c.com

conducting21c.com - Website: www.conducting21c.com/

SINGMIT! Festival in Vienna, Austria, 15-17 June 2017. For choirs and singers from around the globe, rehearsals with artistic director Gerald Wirth, workshops and performance of Handel's "Messiah" commemorating 275 years since its premiere. Contact: Encore Performance Tours, Email: encoretours@acis.com - Website: www.encoretours.com/go/singmit.cfm

International Choral Festival in Tuscany, Montecatini Terme, Italy, 15-19 June 2017. Join choirs from around the world in the heart of Tuscany to perform in venues throughout the region. Hear the other guest choirs sing at the Tettuccio Spa, and exchange with Italian choirs during friendship concerts in churches and theaters. By invitation of the city of Montecatini Terme, this festival includes time to explore Florence, Pisa and Lucca during an amazing four days of choral music in the rolling Tuscan hills. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: <http://tuscany.music-contact.com/>

Eine Feste Burg, a Choral Celebration, Leipzig, Germany, 17-23 June 2017. Prof. Rilling, pre-eminent scholar and conductor of works by J.S. Bach and Dr. Anton Armstrong, Conductor of the St. Olaf Choir, will lead a Gala Concert Performance at St. Thomas Church in Leipzig in commemoration of the 500th Anniversary of the Reformation. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.performinternational.com

Join Randall Stroope to sing in Barcelona and Madrid, Spain, 17-25 June 2017. Combined rehearsals and gala concert, individual concerts, cultural immersion. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

International Contest Sun of Italy, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 18-21 June, 9-12 July 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Ireland 2017 Choir Festival, Cork and Dublin, Ireland, 20-27 June 2017. Individual and festival concerts under the direction of Henry Leck. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

Pura Vida Costa Rica!, San José, Costa Rica, 20-24 June 2017. Festival designed for service, singing and international friendship, Combining exchange concerts with local choirs, an opportunity for community service and culminating in a festival of international song led by esteemed conductor, Dr. Cristian Grases. Contact: Perform International, Email: zfranciscus@perform-international.com - Website: <http://perform-international.com/festivals/#pura-vida-costa-rica>

20th Alta Pusteria International Choir Festival, Alto Adige-Südtirol, Italy, 21-25 June 2017. Non-competitive festival in the heart of the Dolomites: concerts, open-air reviews, day-meetings. Contact: Alta Pusteria Festival Office, Email: info@festivalpusteria.org - Website: www.festivalpusteria.org

International Choral Competition Ave Verum, Baden, Austria, 22-25 June 2017.

Baden is a spa and has been a historical meeting point for artists such as Mozart, Beethoven, Schubert, Strauss, Lanner and many more. Only 10 choirs worldwide can join this extraordinary Grand Prix competition. For all amateur choirs (mixed, female, male, treble, men) of at least 20 singers, maximum 50 singers. Apply before October 15, 2016. Contact: Wolfgang Ziegler, chairman, Email: aveverum.baden@gmail.com - Website: www.aveverum.at

Limerick Sings International Choral Festival, Limerick, Ireland, 22-25 June 2017.

Non-competitive event for choirs of all traditions and nationalities. Choirs will meet each other through formal and informal concerts and other social events. Addition of a youth concert, a choral workshop with Anúna and a "Big Sing" choral performance. Choirs or singers will also be able to join Perform International's 120 voice Festival Choir from the US, under internationally renowned conductor and composer Andre Thomas, for a performance of Dan Forrest's Jubilate Deo on one of the evenings. Apply before December 1, 2016. Contact: Limerick Sings, Email: information@limericksings.com - Website: www.limericksings.com

8th Rome International Choral Festival, Italy, 22-24 June 2017.

Featuring Mass participation at St. Peter's Basilica in the Vatican and a formal finale concert at Basilica of Saint Mary above Minerva. The festival chorus will include mixed-voice singers and choirs that will come together to rehearse and perform en masse under the baton of maestro Z. Randall Stroope. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@som50fest.org - Website: www.romechoralfestival.org

International Choral Fest Costa Rica, San Jose, Costa Rica, 22-26 June 2017.

Repertoire must be a cappella and of free choice giving preference to music of the choirs' own country or region. All accepted choirs will sing together a common piece, which will be rehearsed during the festival. Contact: Costa Rica International Choral Festival, Email: info@choralfestcostarica.org - Website: www.choralfestcostarica.org/

Festival Coral de Verão, Lisbon, Portugal, 23-26 June 2017.

Partake in international choral competitions and immerse your choirs in the historical and cultural district of Belém. Choirs will have performance opportunities at various landmarks including UNESCO World Heritage site - Jerónimos Monastery. Organised by EGEAC and SourceWerkz. Contact: SourceWerkz, Email: info@sourcewerkz.com - Website: <http://pscf.sourcewerkz.com/>

Requiem for the Living, Bayeux, Normandy, France, 24-30 June 2017.

For choirs to perform a choral work in close collaboration with the composer (Dan Forrest), working with a French orchestra and one of the finest choral educators of our time (Dr. Pearl Shangkuan), in iconic, historic sites. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

5th Per Musicam Ad Astra, International Copernicus Choir Festival and Competition, Toruń, Poland, 25-28 June 2017.

For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 15 April 2017. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: constanze@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

London International A Cappella Choir Competition, St John's Smith Square, London, United Kingdom, 25 June-1 July 2017.

Festival bringing together 16 choirs from around the world to compete in a series of public concerts. A jury of renowned experts, chaired by the founder and director Tallis Scholars Peter Phillips, will select a winning choir from four preliminary rounds to compete in a prestigious final with the opportunity to win substantial cash prizes and further concert dates. For mixed-voice choirs of 16 members or more. Apply before Dec 15, 2016. Contact: Joanna Innes-Hopkins, Email: info@sjss.org.uk - Website: www.liacc.org.uk/

International Contest of Classical Music and Singing Música del Mar, Lloret de Mar, Spain, 25-28 June 2017.

Competition performance in the stunning castle-fortress of the 12th century Villa Vella. For classical and jazz singers, academic and chamber choirs. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Kennedy Center: Celebrate President JFK 100th, Washington DC, USA, 27 June-4 July 2017.

In collaboration with the Kennedy Center, Classical Movements' s celebrating the centennial of President Kennedy's birth with a grand choral celebration of Kennedy's legacy by inviting choirs from countries that have benefited from the work of the Peace Corps, as well as select choirs from the U.S. and abroad. Classical Movements, as part of its Eric Daniel Helms New Music Program, will commission composers from these visiting choirs' countries to create new choral works in the spirit of President Kennedy's legacy promoting international peace and diplomacy. This celebration will be

incorporated within the Serenade! Washington Choral Festival which is scheduled for June 27-July 4th (with daily performances at the Kennedy Center June 28-July 3). Contact: Yarina Conners, Classical Movements, Inc., Email: Yarina@classicalmovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

Jubilate Mozart! Choral Festival, Salzburg, Austria, 28 June-2 July 2017.

Join other mixed voice choirs from around the country to perform under Jo-Michael Scheibe and Professor János Czifra in the storybook city of Salzburg. Everywhere you turn in Salzburg is a reminder of Mozart's presence, from his birthplace and museum to the Mozartplatz and Mozart Monument. Join us as we celebrate the life and music of this timeless composer in the Jubilate Mozart Choral Festival. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@mozartchoralfestival.org - Website: mozartchoralfestival.org

Serenade! Washington, DC Choral Festival, USA, 29 June-3 July 2017.

For youth and adult choirs, concerts, workshops, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/dc.htm>

Slovakia Folk 2017, Bratislava, Slovak Republic, 29 June-2 July 2017.

Festival of folklore music and dance ensembles. Apply before April 15th 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Claudio Monteverdi Choral Festival and Competition, Venice, Italy, 29 June-2 July 2017.

Competition for Equal

Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts in beautiful churches in Venice. Sung Service for the winners at the St. Mark Basilica. Contact: Claudio Monteverdi Choral Competition, Email: office@venicechoralcompetition.it - Website: www.venicechoralcompetition.it

International Festival Verona Garda Estate, Verona, Brescia, Mantua, Vicenza, Italy, 29 June-16 July 2017.

For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: info@festivalveronagardaestate.eu - Website: www.festivalveronagardaestate.eu

Choralfest Melbourne 2017, Brisbane Grammar School, Queensland, Australia, 30 June-3 July 2017.

For any type of choral ensemble performing at a high level in any style. In addition a program of Honour choirs for children and youth, chorister workshops and the opportunity to work with local composers is being planned. Apply before August 15, 2016. Contact: The Australian National Choral Association, Email: anca.choralfest@gmail.com - Website: <http://choralfest.org.au/>

Festival of Voices, Hobart, Tasmania, Australia, 30 June-16 July 2017.

Performance such as concerts to clubs, cabaret venues and pop up performances for participants and singers of all ages and backgrounds. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

Great Basilicas of Italy Festival Tour, Italy, 2-7 July 2017.

Festival celebrating the artistic heritage of two of Italy's most important churches. Under the leadership of artistic director Dr. Cameron

LaBarr, the mixed festival choir will perform repertoire that is significant to each of these wonderful concert spaces. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

Spirituals and Gospel Music 2017, London and Paris, United Kingdom and France, 3-11 July 2017.

Individual and combined festival concerts with Rollo Dilworth. Contact: Klconcerts, Email: info@Klconcerts.com - Website: www.Klconcerts.com

Italy 2017 Choir Festival with John Dickson, Rome & Tuscany, Italy, 3-11 June 2017.

Festival staging Faure's Requiem. Individual concerts and combined festival concerts. Option to tour Florence and Venice. Contact: Klconcerts, Email: info@Klconcerts.com - Website: www.Klconcerts.com

World Youth Choir Session 2017, Pécs, Hungary, 4-25 July 2017. After the success of the EUROPA CANTAT XIX Festival in 2015, the World Youth Choir session for 2017 will be held in Pécs, Hungary with a following tour in Serbia, Bosnia-Herzegovina, Croatia, Slovenia and Hungary. The selected singers for 2017 will have the chance to perform both classical and folk arrangements directed by conductors Zoltán Pad (Hungary) and Kennedy Okeyo Wakia (Kenya). Email: manager@worldyouthchoir.org - Website: www.worldyouthchoir.org

International Johannes Brahms Choir Festival and Competition, Wernigerode, Germany, 5-9 July 2017. Competition for choirs and music ensembles from all over the world. This competition, named after Johannes Brahms, puts a musical focus on this German composer and the German romantics of the 19th century. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Musica Eterna Roma, Italy, 5-9 July 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Dublin Choral Festival, Ireland, 5-9 July 2017. Lend your voices to sing in a combined mixed-voice choir in Ireland's Fair City. The festival chorus will perform thrilling choral literature under the direction of Artistic Director Dr. Stan Engebretson – Chorale Artistic Director for the National Philharmonic. We look forward to seeing you for this exciting festival on The Emerald Isle! Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@dublinchoralfestival.org - Website: <http://dublinchoralfestival.org/>

Cappadocia Music Festival, Ürgüp, Turkey, 5-9 July 2017. For choirs, orchestras and any kind of musical ensembles. Contact: BilgeSistem Bil. ve Yay. Hiz. Ltd. Sti., Email: info@musicfestinturkey.com - Website: www.musicfestinturkey.com

Rhapsody! International Music Festival, Prague, Czech Republic & Vienna, Salzburg, Austria, 6-16 July 2017. Performances in three of Europe's most musical and historical cities, workshop, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing

tours. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Inc., Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

International Youth Music Festival I, Bratislava, Slovak Republic, 6-9 July 2017. International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before 15/04/2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Antica Pompeii, Italy, 6-8 July 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

35th International Choir Festival of Preveza, 23rd International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 6-9 July 2017. For mixed, equal voices', children's, chamber vocal ensembles, mixed youth choirs & choirs of Byzantine chant. Repertory must include a compulsory piece, a piece composed before 1800, a piece composed during 1800 - 1950, a piece composed after 1950 & a folk song from the choir's country of origin. Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: prevezachoralfestival@gmail.com or armonia4@otenet.gr - Website: <http://prevezafest.blogspot.gr/>

8th International Sacred Music Choir Festival & Competition Laudate Dominum, Vilnius, Lithuania, 6-12 July 2017. For all choirs around the world. Contact: Gratulations, Email: info.gratulationes@gmail.com - Website: www.gratulationes.lt

11th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 7-12 July 2017. Cross-cultural and musical exchange event including workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna, competition with an international and highly renowned jury. Contact: Summa Cum Laude Youth Music Festival, Email: office@scfestival.org - Website: www.scfestival.org

4th International Choral Festival of Antonin Dvorak "DVORAK'S CHORAL SUMMER", Prague, Czech Republic, 7-8 July 2017. Competition open to amateur female, male, youth, mixed and children's choirs. Contact: ORFEA Festival and Organisational Agency, Email: incoming@orfea.cz - Website: www.or-fea.cz

EuroChoir 2017, Utrecht, Netherlands, 8-15 July 2017. 60 singers (18-30 years old) selected by member organisations of the European Choral Association – Europa Cantat rehearse and sing together. Contact: FENIARCO, Email: info@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

Passion of Italy with Heather J. Buchanan, Rome, Florence and Venice, Italy, 8-13 July 2017. Individual and combined festival concerts for all choirs and singers. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

4th International Choir Festival Coralua, Trondheim, Norway, 8-14 July 2017. For children, middle school and adult choirs. Choral workshops with excellent international conductors. Singing Tour in Norway, discover the beautiful village of Røros. Concerts in the best venues of Trondheim and Røros. Contact: Coralua, Email: trondheim@coralua.com - Website: www.coralua.com

Golden Voices of Barcelona, Spain, 9-13 July 2017. For both professional and amateur choirs from all around the world. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Choir Festival InCanto Mediterraneo, Milazzo (Sicily), Italy, 9-15 July 2017. First part of the festival non competitive, second part competitive in various categories. Contact: Associazione Corale "Cantica Nova", Email: festival@festivalincantomediterraneo.it - Website: www.festivalincantomediterraneo.it

1st Leonardo Da Vinci International Music Festival, Florence, Italy, 11-14 July 2017. Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

Classical Choral with David Lawrence, Hobart, Tasmania, Australia, 11-16 July 2017. Mendelssohn's Oratorio Elijah with Hobart Chamber Orchestra. Workshops, rehearsals and performances. David Lawrence is one of the UK's most versatile conductors, working with orchestras and choirs of all shapes and sizes. In 2010 he was shortlisted for a Gramophone Award, and he holds the Guinness World Record for conducting the UK's largest choir. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

Gospel with Eric Dozier, Hobart, Tasmania, Australia, 11-16 July 2017. Workshops, rehearsals and performances. Eric Dozier (US) is the former musical director for the World Famous Harlem Gospel Choir and the co-founder and Director of Arts

and Education for One Human Family Music Workshops, Inc., an organisation devoted to eradicating discrimination by 'Uniting the World..One Song at a Time.' As a cultural activist and music educator, Eric has been assisting communities in developing creative, inspiring contexts from which to launch campaigns of dynamic service to humanity for the last twenty years. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

A Cappella with Deke Sharon, Hobart, Tasmania, Australia, 11-16 July 2017. Heralded as "The father of contemporary a cappella," (Entertainment Weekly), Deke Sharon has his a cappella fingers in many pies, arranging (Broadway's "In Transit"), music directing movies (Pitch Perfect 1, 2 & 3, The Social Network), and producing television's "The Sing Off" worldwide (US, Holland, China, South Africa), directing professional groups (Vocalosity, Voasis), performing (TotalVocal at Carnegie Hall), coaching (Lifetime's "Pitch Slapped"), producing albums (Straight No Chaser) and events (Camp A Cappella), publishing arrangements with Hal Leonard, while teaching and promoting a cappella worldwide. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

International Choral Program with Chris Burcin, Hobart, Tasmania, Australia, 11-16 July 2016. Chris is an active choral conductor, music teacher and performer. He conducted the International Choral Program at the Festival of Voices in Tasmania (July 2015 and 2016) as well as festivals and workshops throughout Australia, New Zealand and Samoa. He will conduct at

the Pemulway National Male Voice Festival in Brisbane (July 2017), before coming to Festival of Voices to lead the International Choral Program. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

SINGMIT! Festival in Vienna, Austria, 13-15 July 2017. For choirs and singers from around the globe, rehearsals with artistic director Gerald Wirth, workshops and performance of Schubert's "Mass in E-Flat Major No. 6" celebrating Schubert's 220th birthday. Contact: Encore Performance Tours, Email: encoretours@acis.com - Website: www.encoretours.com/go/singmit.cfm

Europa Cantat Junior 8, Lyon, France, 13-20 July 2017. This famous festival for children and youth choirs will take place in Lyon, France for the first time. Lyon is the town where the French choral federation A Coeur Joie is based. Choral music has a special place in the cultural life of the city, with many children and adult choirs of all kinds. Concerts, ateliers and other choral activities. Apply before: Jan 31, 2017. Contact: Europa Cantat junior 8, Email: secretariat@choralies.org - Website: europacantatjunior.fr/en/

35th International Music Festival, Cantonigròs, Barcelona, Spain, 13-16 July 2017. Competition and exhibition of music for mixed choir, female voices, children's choir and popular dances. Contact: Joana Gonzalo & Irina Isern – FIMC 2013, Email: fimc@fimc.es - Website: www.fimc.es

Zêzerearts Choral Festival 2017, Tomar, Portugal, 13-22 July 2017. Join the Festival Choir to rehearse and perform works by Mozart, Rachmaninoff

and Tchaikovsky, in addition to singing Haydn's Creation with the ZêzereArts Symphonic Chorus. Led by Brian MacKay (formerly principal conductor of Chamber Choir Ireland), the ZêzereArts Festival offers choral singers the opportunity to perform wonderful repertoire in beautiful surroundings. Contact: Ferreira do Zêzere, Email: zezerearts@gmail.com - Website: www.zezerearts.com/

6th Bali International Choir Festival 2017, Denpasar Bali, Indonesia, 14-20 July 2017. Bali Cantat, Choir clinics and workshops, evaluation performances, friendship concerts, choir competition, choir championship, Grand Prix championship, 'Meet the Jury' consultation. Contact: Bandung Choral Society, Tommyanto Kandisaputra, Email: mailbcsevents@gmail.com - Website: www.bandungchoral.com

11th International Choral Festival, Rome & City of Vatican, Italy, July 2017. For choral groups. Contact: Glob Festival, Email: info@globfestival.com - Website: www.festivalinternazionale.com

4th Asia International Choral Festival & Asia Choral Education General Assembly, Singapore, 15-20 July 2017. For experts, scholars and choral conductors from all over Asia and the world. International choral competition, communication concert, choral champion's night, presentations by choral experts, academic exchange, international choral master classes, topic seminars, round table conferences. Apply before Mar 30, 2017 Contact: Asian Choirs Association Secretariat, Naomi Zhang, Email: 459192519@qq.com - Website: www.acahk.cn

3rd European Choir Games and Grand Prix of Nations, Riga, Latvia, 16-23 July 2017. Competition for all types of choirs in different categories and difficulties with a focus on chamber choirs. Parallel to the European Choir Games, Grand Prix of Nations, a competition for the best amateur choirs in the world. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

International Choral Music Camp-Retreat Sacred Music of Lithuanian Composers, Vilnius, Lithuania, 16-23 July 2017. For individual singers or choirs. The repertoire will consist of sacred music pieces composed by Lithuanian composers for mixed choir a cappella (in Latin). Music sheets will be sent via email within 5 days after registration. Contact: Gratulations, Email: info.gratulations@gmail.com - Website: www.gratulations.lt

Word Youth & Children's Choir Festival, Hong Kong, China, 16-21 July 2017. 13 competition categories, 4 international standard venues, international choral judging system, more than 10 masterclasses and workshops, conducting master course. Contact: Hong Kong Treble Choirs' Association, Email: info@hktreblechoir.com - Website: <http://www.hktreblechoir.com/wyccf/about/>

Perform Verdi Requiem in Barcelona, Spain, 17-27 July 2017. For choirs and individual singers to perform the Verdi Requiem in the Palau de la Musica in Barcelona under the direction of Jonathan Griffith. Contact: Distinguished Concerts International, New York (DCINY), Email: Diane@DCINY.org - Website: www.DCINY.org

The Creation, A Sing Along Concert of the World Festival Singers, Riga, Latvia, 19 July 2017. The project World Festival Singers started in 2015 and unites about 1.400 singers from all continents in spectacular performances of some of the masterpieces of the choral symphonic literature. In 2017 singers from all over the World are invited to Riga for a distinguished performance of Joseph Haydn's "The Creation" in Riga Dome Cathedral. The project is part of the - a very special recognition of the international Sing Along tradition. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Sarteano Chamber Choral Conducting Workshop, Sarteano, Italy, 19-30 July 2017. Three levels: full conductor, conducting auditor and singer. Conducting master classes on Canto Evolutivo with Bronisława Falinska (19-20 July), on A Personal Approach to Choral Score Preparation: Examining the Essentials and the Extras with Simon Carrington (21 July) and on Musica Sacra (22-30 July). Contact: Sarteano Chamber Choral Conducting Workshop, Gail Leicher, Email: sarteanochoral@rcn.com - Website: www.sarteanochoralworkshop.com

Paris Rhythms, France, 20-23 July 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

IHLOMBE South African Choral Festival, Cape Town, Pretoria, Johannesburg & Game Park, South Africa, 21-29 July 2017. Travel to Cape Town, Pretoria, Johannesburg & a Game Park. Experience

African rhythms, dancing and singing. Open to all choirs, each conducted by their own music director. Contact: Jayci Thomas, Classical Movements, Inc., Email: jayci@ClassicalMovements.com - Website: http://classicalmovements.org/s_af.htm

11th World Symposium on Choral Music, Barcelona, Spain, 22-29 July 2017. Eight days to listen to 26 of the world's premiere choirs, 30 outstanding lectures on choral music, music exhibition, gala concerts, open sings - all in the exciting city of Barcelona. Also on <https://www.facebook.com/wscm11bcn/> and <https://twitter.com/wscm11>. Contact: International Federation for Choral Music, Email: office@ifcm.net - Website: <http://www.wscm11.cat/>

International Youth Music Festival II, Bratislava, Slovak Republic, 23-26 July 2017. International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before 15/04/2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

World Peace Choral Festival Vienna 2017, Austria, 26-29 July 2017. Together with the famous Vienna Boys choir, children's and youth choirs as well as adult choirs from around the world will do concerts, workshops, celebrations and competitions for the world peace. Contact: Stefanie Rauscher, Email: info@wpcf.at - Website: www.wpcf.at

10th Grand Prix Pattaya, Thailand, 26-30 July 2017.

Festival and Grand Prix competition including 15 categories for all kind of choirs from around the world. Apply before: April 17. Contact: Festa Musicale, Email: info@festamusicale.com - Website: www.festamusicale.com

6th International Campus Music Festival, Stuttgart, Germany, 28-31 July 2017.

For youth choirs from all around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de

Africa Cantat, Kinshasa, DR Congo, 6-12 Aug 2017.

Initiated by the African Confederation of Choral Music (ACCM) with the support of the Congolese Federation of Choral Music and the partnership of IFCM, A Coeur Joie International and Europa Cantat, the festival will be an ideal crossroad to discover and exchange around the rich authenticity of the African choral heritage. Choirs, choral conductors and lecturers from all around the world, Africa is eager to welcome in the heart of the continent, to share the warmth of its hospitality and its rhythms and colors. Contact: African Confederation for Choral Music, Email: audemmunicator@gmail.com

Bratislava Cantat I, Slovak Republic, 17-20 Aug 2017.

International Choir and Orchestras Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in summer. Apply before April 15th 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Al Sole della Sardegna International Choral Festival, Sant'Antioco, Italy, 23 Aug-3 Sep 2017.

For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: office@festivalalsoledellasardegna.eu - Website: www.festivalalsoledellasardegna.eu

Istanbul International Chorus Competition and Festival, Istanbul, Turkey, 24-28 Aug 2017.

For children, female, male, mixed choirs and folk groups. Contact: Istanbul Harman Folklor, Email: istanbul@istanbulchorus.com - Website: www.istanbulchorus.com

2nd Misatango Choir Festival Vienna, Austria, 30 Aug-3 Sep 2017.

Singers and musicians from all over the world come together in Vienna to bring an evening full of tango rhythms and melodies to the stage. Under the baton of Mtro Saul Zaks, with composer Martín Palmeri at the piano and international soloists, participating choirs will jointly perform the "Misa a Buenos Aires," a contemporary roman mass in an authentic Argentinean tango style – a perfect symbiosis of music and spirituality. Contact: Pegasus Businesskey & Concerts-Austria, Email: c.bender@businesskey.at - Website: www.misatango.com/

18th EUROTREFF 2017, Wolfenbüttel, Germany, 6-10 Sep 2017.

Concerts and ateliers for children's, girls' and mixed youth choirs. Possibility of regional meeting with a German choir before or after the festival. Ateliers for children's choirs with Josep Vila Jover (Spain), Robert Göstl and Frank-Steffen Elster (Germany). Ateliers for girls choirs with Aira Birzi a (Latvia) and Merel Martens (Netherlands). Ateliers for mixed youth choirs with Victoria Ely (Australia) and Panda van Proosdij (Netherlands). Apply before Jan

31, 2017. Contact: Arbeitskreis Musik in der Jugend AMJ, Email: info@amj-musik.de - Website: www.amj-musik.de/eurotreff2017

ON STAGE with Interkultur in Brussels, Belgium, 7-10 Sep 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Brussels your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

IstraMusica, Pore, Croatia, 9 Sep-8 Oct 2017.

With this event we offer you the opportunity to determine how and when you and your choir make an appearance. Over the course of one month, between 9 September and 8 October 2017, we will arrange all your concerts – however impressive or intimate in scale. We organize workshops and arrange opportunities to meet with other choirs from around the world. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://www.interkultur.com/events/2017/porec/>

3rd International Festival of Sacred Music Francesco Bruni, Italy, Sep 2017.

Festival with aim to renew the interest in the Sacred Music in Southern Italy. Contact: International Festival of Sacred Music Francesco Bruni, Email: direzione@festivalfrancescobruni.com - Website: www.festivalfrancescobruni.com

ON STAGE with Interkultur in Lisbon, Portugal, 14-17 Sep 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Lisbon your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short

concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

ON STAGE with Interkultur in Paris, France, 21-24 Sep 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Paris your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Rimini International Choral Competition, Rimini, Italy, 21-24 Sep 2017.

Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Festival under the Patronage of the EU Parliament and the President of the Republic of Italy. Common Sung Service at the Renaissance Rimini Cathedral. Contact: Rimini International Choral Competition, Email: info@riminichoral.it - Website: www.riminichoral.it

The Voice of Wealth, Lloret de Mar, Spain, 22-27 Sep 2017.

International choir festival and competition for all kind of choirs from all over the world. Contact: Monolit Festivals, Email: info@monolitfestivals.com - Website: <http://monolitfestivals.com/>

1st Andrea del Verrocchio International Music Festival, Florence, Italy, 26-29 Sep 2017.

Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

Bratislava Cantat II, Slovak Republic, 5-8 Oct 2017.

International Choir and Orchestras Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in autumn. Apply before August 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

9th Choral Singing Contest of South American Folk and Popular Music, La Plata, Argentina, 6-9 Oct 2017.

Three categories: mixed choirs, mixed vocal ensembles and equal voices choirs (male or female) with two compulsory works for each category and self-selected works. Selected choirs will participate in the competitions, where an international Adjudicating Panel will judge their performances. Competitions, concerts and social activities in La Plata area. Apply before May 31, 2017. Contact: Asociación Argentina para la Música Coral, Email: aamcantlp@ciudad.com.ar - Website: www.aamcant.org.ar

14th International Choir Contest of Flanders-Maasmechelen, Belgium, 6-8 Oct 2017.

Limited to ensembles from 12 to 40 equal voices and 16 to 40 mixed voices. Contact: International Choir Contest of Flanders, Gert Vanderlee, Email: info@ikv-maasmechelen.be - Website: www.ikv-maasmechelen.be

International Choir Competition and Festival Kalamata 2017, Greece, 11-15 Oct 2017.

Competition for all types of choirs in different categories of difficulty, line-ups and musical genres. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

12th In Canto sul Garda International Choir Competition, Riva del Garda, Italy, 14-18 Oct 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Categories for senior choirs. Contact: Meeting Music Inh. Piroso Horváth E. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Let the Peoples Sing Competition, Helsinki, Finland, 14-15 Oct 2017. Open to amateur vocal ensembles in three choral categories: Children and Youth, Adult and Open (i.e. a specific musical style or genre). LTPS will take place in Helsinki's architecturally stunning Musiikkitalo (Music Centre) Contact: Eur(o)radio Operated by EBU, Email: robineau@ebu.ch - Website: www.ebu.ch/member-services/radio-projects/let-the-peoples-sing

International Choir Festival Corearte Barcelona 2017, Spain, 16-22 Oct 2017. Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: info@corearte.es - Website: www.corearte.es

4th International Choral Festival Assisi Pax Mundi, Italy, 19-22 Oct 2017. For choral groups. Contact: Glob Festival, Email: info@globfestival.com - Website: www.festivalinternazionale.com

Cantate Barcelona, Spain, 20-24 Oct 2017. Choirs from across the globe participate in this annual festival. Share your music in towns throughout Spain's Costa Brava region. Make new friends during an evening of music with a local choir, and sing at the beautiful Auditori Palau de Congressos in Girona. Taste the local paella and enjoy the rhythms for which the region is famous at the festive

closing ceremony! Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Canta al mar 2017 International Choral Festival, Calella, Barcelona, Spain, 25-29 Oct 2017. Competition for mixed, male, female, children's and youth choirs. No compulsory pieces required. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Miami Voice 2017, Florida, USA, 1-5 Nov 2017. Conductors and singers have the possibility to attend workshops with Morten Lauridsen and other choral experts and to assimilate the beauty of Florida's coast: This stunning region represents a unique composition of land, sea and sky and is known as one of the best holiday destinations worldwide. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

International Choral Festival of Malta 2017, Italy, 1-6 Nov 2017. For choral groups. Contact: Glob Festival, Email: info@globfestival.com - Website: www.festivalinternazionale.com

International Choir Competition of Tolosa, Spain, 1-5 Nov 2017. Its aim is to bring together the best choirs in the world: exchange of styles, interpretation, choral literature, vocal education and ways of each country and information about the musical and cultural traditions of the Basque Country. Contact: Centro de Iniciativas de Tolosa, Email: cit@cittolosa.com - Website: www.cittolosa.com

Cantate Dresden, Germany, 2-5 Nov 2017. For all kind of choirs from all over the world. Contact: Music&Friends, Email: info@musicandfriends.org - Website:

www.musicandfriends.com/html/cantate_dresden.html

International Budgetary Festival/Competition The Place of Holiday, Spain, 3-6 Nov 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonias.net - Website: www.fiestalonias.net

ON STAGE with Interkultur in Prague, Czech Republic, 9-12 Nov 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Prague your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Vienna Advent Sing, Austria, 23-27 Nov, 30 Nov-4 Dec, 7-11, 14-18 Dec 2017. Vienna welcomes choirs from around the world to share their voices in the music capital of Europe. By invitation of the Cultural Affairs Department, sing in the magnificent City Hall and breathtaking Melk Abbey. Exchange with local schools and senior centers and experience the festive pre-holiday atmosphere in this enchanting city with Christmas markets filling the city squares! Contact: Music Contact International, Email: vienna@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

27th International Festival of Advent and Christmas Music with Petr Eben Prize, Prague, Czech Republic, 1-2 Dec 2017. Competition open to amateur female, male, youth, mixed and children's choirs. Contact: ORFEA Festival and Organisational

Agency, Email: incoming@orfea.cz
- Website: www.or-fea.cz

International Festival of Advent and Christmas Music, Bratislava, Slovak Republic, 3-6 Dec 2017.

Competition, workshop, concerts in churches and on the Christmas markets stage. Your songs and performances will contribute to a truly heart-warming atmosphere of Christmas. Apply before October 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 3-6 Dec 2017.

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 3-6 Dec 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Competition Talents de Paris, France, 5-8 Dec 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

25th International Sacred, Advent & Christmas Music Festival and Choir Competition Cantate Domino Kaunas, Kaunas, Lithuania, 14-17 Dec 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories, workshops. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@cantatedomino.lt

kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 7-10 Jan 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 7-10 Jan 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

3rd Misatango Choir Festival Vienna, Austria, 31 Jan-4 Feb 2018. Singers and musicians from all over the world come together in Vienna to bring an evening full of tango rhythms and melodies to the stage. Under the baton of Mtro Saul Zaks, with composer Martín Palmeri at the piano and international soloists, participating choirs will jointly perform the "Misa a Buenos Aires", a contemporary roman mass in an authentic Argentinean tango style – a perfect symbiosis of music and spirituality. Contact: Pegasus Businesskey & Concerts-Austria, Email: c.bender@businesskey.at - Website: www.misatango.com/

15th Concorso Corale Internazionale, Riva del Garda, Italy, 25-29 Mar 2018. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Pirok Horv th e. K., Email: deborah.bertoni@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

66th European Music Festival for Young People, Neerpelt, Belgium, 27 Apr-2 May 2018.

Categories: children's, single-voice youth, mixed-voice youth, pennant series children, pennant series single-voice youth, pennant series mixed-voice youth, free series: vocal and vocal-instrumental ensembles such as close harmony, vocal jazz, folk music, gospel & spiritual. Contact: Europees Muziekfestival voor de Jeugd, Email: info@emj.be - Website: www.emj.be

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 29 Apr-2 May 2018. All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

64th Cork International Choral Festival, Ireland, 2-6 May 2018. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

14th International Choir Competition & Festival Bad Ischl, Austria, 2-6 May 2018. The comprehensive and friendly support by members of the choirs of Bad Ischl creates a family and relaxed atmosphere for this festival which features competitions gala concerts, friendship concerts and participation in masses. Contact:

Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Sea Sun Festival & Competition, Costa Brava, Spain, 6-11 May, 17-22 June, 8-13 July, 23-28 Sep 2018.

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

11th European Festival of Youth Choirs, Basel, Switzerland, 8-13 May 2018.

Renowned platform for 18 highest qualified children's and youth choirs (age limit 25) from Europe. During five days the participating choirs give over 40 concerts for an enthusiastic audience of around 25,000 spectators. All singers are accommodated in local host families. They meet other outstanding choirs in workshops, at parties and on a boat trip. Apply before 31 Jan 2017. Contact: Europäisches Jugendchor Festival Basel, Kathrin Renggli, Email: info@ejcf.ch - Website: www.ejcf.ch

CantaRode International Choral Festival & Competition, Kerkrade, The Netherlands, 10-15 May 2018.

Open to mixed voices 16-40 singers and equal voices 12-40 singers. Apply before December 15, 2017. Contact: Stichting Kerkrade, Email: info@cantarode.nl - Website: www.cantarode.nl

Musica Sacra International Festival, Marktoberdorf, Germany, 18-23 May 2018.

Musica Sacra is a unique festival which brings music and dance from the five major world religions into Allgäu region, organising concerts in which Christians, Jews, Moslems, Buddhists and Hindus meet and perform together. Contact: Musica Sacra

International, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

19th Fort Worden Children's Choir Festival, Port Townsend WA, USA, 25-26 May 2018.

Open to all treble choirs. Guest Conductor: Dr. Rollo Dilworth. Contact: Stephanie Charbonneau, Email: fortwordenfestival@gmail.com - Website: www.fortwordenfestival.com

Sing'n'Joy Vienna 2018 4th Choir Festival & 31th International Franz Schubert Choir Competition, Austria, 30 May-3 June 2018.

For the 31st time, the Franz Schubert Choir Competition and Festival will take place in the European Capital of Music, Vienna. The Sing'n'Joy concept focuses on the traditional Schubert competition but also features intercultural meetings and performances in Friendship Concerts. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Sing Along Concert in Paris - World Festival Singers, France, 1-3 June 2018.

The last years have proved, that the Sing Along Concert by the Berlin Radio Choir was not only a good idea, but with constantly 1.300 singers from all over the world a manifested grand in Berlins' musical life. In year 2018 the Rundfunkchor Berlin, Simon Halsey and singers from all over the world are invited to perform Georg Friedrich Händel's "Messiah" in the new Philharmonic of Paris. Contact: Interkultur e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

8th International Robert Schumann Choir Competition, Zwickau, Germany, 6-10 June 2018.

Competition and Festival, which in 2018 celebrates its 8th

anniversary, revolving around Schumann's compositional works and his contemporaries while focusing not only on the cultivation, but also on a new interpretation of these great 19th century works. Very special event taking place at the same time as the celebration of Schumann's 206th birthday on June 8. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Czech Choir Festival Sborové slavnosti, Hradec Králové, Czech Republic, 7-10 June 2018.

For any kind of choirs from all over the world. Contact: Czech Choir Festival Sborové slavnosti, Facebook: <https://www.facebook.com/CzechChoirFestival/> - Website: www.sboroveslavnosti.cz

Sing Austria with Angela Broeker, Vienna & Salzburg, Austria, 16-23 June 2018.

Individual and festival concerts under the direction of Angela Broeker. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

International Contest Sun of Italy, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 17-20 June, 8-11 July 2018.

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

9th Rome International Choral Festival, Italy, 21-25 June 2018.

Announcing the ninth-annual Festival Corale Internazionale di Roma from June 21-25, 2018 with Z. Randall Stroope! The festival will feature Mass participation at St. Peter's Basilica in the Vatican and a formal finale concert at Rome's famed Saint Mary above Minerva Basilica on June 24th, 2018. The festival chorus will

include mixed-voice singers and choirs from across North America that will come together to rehearse and perform en masse under the baton of maestro Z. Randall Stroope. Tour and festival production is produced by Music Celebrations International. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@romechoralfestival.org - Website: www.romechoralfestival.org

Salzburg Choral Festival Jubilate Mozart!, Austria, 27 June-8 July 2018. The festival will feature a large chorus consisting of mixed voice choirs. Three days of festival rehearsals, mingling side-by-side with singers from a variety of backgrounds will lead festival participants to a grand finale concert in the historic and stunning Salzburger Dom. Under the direction of Dr. Eph Ehly, Professor Emeritus at the Conservatory of Music, University of Missouri-Kansas City, the festival chorus will perform outstanding classical works selected by Dr. Ehly. János Czifra, Domkapellmeister of the Dom, will conduct Mozart's Mass in C Major, "Coronation," KV 317, accompanied by the Salzburger Domorchestra. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@mozartchoralfestival.org - Website: mozartchoralfestival.org

Serenade! Washington, DC Choral Festival, USA, 28 June-2 July 2018. For youth and adult choirs, concerts, workshops, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/dc.htm>

International Choral Kathaumixw, Powell River, Canada, 3-7 July 2018. Join choirs from around the world in 20 concerts, competitions, common singing, conductor's seminars, and social events on the shores of Canada's magnificent Pacific Coast. Guest Artists and International Jury. Extension Tours available. Apply before November 1, 2017. Contact: Powell River Academy of Music, Email: info@kathaumixw.org - Website: www.kathaumixw.org

10th World Choir Games, Tshwane, South Africa, 4-14 July 2018. Large competition for choirs from all around the world. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com/events/world-choir-games/tshwane-2018/

Rhapsody! International Music Festival, Prague, Czech Republic & Vienna, Salzburg, Austria, 5-15 July 2018. Performances in three of Europe's most musical and historical cities, workshop, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing tours. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Inc., Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

36th International Choir Festival of Preveza, 24th International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 5-8 July 2018. For mixed, equal voices, children's, chamber vocal ensembles, mixed youth choirs & choirs of Byzantine chant. Repertory must include a compulsory piece, a piece composed before 1800, a piece composed during 1800 - 1950, a piece composed after 1950 & a folk song from the choir's country of origin. Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: armonia4@otenet.gr - Website: <http://prevezafest.blogspot.gr/>

12th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 6-11 July 2018. Cross-cultural and musical exchange event including workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna, competition with an international and highly renowned jury. Contact: Summa Cum Laude Youth Music Festival, Email: office@scfestival.org - Website: www.scfestival.org

Golden Voices of Barcelona, Spain, 8-12 July 2018. For both professional and amateur choirs from all around the world. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Paris Rhythms, France, 19-22 July 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

IHLOMBE South African Choral Festival, Cape Town, Pretoria, Johannesburg & Game Park, South Africa, 20-28 July 2018. Travel to Cape Town, Pretoria, Johannesburg & a Game Park. Experience African rhythms, dancing and singing. Open to all choirs, each conducted by their own music director. Contact: Jayci Thomas, Classical Movements, Inc., Email: jayci@ClassicalMovements.com - Website: http://classicalmovements.org/s_af.htm

World Peace Choral Festival Vienna 2018, Austria, 25-28 July 2018. Together with the famous Vienna Boys choir, children's and youth choirs as well as adult choirs from around the world will do concerts, workshops, celebrations and competitions for the world peace. Contact: Stefanie Rauscher, Email: info@wpcf.at - Website:

www.wpcf.at

Europa Cantat Festival 2018, Tallinn, Estonia, 27 July-5 Aug 2018. Spectacular vocal festival with participants from Europe and beyond. Workshops by international conductors in all vocal genres. Open singing, concerts: sing & listen, international contacts. Contact: European Choral Association – Europa Cantat, Email: info@ecpecs2015.hu - Website: www.ecpecs2015.hu

San Juan Canta International Choir Competition and Festival, Argentina, 16-21 Aug 2018. Festival and Competition, available in three categories (mixed choirs and male and female ensembles). An international jury of great prestige, important monetary prizes, singing in the Auditorium Juan Victoria (a stage highly regarded by its privileged acoustics) as main venue of the event, exchanges with foreign choirs, concerts and workshops, join the natural beauties and the multi-awarded wines that San Juan province offers. Apply before June 25, 2017. Contact: María Elina Mayorga, Email: sanjuancoral@gmail.com - Website: www.sanjuancoral.com.ar

Canta al mar 2018 International Choral Festival, Calella, Barcelona, Spain, 25-29 Oct 2017. The festival "Canta al mar" has become an essential activity in INTERKULTUR's event calendar. All concert and competition venues in Calella are within walking distance and can therefore be combined ideally with a pleasant stroll through the historic center - a great way for choirs to meet, sing together in Friendship Concerts and get to know other nations and their individual traditions. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

International Choir Competition of Tolosa, Spain, 31 Oct-4 Nov 2018. Its aim is to bring together the best choirs in the world: exchange of styles, interpretation, choral literature, vocal education and ways of each country and information about the musical and cultural traditions of the Basque Country. Contact: Centro de Iniciativas de Tolosa, Email: cit@cittolosa.com - Website: www.cittolosa.com

International Budgetary Festival/Competition The Place of Holiday, Spain, 2-5 Nov 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 2-5 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 2-5 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Competition Talents de Paris, France, 11-14 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

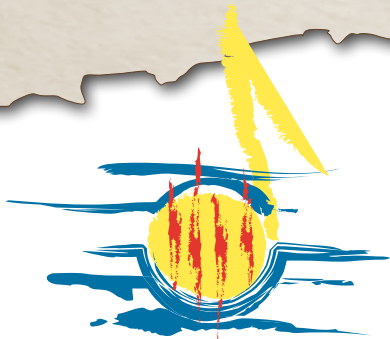
Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 6-9 Jan 2019. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 28 Apr-1 May 2019. All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

65th Cork International Choral Festival, Ireland, 1-5 May 2019. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

16th International Chamber Choir Competition, Marktoberdorf, Germany, 7-12 June 2019. Two categories: Mixed Choirs and Female Choirs. Compulsory work for each category. Apply before October 11, 2018. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

Next summer, this stage will be colored by Choral Music



Barcelona the **Mediterranean WSCM**
11th World Symposium on Choral Music

The Colors of Peace



Sagrada Família



L'Auditori



Palau de la Música Catalana

From July 22nd to July 29th the most emblematic spaces of Barcelona will be the stages for the Best of World Choral Music.

And you could be there!

Find more Information and register
now at <http://www.wscm11.cat>

